

Tomado de:

Mary B. Moser y Stephen A. Marlett, compiladores. 2005. *Comcáac quih yaza quih hant ihíip hac: Diccionario seri-español-inglés*. Hermosillo y México, D.F.: Universidad de Sonora y Plaza y Valdés Editores.

825

GRAMÁTICA SERI

1. PRIMERA UNIDAD:

La escritura

Las letras que componen el alfabeto seri son veintidós, a saber: **a, c, cö, e, f, h, i, j, jö, l, m, n, o, p, qu, r, s, t, x, xö, y, z**. Las letras **cö, jö, qu** y **xö** son dígrafos que representan sonidos distintos, como se explica a continuación.¹

1.1. Las vocales

Las vocales son: **a, e, i** y **o**, que también se presentan dobles (prolongadas): **aa, ee, ii, oo**. La vocal que no se pronuncia esencialmente como en español es la **e**. Tanto esta vocal como su forma doble generalmente se pronuncia con la boca en una posición más abierta que la correspondiente a la *e* del español, con un sonido entre la *e* del inglés en la palabra *pet* ‘mascota’ y la *a* del inglés en la palabra *cat* ‘gato’; en el alfabeto fonético es entre [ɛ] y [æ]. En el habla de algunas personas, la **o** a veces se pronuncia más como la *u* del español, pero se trata solamente de una variante fonética de la **o**.

Las vocales prolongadas se presentan solamente en sílabas acentuadas.³ Ortográficamente se escribe doble vocal en la primera sílaba de la palabra **aamo** *un poco lejos* porque tiene una vocal prolongada. También se escribe con doble vocal en su forma modificada, **aamóo xah** aunque el acento primario caiga en la segunda sílaba y la vocal de la primera no sea tan larga.

¹ Este alfabeto se elaboró durante la década de los 50 bajo los auspicios de la Secretaría de Educación Pública de México con la participación de la comunidad seri. Como base se usó el estudio fonológico pionero de Moser y Moser (1965) “Consonant-vowel balance in Seri (Hokan) syllables”. Este alfabeto se usó en la producción de materiales para la alfabetización desde los principios de los 50, y también se usó en Moser y Moser (1961) *Vocabulario seri*. Se introdujeron algunos cambios fundamentados en Marlett (1981) *The structure of Seri*. En años recientes se han añadido algunos cambios más bajo la asesoría de otros miembros de la comunidad seri.

Aunque hay un poco de variación lingüística en la comunidad, creemos que todos los hablantes utilizan los sonidos distintivos (fonemas) representados por estas letras. En una u otra palabra puede haber diferencia. Por ejemplo, algunas personas han sustituido **j** por **x** en posición inicial de algunas palabras. Sin embargo, el contraste entre **j** y **x** sigue siendo de mucha importancia en toda la comunidad.

Los préstamos e interjecciones ocasionalmente tienen un sonido y una letra que no pertenece al inventario básico de sonidos y letras del alfabeto seri. Ejemplos son **hamíigo** *amigo* (el sonido [g]), **cargüeyotim** *vagar* (el sonido [g^w]), y **hoova** *uva* (el sonido [β]).

1.2. Las consonantes

Las consonantes son: **c, cö, f, h, j, jö, l, m, n, p, qu, r, s, t, x, xö, y, y z**. (Las letras **c** y **qu** representan el mismo sonido.) Las consonantes que no se pronuncian esencialmente como en español son las siguientes:^b

cö Es la oclusiva velar labializada sorda, [k^w]. Cuando antecede a una pausa y a las consonantes **s, t, j, x** y **z**, se pronuncia como una **c** seguida por un soplo ligero que se emite con los labios redondeados. Ejemplos: **hocö** *madera serrada*, **cöset** *palo zorrillo*, **cötootij** *¿está seco?*. Antes de **c** (o **qu**), se unen las dos consonantes y se pronuncian como una **cö** alargada. Para algunos hablantes, la pronunciación de **cöp** es igual a **cöc**, mientras para otros esta secuencia tiene la pronunciación normal de las dos consonantes. Para la pronunciación de **cöm**, véase abajo el párrafo sobre **m**. Cuando **cö** se presenta antes de una vocal, se parece mucho a la secuencia *cu* del español. Ejemplo: **cöitáh** *lo hizo con él*, **hocö iha** *es madera serrada*. Cuando sigue a una vocal que no sea **o**, se puede detectar una ligera anticipación de la labialización, que suena como una **o** o **u** muy breve antes de la consonante redondeada. Ejemplo: **itácö** *¿lo mató?*, **isícö aha** *lo matará*.

h Es el cierre glotal, [ʔ]. Se pronuncia cerrando las cuerdas vocales, interrumpiendo la voz. Ejemplo: **hehe** *planta*. Se distingue de la falta de cualquier consonante y tiene mucha importancia: **itac** *su hueso*, **hitac** *mi hueso*; **iyóoho** *lo vio*, **ihyóoho** *lo ví*.

jö Es la fricativa velar labializada (redondeada) sorda, [x^w]. Puede parecer a la *j* del español pronunciada con los labios redondeados. Muchas veces tiene una articulación más suave, [w̥], cuando se pronuncia colocando los labios como para la vocal *o* del español y se emite sólo un soplo ligero: **Tahéjoc** *la isla Tiburón*. Cuando sigue a una vocal que no sea **o**, como en este ejemplo, se puede detectar una ligera anticipación de la labialización, que suena como una **o** o **u** muy breve antes de la consonante redondeada.

l Es la fricativa lateral sorda, [ɬ]. Suena muy diferente de la *l* del español. Ejemplo: **cola** *arriba*. En muy pocas palabras existe otra consonante, una **l** parecida a la *l* del español; en tal caso se escribe subrayada: **l**.^c

m Se pronuncia generalmente como la *m* española; cuando la **m** sigue a una vocal no acentuada y está antes de **c, qu, j, o x**, se pronuncia esencialmente como la *n* española cuando se presenta antes de *c* o *g* (velar). Ejemplos: **comcáac** *personas seris* [koŋ¹ka:k].² La **m** se pronuncia como *u* nasalizada cuando va después de **c** o **cö**: **cmiique** *persona seri* [k^wi:ke], **toc cömota** *alli venía*.³

² Ha habido mucha variación en la escritura de este sustantivo por personas no seris; muy frecuentemente se ve *kunkaak*. Como el alfabeto con más uso e historia entre los seris se ha basado en el alfabeto latino usando convenciones similares al español, se escribe con *c* en lugar de *k*. Como la lengua seri no tiene la vocal *u* a nivel fonémico, se escribe con *o*. La segunda sílaba tiene una vocal

x Es la fricativa uvular sorda, [χ]. Se pronuncia como una *j* viniendo de la garganta y (en algunas instancias) haciendo vibrar la campanilla: **xepe** *mar*, **hax** *agua dulce*.

xö Es la fricativa uvular labializada sorda, [χ^w]. Se pronuncia como la **x** seri seguida por un soplo ligero con los labios redondeados. Ejemplos: **czooxöc** *cuatro*, **xöaspoj** *está muy marcado*. Cuando sigue a una vocal que no sea **o**, se puede detectar una ligera anticipación de la labialización, que suena como una **o** o **u** muy breve antes de la consonante redondeada. Ejemplo: **haxöl** *almeja piedrera*.

z Es la fricativa palatoalveolar sorda, [ʃ]. Algunos hablantes la pronuncian retrofleja. Se pronuncia esencialmente como la *x* de Xola o *sh* de *ship* del inglés: **caziim** *bonito*, **zep** *águila real*.

1.2.1. Las consonantes dobles

Cuando hay consonantes dobles en alguna palabra, es porque se juntan dos morfemas (entidades significativas) que contienen la misma consonante; bajo condiciones normales, se pronuncian simplemente con prolongación. Ejemplo: **ccap** *el que vuela*, del prefijo **c-** y tema verbal **-cap**.

acentuada y larga, y por eso se escribe con doble *a* y con acento. El acento puede considerarse optativo, pero no es un apóstrofe, el cual no tiene uso en seri. La consonante nasal es fonéticamente velar, como la *n* en español cuando se presenta antes de *c*, como en *banco*. Sin embargo, aunque la nasal velar en español es una variante contextual de *n*, en seri es una variante contextual de *m*. Esto se sabe por el estudio fonológico de la lengua; hay muchos ejemplos muy claros de esto en seri. Un ejemplo es el siguiente: el verbo **siizcam** *llegarán* se pronuncia con nasal labial, [m], antes de una vocal, como en **siizcam aha**, pero se pronuncia con nasal velar [ŋ] cuando se presenta antes de una consonante velar, como en **siizcam caha**. La nasal *n* no tiene esta variación; la palabra **siiscan** *será duro* se pronuncia con *n* normal aún antes de *c*: **siiscan caha**. Una persona no seri tiene que aprender esta regla de la lengua para poder leer bien la escritura.

³ Este sustantivo también requiere alguna explicación. La **m** tiene una pronunciación más débil cuando se presenta después de una oclusiva velar, sea **c** o **cö**. De hecho, se pronuncia como si fuera una *w* nasalizada, y la vocal que le sigue (la **i** en este ejemplo, **cmiiique**) también se nasaliza. Se sabe que es la nasal **m** la que cambia de esta manera su pronunciación y no la **n**, por ejemplo, porque todas las radicales verbales que empiezan con **m**, como **-matx** *caliente*, se pronuncian con **m** excepto cuando se añade el prefijo **c-**. La segunda vocal de la palabra **cmiiique** se escribe con **e**, aunque algunas personas podrían escribirla correctamente con **i** porque así la pronuncian. En décadas recientes se ha observado una tendencia a elevar una vocal **e** en muchas sílabas no acentuadas cuando siguen a una vocal acentuada que no sea **e**. Por lo tanto, algunas palabras se presentan en dos formas, como **siimet** o **siimit pan**.

1.3. Acentuación

En general, la primera vocal de la raíz es la vocal acentuada.^d Hay muchas excepciones, sin embargo, sobre todo en los sustantivos.

Generalmente en la literatura seri no se usa acento ortográfico. En este diccionario, sin embargo, se lo ha utilizado para ayudar al lector a saber cuándo el acento no cae en la primera sílaba de la palabra. También se escribe un acento ortográfico en palabras interrogativas (como en español) y en algunos otros casos especiales. Por lo tanto, este acento ortográfico distingue el adjetivo interrogativo **zó** *qué* del artículo indeterminado **zo** *un, una*, y el pronombre interrogativo **quíih** *quién* de la palabra **quiih** *estar, ser*. Es decir, en este diccionario el acento escrito es más bien un dispositivo para ayudar al lector, y no un sistema de reglas que lo rige.

1.4. Otros detalles

En algunos casos las palabras se escriben un poco diferentes de la manera en que se pronuncian precisamente. Por ejemplo, verbos que terminan en **m**, como **cooxquim** *disparar (el que dispara)*, se escriben con **m** final aún cuando son seguidos por una palabra como **ta**, cuando se tiende a pronunciar la **m** como si fuera **n**: **sooxquim ta** *iba a disparar*, **paxquim ta** *si dispara*.

Los artículos **quih** y **hac**, y la palabra auxiliar **ha**, se escriben de esta manera aunque en ciertos contextos fonológicos tienen variantes.

La secuencia **cöh**, como en **cöhaisx** *herido*, suele pronunciarse como si fuera una sola consonante glotalizada y labializada. La secuencia **mh**, como en **imhá moc** *fue noche* (con la raíz **-hamoc** *oscurecerse*), suele pronunciarse como si fuera **hm** en lugar de **mh**.

Como se mencionó arriba, en el habla de muchas personas, la secuencia **cöp**, como en **toc cöpoofp** *si llega allí*, se pronuncia como si fuera una **cö** alargada.

La secuencia **sz**, que se presenta cuando el prefijo futuro **si-** se une a una raíz verbal que empieza con **z**, se pronuncia como si fuera **zz**.

Las palabras escritas en el diccionario con **i...e**, como **quiipe** y **cmiique**, tienden a pronunciarse como **i...i** en el habla de personas más jóvenes. Son variantes comunes y se ha registrado esta variación en el diccionario.

2. SEGUNDA UNIDAD: El sustantivo y sus principales modificadores

2.1. El sustantivo

Hay varias subclases de sustantivos en seri: sustantivos comunes, sustantivos poseídos, términos de parentesco, y sustantivos derivados del verbo. Las diferencias formales entre estas subclases de sustantivos se explican a continuación. Por ejemplo, los sustantivos comunes generalmente no

Tabla 1: Las características de los sustantivos			
	Artículo	Prefijo de poseedor	Prefijo absoluto
Sustantivo común	sí	no	no
Sustantivo poseído	sí	sí	sí
Término de parentesco	sí	sí	sí
S. derivado de verbo – sujeto	sí	no	no
S. derivado de verbo – complemento	sí	sí	no
S. derivado de verbo – acción u oblicuo	sí	sí	no

permiten un prefijo que indique poseedor, mientras que los sustantivos poseídos (como su nombre lo indica) exigen tal prefijo.

La mayoría de los sustantivos ocupan posiciones que son típicas de sustantivos: el núcleo de una frase nominal que puede ser el sujeto del verbo, el complemento del verbo, modificador de otra frase, etc. Como núcleo de frases nominales, los sustantivos son comúnmente seguidos por un artículo determinado o indeterminado.

2.1.1. Las características que definen las subclases

En la Tabla 1 se muestran las diversas subclases de sustantivos y los tres rasgos más importantes que permiten diferenciarlas, ilustradas en las secciones que siguen. En la primera columna de esa tabla se registra el hecho de que todos los sustantivos pueden presentarse con un artículo. Ejemplos:

- | | | |
|----|--|---|
| a. | hast quih (<i>piedra la</i>) | Sustantivo común |
| b. | hitáaca quih (<i>mi.quijada la</i>) | Sustantivo poseído |
| c. | hita quih (<i>mi.madre la</i>) | Término de parentesco |
| d. | queezi quih (<i>el.que.venció el</i>) | Sustantivo derivado de verbo – sujeto |
| e. | hiizi quih (<i>el.que.vencí el</i>) | S. derivado de verbo – complemento |
| f. | icózim cop (<i>calor el</i>) | S. derivado de verbo – acción u oblicuo |

Otro rasgo (véase la segunda columna de la Tabla 1) tiene que ver con los prefijos que indican poseedor. Los sustantivos comunes y ciertos sustantivos derivados de verbos (los que se refieren al sujeto) son los únicos sustantivos que no admiten prefijo poseedor, como el prefijo **hi-** (primera persona, *mi*). El poseedor de un sustantivo común se indica con una forma (nominalización de complemento) del verbo **cyaa** *poseer* (véase §3.3.2). Ejemplos:

- | | | |
|----|--|---|
| a. | hast ihyáa (<i>pedra que.poseo</i>) | Sustantivo común |
| b. | hitáaca (<i>mi quijada</i>) | Sustantivo poseído |
| c. | hita (<i>mi madre</i>) | Término de parentesco |
| d. | hoohit (<i>lo que comí</i>) | S. derivado de verbo – complemento |
| e. | hiihit (<i>la acción de mi comer</i>) | S. derivado de verbo – acción u oblicuo |

Sólo los sustantivos poseídos y los términos de parentesco se presentan con un prefijo —el llamado prefijo absoluto— que permite *omitir* el prefijo de poseedor.⁴ Se usa la forma absoluta en oraciones como la siguiente: *Es buena medicina para los riñones*. Los sustantivos poseídos y los términos de parentesco tienen raíces dependientes porque no se presentan como sustantivos si no hay algún prefijo con ellos. Ejemplos:

- | | | | |
|----|---------------|---------------|--------------------------|
| a. | halít | <i>cabeza</i> | (prefijo: ha-) |
| b. | hapéte | <i>madre</i> | (prefijo: hape-) |

Los sustantivos poseídos y los términos de parentesco se diferencian formalmente solamente porque los prefijos que los acompañan (para indicar poseedor o como prefijo absoluto) son diferentes (véase Tabla 2). Esta diferencia no se ha registrado en la Tabla 1.

Tabla 2: Prefijos posesivos		
	Con sustantivos poseídos	Con términos de parentesco
<i>mi</i>	hi-, ha-, hati-	hi-
<i>tu</i>	mi-, ma-	ma-
<i>su</i>	i-	a-
<i>su (de uno)</i>	qui-^{**}	
Absolutivo	ha-	hape- (<i>antes de vocal</i>) ha- (<i>antes de consonante</i>)*

* Hay dos excepciones: **haacat** *hijo o hija de la hermana (de un hombre)*, **heequet** *hija (de un hombre)*.

** En verdad, este prefijo es una combinación de dos: el prefijo **caa-** (persona no especificada) seguido por el prefijo **i-**. No se usa comúnmente, y no se presentará en más detalle.

⁴ Los sustantivos derivados de verbo pueden expresar la idea de un poseedor indeterminado, pero lo hacen por medio del prefijo **caa-**, que le sigue al prefijo **i-**, como en **icáaitom** *palabra (con que uno habla)*.

2.1.2. El sustantivo común

El sustantivo común constituye la mayor de las subclases de sustantivos del seri. La mayoría de los sustantivos comunes tienen una forma plural (véase §2.1.6).

El poseedor del sustantivo común

Los sustantivos comunes generalmente no llevan ninguna clase de prefijo, ni siquiera prefijos posesivos. Si uno quiere expresar el poseedor del objeto, se utiliza una forma del verbo **cyaa** *poseer*, la cual va después del sustantivo común.

zixcám ihyáa	<i>mi pescado</i>
zixcám inyáa	<i>tu pescado</i>
zixcám yaa	<i>su pescado (de él, de ella)</i>
zixcám hoyáat	<i>nuestro pescado</i>
zixcám moyáat	<i>su pescado (de Uds.)</i>
zixcám yaat	<i>su pescado (de ellos, de ellas)</i>

Si se quiere expresar el poseedor mediante una frase nominal, esa frase nominal se presenta antes del sustantivo común.

cmaam ticop zixcám yaa *el pescado de esa mujer*

En muy pocos casos, el sustantivo común parece presentarse también con prefijo posesivo. En estos casos, suponemos que el sustantivo se relaciona en una manera irregular con un sustantivo poseído con la misma raíz. Ejemplos del diccionario:

tom *s* dinero. *Otra palabra:* **itóm** *su* dinero.

itóm *s pos* dinero. *V. la entrada pr. tom.*

Note que en la glosa de **itóm** no se ha incluido al poseedor porque, igual que con los otros sustantivos poseídos (véase a continuación) la entrada siempre es en tercera persona. Es decir, en la entrada ya se indicó su categoría de sustantivo poseído.

Algunas de las formas poseídas que se relacionan con sustantivos comunes son tan inesperadas que no se las incluye en el diccionario excepto como información adicional a la entrada básica. (Generalmente se las ha encontrado solamente en modismos referidos a plantas o animales.) Ejemplos:

joéene *s* granadilla del desierto con fruta comestible. [*Passiflora palmeri*]

ijoéene *s pos* —. *V. la entrada pr. oot ijoéene* granadilla del desierto.

oot ijoéene granadilla del desierto. [*Passiflora arida*] *Lit.*, “joéene” del coyote. *V.*

joéene granadilla del desierto con fruta comestible.

comítin *s* palo fierro (el árbol vivo).

icomítin *s pos* —. *V. la entrada pr. paar icomítin* garbanzo.

paar icomítin garbanzo. *Lit.*, palo fierro del sacerdote. *V. comítin* palo fierro.

Para usar el diccionario:

En la entrada, un sustantivo común generalmente muestra su forma singular. Su forma plural solamente figura como entrada cuando el inicio de la palabra difiere considerablemente del inicio de la palabra singular. Por otra parte, se presenta la forma plural de un sustantivo porque la misma no se puede predecir partiendo de la forma singular. Ejemplos de artículos:

ctam *s* hombre. *Pl.*: **ctamcö**.

ziix *s* cosa. *Pl.*: **xiica**.

xiica *s pl* cosas. *V. la entrada pr. ziix*.

En algunos casos referidos a los sustantivos compuestos, se indica el origen etimológico de la palabra. Ejemplo:

hohróohit *s* especie de planta. De **hohra oohit** < **quihit** lo que el burro come.

Cuando un sustantivo común se relaciona con una forma poseída que tiene tema idéntico, dicha forma poseída también se indica. Ejemplo de artículo:

tom *s* dinero. *Otra palabra: itóm* su dinero.

Una entrada puede ser una expresión constituida por un grupo de palabras. Estas expresiones siguen las reglas sintácticas de la lengua.

ziix an hax ipén *s* galón para agua, cantimplora. *Lit.*, cosa con que agua se lleva. De **ipén** < **coon**.

2.1.3. El sustantivo poseído

Algunos sustantivos, como los nombres de las partes del cuerpo, siempre se presentan con prefijo (véase Tabla 3).

Los prefijos posesivos se presentan en la Tabla 2 (pág. 830). Allí las formas **ha-** y **ma-** se utilizan solamente cuando el poseedor es plural y cuando a la vez la raíz del sustantivo empieza con **y**. El prefijo **hati-** se usa para enfatizar la primera persona singular; así que **hatitáast ixáai** significa *la raíz de mi diente*.

En la entrada, los sustantivos poseídos figuran con forma singular; el correspondiente poseedor está en tercera persona (*su*). Las otras formas de un sustantivo poseído pueden construirse de esta forma, excepto las formas plurales, que se incluyen en el artículo. Cuando la palabra lleva acento ortográfico, se sabe que la raíz empieza con consonante (véase Tabla 3, Grupo A). Se reemplaza el prefijo de poseedor de tercera persona con otro prefijo.^c

Si la raíz empieza con la consonante **y**, los prefijos cambian parcialmente sus formas debido a la pérdida de una **i** antes de **y** (véase Tabla 3, Grupo B); por ejemplo, **hi+y** se reemplaza con **ihy**,^f **mi+y** se reemplaza con **iny**, **i+y** se reemplaza con **y**.

Tabla 3: Las subclases de sustantivos poseídos							
	<i>mi ...</i>	<i>tu ...</i>	<i>su ...</i>	<i>nuestros ...</i>	<i>...de uno</i>	Raíz	
A	hitáaca	mitáaca	itáaca	hitáact	hatáaca	-taaca	<i>quijada</i>
B	ihyéen	inyéen	yeen	hayéencoj	hayéen	-yeen	<i>cara</i>
C	hito	mito	ito	hitolcoj	hato	-Vto	<i>ojo</i>
D	hiif	miif	iif	hiifcoj	haaf	-VVf	<i>nariz</i>

Cuando la palabra lleva acento prosódico (que no se escribe), se sabe que la raíz empieza con una vocal (aunque no se pueda determinar su naturaleza, ya que siempre se reemplaza con la vocal del prefijo). La vocal es sencilla o es doble (véase Tabla 3, Grupos C y D, donde el símbolo “V” representa esta vocal). Los prefijos varían en su forma según los patrones que se presentan en la Tabla 3.

A veces la forma plural del sustantivo poseído es ambigua: puede indicar pluralidad del objeto, del poseedor, o de ambos. Por ejemplo, **isloj** (la forma plural de **isla**) quiere decir *las orejas de él o de ella* o *las orejas de ellos o de ellas*. La forma **hisloj** quiere decir *mis orejas* o *nuestras orejas*. En otros casos, el plural tiene dos formas, que se indican en el diccionario. Ejemplo de artículo:

hasláaaj *s pos abs* hombro. *V. la entrada pr. isláaaj.*

isláaaj *s pos* hombro. *Pl.: isláaizil* (de él o de ella), **isláaizilca** (de ellos o de ellas).

Abs.: hasláaaj.

Poseedor como frase nominal

Si el poseedor del sustantivo poseído es una frase nominal, se presenta antes del sustantivo poseído.

Cocázni com ilít quij cactim iha. *La cabeza de la víbora de cascabel se cortó.*

En muchas ocasiones, el poseedor del sustantivo poseído no termina en un artículo.

cocázni ilít *cabeza de víbora de cascabel.*

Los sustantivos poseídos con significados locativos

Hay algunos sustantivos poseídos que tienen significados locativos; los más importantes se presentan en la Tabla 4. Por ejemplo, **imócl** significa *el lugar debajo de (x)*, donde “x” es el “poseedor” del sustantivo, y semánticamente es el referente, expresado en español como el complemento de la preposición *de*. Estos sustantivos ayudan a indicar la ubicación de una cosa con relación a otra. Estos sustantivos generalmente se presentan con el artículo determinado **hac** y muchas veces son el núcleo de una frase nominal que es el complemento de una posposición (comúnmente **ano** o **iti**), como se puede ver en los siguientes ejemplos:

mimócl (*lugar*) *debajo de ti* **Hapáspoj hanóocaj quih mimócl hac ano xiih.**

El libro está debajo de ti.

ipac (lugar) detrás de él o de ella **Haxz cop haaco quih ipac hac ano caap iha.**

El perro está detrás de la casa.

Estos sustantivos no tienen formas absolutivas; siempre se presentan con un poseedor explícito.

Para usar el diccionario:

En el diccionario los sustantivos poseídos se presentan con el poseedor en tercera persona. Se usa la designación gramatical *s pos*. Se incluyen tanto la forma plural como la forma absoluta. La glosa de la palabra no incluye el poseedor, dado que siempre es de tercera persona. La palabra **itáaca** quiere decir *su quijada (de él o de ella)*. Ejemplos de artículos:

haflc *s pos abs* rodilla. *V. la entrada pr. iflc.*

hatáaca *s pos abs* quijada. *V. la entrada pr. itáaca.*

iflc *s pos* rodilla. *Abs.: haflc.*

itáaca *s pos* quijada. *Abs.: hatáaca.*

2.1.4. El término de parentesco

Los términos de parentesco son sustantivos poseídos que se refieren a los parientes de uno.⁵ Son palabras como **apaz** *su abuelo*. Igual que los sustantivos poseídos, exigen un prefijo posesivo o un prefijo absolutivo. La forma absoluta de **apaz** es **hapépez** *abuelo de uno*, forma que se usa en

Tabla 4: Sustantivos poseídos con significados locativos						
	... mí	... tí	... ella o él	... nosotros	... ustedes	... ellos o ellas
<i>hacia, acerca de</i>	hiicp	miicp	iicp	hiicp	miicp	iicp
<i>lugar debajo de</i>	himócl	mimócl	imócl	himócaj	mimócaj	imócaj
<i>lugar detrás de, otro lado de</i>	hipac	mipac	ipac	hipajoj	mipajoj	ipajoj
<i>lugar arriba de, encima de</i>	hitácl	mitácl	itácl ¹	hitácaj	mitácaj	itácaj
<i>lugar enfrente de</i>	ihyaníicp	inyaníicp	yaníicp	hayaníicjoj	mayaníicjoj	yaníicjoj

⁵ No se puede presentar en la primera columna el significado completo. No se incluye, por ejemplo, la información muy importante como el sexo de la persona aludida. El diccionario por supuesto incluye tal información, y además otros sentidos que estas palabras tienen. Más información sobre los términos de parentesco se puede encontrar en Moser y Marlett (1989) "Terminología de parentesco seri".

Tabla 5: Las clases de términos de parentesco						
	<i>mi ...</i>	<i>tu ...</i>	<i>su ...</i>	Absolutivo	Raíz	
A	hizmíi	mazmíi	azmíi	hazmíi	-zmii	<i>tío</i>
B	ihyáac	maac	aac	hayáacat	-yaac	<i>tía</i>
C	hicz	macaz	acaz	hapéquez	-acaz	<i>hermano menor</i>
Irr.	heac	maac	aac	haacat	-aac	<i>sobrino(a)</i>
Irr.	heequéct	maaquéct	aaquéct	haaquéct	-queect	<i>suegro</i>
Irr.	heec	mec	eec	heequet	-eec	<i>hija</i>

contextos como *Uno habla con respeto al abuelo de uno*. Los términos de parentesco difieren de los sustantivos poseídos en que los prefijos utilizados son levemente distintos, como se puede ver en la Tabla 2 (pág. 830). Algunos ejemplos se presentan en la Tabla 5.

En la entrada, los términos de parentesco están en tercera persona (*su*). Puesto que la forma absoluta de un término de parentesco no puede construirse de esta forma, se la incluye en el diccionario. Las formas poseídas para primera persona (*mi*) y segunda persona (*tu*) pueden construirse partiendo de la forma de tercera persona. Cuando el acento en la raíz es ortográfico, se sabe que ésta empieza con consonante (véase Tabla 5, Grupo A). El prefijo de poseedor de tercera persona es reemplazado por otro prefijo.

Si la raíz empieza con la consonante *y*, el prefijo para primera persona sufre un leve cambio debido a la pérdida de una *i* antes de *y* (véase Tabla 5, Grupo B).

Cuando el acento no es ortográfico, se sabe que la raíz empieza con una vocal. En los casos regulares (Tabla 5, Grupo C), la vocal del prefijo reemplaza la primera vocal de la raíz y lleva acento prosódico. Cuando se agrega el prefijo absoluto **hape-** también puede haber cambios en otras sílabas. Por ejemplo, cuando se agrega **hape-** a la raíz **-aacaz**, las dos vocales cambian: **hapéquez hermano menor de uno**.

Hay algunos términos de parentesco irregulares que se presentan en la Tabla 5. Como la forma absoluta tiene varios cambios, se la incluye en cada artículo.

Los términos de parentesco tienen distintas formas que en muchos casos dependen del sexo de la persona con quien se relaciona y la edad de la persona relacionada. Por ejemplo, el sustantivo **ai** significa *su padre (de él)* y **am** significa *su padre (de ella)*, y el sustantivo **acaz** significa *su hermano menor (de ella)* mientras que **anyáac** significa *su hermano mayor (de él)*.

Los términos de parentesco tienen formas singulares y plurales: **aac** *su sobrino o sobrina (de él)*, **aacla** *sus sobrinos o sobrinas (de él)*. Además, la palabra misma indica si el poseedor es singular o plural, por la forma que tiene: **aacloj** *su sobrino o sobrina (de ellos)* o *sus sobrinos o sobrinas (de ellos)*.

Poseedor como frase nominal

Si el poseedor del término de parentesco es explícito, se presenta antes de éste: **José quih ata** *madre de José*, literalmente “José el su-madre”.

Para usar el diccionario:

Los términos de parentesco se presentan con la forma de poseedor de tercera persona (con la designación gramatical *s par*) y con la forma absoluta (designación gramatical *s abs*). Por ejemplo, la palabra **ata**, que quiere decir *su madre*, se presenta como:

ata *s par* madre (de él o de ella). *Pl.*: **atoj**.

Se incluye la información “de él o de ella” porque muchos de los términos de parentesco se relacionan sólo con hombre o con mujer. Por lo tanto, esta información es esencial para poder utilizar el término correctamente.

Las formas plurales también se indican en el artículo. Desde que la pluralidad se puede presentar tanto en la persona como en el poseedor, a veces hay dos formas plurales indicadas en el artículo, según sea el número del poseedor. Ejemplo de artículo:

aac *s par* sobrino o sobrina (de él). *Pl.*: **aacla** (de él), **aacloj** (de ellos).

Debido a su irregularidad, el artículo también incluye la forma absoluta, presentándola además, como entrada separada.

ata *s par* madre (de él o de ella). *Pl.*: **atoj**. *Otra palabra*: **hapéte** madre (de uno o de una).

hapéte *s abs* madre (de uno o de una). *V.* **ata**.

También existe la posibilidad de formar verbos derivados a partir de los términos de parentesco. Del sustantivo **ata** *su madre*, se deriva el verbo **quiita**, cuyo significado es, más o menos, *tener (a otra persona) como madre*. Este verbo derivado se incluye en el artículo.

ata *s par* madre (de él o de ella). *V. también* **quiita** tener como madre.

A veces, para ayudar al lector, se incluye otra forma poseída del sustantivo, sobre todo si hay una irregularidad. En el siguiente ejemplo, se incluye la forma del poseedor de primera persona porque la vocal *i* del prefijo **hi-** se cambió a *e* (debido a la vocal *a* que le sigue). Ejemplo del artículo:

aaz *s par* abuelo (padre de su madre) *Abs.*: **hapéez**. *Otra palabra*: **heaaz** mi abuelo.

El índice español solamente hace referencia a la forma poseída del término de parentesco (p.ej., **aaz**) y no a la forma absoluta; el usuario puede seguir la referencia ofrecida para encontrar la forma

absolutiva. Además, el índice no incluye todas las acepciones propias de los términos de parentesco. Ejemplo:

abuelo (padre de su madre) **aaz**.

2.1.5. Los sustantivos derivados de verbos

Muchos sustantivos se forman a partir de verbos en seri. Por ejemplo, la expresión **an iquínol** *guante de uno* se deriva del verbo **quinol** *tener la mano* y la posposición **ano** *en* (forma apócope, antes de vocal:⁶ **an**); significa literalmente ‘en que uno tiene la mano’. El sustantivo **oyácj** *su hermano*, que tiene el significado de un término de parentesco, pero en cuanto a su forma es un sustantivo que se deriva de un verbo. Sustantivos como éstos tienen formas poseídas según la conjugación del verbo. Es decir, una palabra de esta clase también representa un paradigma completo de palabras. Ejemplos:

an iquínol *guante de uno*
ano hihínol *mi guante*
ano mihínol *tu guante, el guante de Ud.*
an ihínol *su guante (de él o de ella)*
Juan quih an ihínol *el guante de Juan*

oyácj *su hermano (el a quien le llama hermano)*
hoyácj *mi hermano (el a quien le llamo hermano)*
moyácj *tu hermano (el a quien le llamas hermano)*

Hay tres tipos principales de sustantivos derivados de verbos: sujeto (de un verbo activo o pasivo), complemento, y acción/oblicuo. Utilizamos las abreviaturas *s suj*, *s compl*, y *s obl*. Estas formas pueden reflejar una base verbal pasiva (*pas*) o negativa (*neg*) también. Ejemplos:

quihit *vt comer.*
quihit *s suj* el que lo come.
imáhit *s suj neg* el que no lo come.
hapáhit *s suj pas* lo que se come.
impáhit *s suj pas neg* lo que no se come.

oohit *s compl* lo que comió (hoohit lo que comí, moohit lo que comiste).
imóohit *s compl neg* lo que no comió (himóohit lo que no comí, mimóohit lo que no comiste).
iihit *s obl* donde come, con que come, la manera en que come, su acción de comer.
imáhit *s obl neg* donde no come, con que no come, la manera en que no come, su acción de no comer.

⁶ También se presenta ocasionalmente delante de **h** seguida por vocal.

ipáhit *s obl pas* donde se come, con que se come, la manera en que se come, su acción de ser comido.

impáhit *s obl pas neg* donde no se come, con que no se come, la manera en que no se come, su acción de no ser comido.

Tales nominalizaciones pueden también infleccionarse con otros prefijos verbales como “sujeto no especificado” (indicado con la abreviatura *abs*). El verbo **caaisx** *limpiar* tiene una forma nominalizada con sujeto no especificado, **icáaisx** (*s obl abs*) que significa literalmente *con que uno se limpia*, y se refiere al jabón.

El diccionario sería inmensamente más grande si todas las nominalizaciones se incluyeran. En el presente diccionario se han incluido las nominalizaciones que se presentan como expresiones léxicas o en tales expresiones. Por ejemplo, la palabra **icáaisx**, mencionada arriba, merece una entrada principal, aunque breve.

icáaisx *s obl abs* jabón. *Lit.*, con que uno se limpia. *De caaisx.*

El artículo para **caaisx**, donde se presenta la información principal del verbo, incluye subentradas para algunas (no todas) las formas nominalizadas.

caaisx *vt vd* limpiar, lavar.

◇ **icáaisx** *s obl abs* jabón.

◇ **ipáaisx** *s obl pas* con que se limpia. *V.:* **hatáast ipáaisx** crema dental.

Estas nominalizaciones se presentan con más detalle en §3.2.6.

2.1.6. Los sustantivos compuestos

El vocabulario seri incluye muchos sustantivos compuestos, que son sustantivos que se componen históricamente de dos o más raíces. Los verdaderos sustantivos compuestos se escriben como una sola palabra, y el acento principal se encuentra en la última parte. En el diccionario se da, en muchos casos, una explicación etimológica. Ejemplos:

ctomlíspoj *s* tipo grande de pez gallo. *De ctooml –físpoj* pez gallo pinto.

tojcáat *s* bobito (mosca). *De itoj ccaat* los que buscan los ojos.

tojquítaje *s* búho cornudo. *De toox quitaje* el que vomita lejos.

toixopíil *s* cría de güico. *De ctooixa iip –fíl* güico cuya cola es azul.

xepenocózni *s* culebra del mar. *De xepe ano cocózni* víbora de cascabel en el mar.

Aun más común son los sustantivos compuestos sintéticos, que son expresiones hechas de varias palabras (muchas veces utilizando una nominalización de verbo). En el diccionario se da, en muchos casos, una traducción literal. Ejemplos:

ilít coopol mosco bobo, bobito. *Lit.* cuya cabeza es negra.

imám imám iizax junio. *Lit.* mes cuando la fruta de los cactus columnarios está madura.

xiica hant cõqueme quih hant iti yaii cementerio. *Lit.* donde están las cosas que han caído.

ziix hant iic iihca quiya brújula de mano. *Lit.* cosa que sabe donde está uno.

ziix hant ctaxoj tejón. *Lit.* cosa que raspa la tierra.

2.1.7. La pluralización

Un sustantivo tiene diversos medios para pluralizarse.⁸ Generalmente lo hace añadiendo un sufijo o haciendo un cambio en la raíz. A veces la forma plural es igual a la forma singular y a veces es muy distinta. No se puede predecir la forma plural partiendo de la forma singular, aunque en la actualidad el método más productivo (que se aplica a las palabras prestadas) es el uso del sufijo **-oj** en sustantivos que terminan en consonante y **-j** para sustantivos que terminan en vocal. Ejemplos:

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	
ziix	xiica	<i>cosa</i>
cmiique	comeácac	<i>persona seri</i>
eenim	eentz	<i>cuchillo</i>
canóaa	canóataaj	<i>panga</i>
caay	caaytaj	<i>caballo</i>
cahícosa	cahícosaj	<i>venado joven</i>
caar	caaraj	<i>oveja</i>
hasaj	hasalca	<i>corita (clase de canasta)</i>
haxz	haxaca	<i>perro</i>
nop	nopxam	<i>gato montés</i>
xeescl	xeescl	<i>chupasavia</i>

En seri los sustantivos plurales son muy comunes. Normalmente se utiliza la forma plural aun cuando hay un cuantificador en el contexto inmediato.

Haxaca quih tatxo hi. *Hay muchos perros.*
perros Art son.muchos

Sin embargo, hay ciertos contextos especiales (y no bien estudiados) en los que se utiliza un sustantivo singular aunque el sentido sea plural.

Haa himázcám quih zaah quih miitxo. *No llegamos allí por muchos días.*
allí no.llegamos Art día Art son.muchos

2.2. Los determinantes

La frase nominal en seri generalmente termina con un determinante, que puede ser un artículo o un adjetivo demostrativo. Hay dos artículos indeterminados, varios artículos determinados, y varios adjetivos demostrativos.^h

2.2.1. El artículo indeterminado

Los dos artículos indeterminados son **zo** (singular) y **pac** (plural).ⁱ El artículo singular generalmente se traduce *un* o *una*, y el artículo plural *unos*, *unas*, *algunos*, o *algunas*. Ejemplos (con la frase nominal entre corchetes y el artículo subrayado en la oración seri; la frase nominal completa se subraya en la traducción al español):

[**Ctam** zo] **yoofp.** Un hombre llegó.
hombre un llegó

[**Comcáac** pac] **yoozcam.** Unas (o algunas) personas seri llegaron.
personas.seri algunas llegaron

Antes de una vocal, el artículo indeterminado singular tiene la forma **z**.^j

[**Cmiique** z] **iyomáho.** No vio a nadie.
persona.seri una no.lo.vio

Es común usar el artículo indeterminado singular cuando la acción o el estado indicado por el verbo es negativo.

[**Tom** zo] **hyonyáa.** No tengo dinero.
dinero un no.lo.tengo

2.2.2. El artículo determinado

Los artículos determinados son varios (véase Tabla 6, pág. 843). Sus diversas formas reflejan, en general, la posición y el número del sustantivo.^k Entre los artículos determinados singulares los siguientes son los más comunes: **quij** (cosa asentada), **cop** o **cap** (cosa parada),⁷ **com** (cosa acostada), **tintica** (cosa que se aleja), **timoca** (cosa que viene), **quih** (cosa con posición indeterminada). La forma **hac** se usa para referirse a un lugar y después de nominalizaciones de acción o estado. El artículo **cah** es una combinación de **quih** con la palabra gramatical **ah** (enfoque). La forma plural más común es **coi**; también se presentan **tanticat** (cosas que se van) y **tamocat** (cosas que vienen). Algunos ejemplos:

[**Simet** quij] **coátjò iha.** El pan es dulce.
pan el es.dulce

⁷ La diferencia entre **cop** y **cap** es dialectal; su significado es igual.

[**Cmii**que **ctam** **quij**] [**haaco** **cop**] **ano** **quij** **iha**. *El hombre seri está dentro de la casa.*
seri hombre el casa la en está.sentada

[**Ctam** **tintica**] **hant** **z** **iiqui** **miiin**. *El hombre se fue hacia otro lugar.*
hombre el lugar una hacia fue

[**Canóaa** **com**] **maziim**. *La panga es bonita.*
panga la es.bonita

El artículo determinado se usa después de los nombres propios y sustantivos poseídos, igual que en lenguas como el griego.

[**Luis** **quih**] **sooit** **caha**. *Luis va a bailar.*
el bailará

[**Inyéen** **hac**] **quihízlc** **iha**. *Tu cara está sucia.*
tu.cara la está.sucia

Cuando hay modificadores del sustantivo determinado, es común usar el artículo determinado **quih** después de ellos, y se termina la frase nominal con el artículo determinado apropiado según la posición del objeto.

[**xiica** **quih** **quii**stox **quih** **ihmáa** **com**] *la otra gente*
cosas Artículo que.tienen.almas Artículo otras Artículo

Hay ciertos sustantivos que generalmente se presentan con cierto artículo; en tales casos, no es la posición del objeto que es relevante. Por ejemplo, el sustantivo **zaah** significa *sol* cuando se presenta con el artículo **quij**, pero significa *día* cuando se presenta con el artículo **cop**. El artículo **cop** regularmente se presenta con las nominalizaciones que representan eventos meteorológicos, como **iháapl** **cop** *el frío, el invierno* (del verbo **caapl** (*ser o estar*) *frío*); e **icózim** **cop** *el calor, el verano* (del verbo **coozim** *hacer calor*).

2.2.3. Adjetivo demostrativo

Los adjetivos demostrativos derivan históricamente de la combinación de palabras que señalan lugar y los artículos determinados (véase Tabla 6, pág. 843). Entonces, en una frase nominal que menciona una cosa alargada y acostada, es común usar cualquiera de los siguientes adjetivos demostrativos: **hipcom** *este, esta*; **ticom** *ese, esa*, **himcom** *aquel, aquella*. En el diccionario estos adjetivos se identifican con la abreviatura *dem*. Algunos ejemplos son:

canóaa himcom <i>esa panga</i>	ctam hipcop <i>este hombre (parado)</i>
canóaa hipcom <i>esta panga</i>	ctam tintica <i>ese hombre (que va por allí)</i>
canóaataj himcoi <i>aquellas pangas</i>	ctam himintica <i>aquel hombre (que va por allí)</i>

2.3. La posesión

La manera en que la posesión se indica depende de la subclase de sustantivo. Esta información se ha indicado arriba en las respectivas secciones.

2.4. La oración adjetival

La parte más importante de la modificación del sustantivo se hace por medio de la oración adjetival. En seri, como en otras lenguas en que el verbo se encuentra al final de la oración, la estructura es más interesante y más complicada que uno percibe de los ejemplos comunes. En lugar de una estructura [Sustantivo – Oración Adjetival] como tiene el español y el inglés, la estructura es [Oración Adjetival] y el sustantivo modificado se encuentra en su posición normal en la oración. Como el verbo se encuentra al final de la oración adjetival, el orden normal en un caso sencillo es [Sustantivo – Verbo], que lo hace parecer igual al español o inglés aunque no lo es. Los ejemplos críticos no son muy comunes, porque es necesario ver un sustantivo que tiene el rol de complemento directo en la oración adjetival y también un sustantivo que tiene el rol de sujeto, como en el siguiente ejemplo:

Sujeto	Complemento	Verbo
[María quih	trooqui	eexl] quih xazím.
<i>María la</i>	<i>carro</i>	<i>el que compró el</i> <i>es bonito</i>
<i>El <u>carro</u> que María compró es bonito.</i>		

En este ejemplo se ve que el orden de palabras no es con el núcleo (**trooqui**) al inicio ni al final de la frase; más bien está en su posición normal de la oración, después del sujeto. Otros ejemplos parecen ser más sencillos, pero se presume que tienen la misma estructura.

Hay pocas palabras en seri que estructuralmente se consideran como adjetivos o cuantificadores.¹ La mayoría de las ideas que en las lenguas indoeuropeas y en el español se comunican con adjetivos o cuantificadores, se ven contrastadas con el caso del seri, en donde se comunican con verbos.⁸ Por lo tanto, la estructura de la oración adjetival es muy importante en seri. En seri se usa una forma nominalizada del verbo para formar una oración adjetival. Las oraciones adjetivales utilizan varias formas del verbo que se explican en §3.2.6 de esta gramática.

Ejemplos en que el sustantivo es el sujeto de un verbo intransitivo en la oración adjetival:

[cmaam coos] cop	<i>la <u>mujer</u> quien canta; mujer quien cantó</i>
[cmaam soos ca] cop	<i>la <u>mujer</u> quien cantará</i>
[hast caacoj] quij	<i>la <u>pedra</u> grande</i>
[haxz quipac cösaacoj ca] quih	<i>el que va a ser el <u>perro</u> más grande</i>
[haaco cooxp] cop	<i>la <u>casa</u> blanca</i>

⁸ La correspondiente explicación se encuentra en la tercera unidad de esta gramática.

Tabla 6: Los artículos determinados y los adjetivos demostrativos*					
	<i>el, la</i>	<i>los, las</i>	<i>este, esta</i>	<i>ese, esa</i>	<i>aquel, aquella</i>
			<i>estos, estas</i>	<i>esos, esas</i>	<i>aquellos, aquellas</i>
Parado	cop*	coyolca	hipcop, hizcop (<i>líquido</i>)	ticop tacop (<i>líquido</i>)	himcop
			hizcoyolca	tacoyolca	himcoyolca
Sentado	quij	coxalca	hipquij	tiquij	himquij
			hizcoxalca	tacoxalca	himcoxalca
Acostado	com	coitoj	hipcom	ticom, tacom (<i>en grupo</i>)	himcom
			hizcoitoj, hizcom (<i>en grupo</i>)	tacoitoj	himcoitoj
No especificado	quih, cah (<i>focalizado</i>)	coi**	hizquih (<i>gen.</i>)	taquih, tiquihtim (<i>movimiento</i>)	himquihtim
Blando			hizcoi	tacoi	himcoi
			hipquih	tiquih, ticah (<i>focalizado</i>)	himquih
			hizquihtolca	taquihtolca	himquihtolca
Lugar	hac	hizac	tahac	himcac	
			tacahjoj	himcahjoj	
Se acerca	<i>Algunos demostrativos de movimiento se usan como artículos porque no parecen tener la fuerza demostrativa en algunos contextos.</i>	hipmoca	timoca	himmoca	
Se aleja		hizmocat	tamocat	himmocat	
		hipintica	tintica	himintica	
		hipinticat	tanticat	himinticat	

* O **cap**, aquí y en cualquier forma compuesta

** Comúnmente, las formas con **coi** se usan en lugar de otras formas plurales.

- [**zixquisñil hipquij oaaf itj quih it hac iti coom**] **com**⁹ *el hilo que lleva ese niño en la cadera (Lit., el hilo que está en la cadera de ese niño)*
- [**hezitim heeque Máquina quij cocsar iti coii**] **coi**¹⁰ *los mexicanos no indígenas que estaban en el Rancho Máquina*

Ejemplos en que el sustantivo es el sujeto de un verbo transitivo pasivo en la oración adjetival:

- [**ziix hapáhit**] **quih** *la cosa que se come; cosa que se comió*
- [**ctam hapézi**] **cop** *el hombre a quien se vence; hombre que se venció; hombre vencido*
- [**ziix spahit ca**] **quih** *la cosa que se comerá*
- [**ctam spezi ca**] **cop** *el hombre a quien se vencerá, el hombre quien será vencido*

Ejemplos en que el sustantivo es el sujeto de un verbo transitivo activo en la oración adjetival:

- [**cmiique hamác quih ihétlim quimzo**] **quij** *la persona que quiere hacer lumbre por fricción*

Ejemplos en que el sustantivo es el complemento de un verbo transitivo en la oración adjetival:

- [**haxz mocóho**] **cop** *el perro que ves; perro que viste*
- [**haxz insího ha**] **cop** *el perro que verás*
- [**zixcám hoohit**] **com** *el pescado que yo comía*

Ejemplos en que el sustantivo tiene otro rol en la oración adjetival:

- [**cocsar tanticat canóaa heeque an iihca**] **com** *la pequeña panga en que los mexicanos no seris estaban*
- [**he canóaa ano hiihca**] **com** *la panga en que habíamos estado*
- [**comcáac taax ziix quih isoj iti cöiháaizi**] **hac** *todo lo (la cosa) que esas personas hacen*

Ejemplos sin núcleo explícito:

- [**pyeest quij ano coii**] **coi** *los que están en la fiesta*
- [**xapij caanlam cöquimotoj**] **coi** *los que van a jugar el juego de los carrizos*
- [**hehe hascám ano catícpan**] **quih** *el que trabajaba en el barco*

Ejemplo con dos modificadores del sustantivo:

- [**xiica quipxa hoéneec**] **coi** *las pocas cosas que habíamos llevado*

⁹ En este ejemplo, el poseedor del sustantivo **itj cadera** —**zixquisñil hipquij**— se encuentra al inicio de la frase nominal, separado del sustantivo poseído.

¹⁰ En este ejemplo, el complemento de la posposición **iti en** —**hezitim heeque Máquina quij**— se encuentra al inicio de la frase nominal, separado de la posposición.

2.5. Los adjetivos

Los adjetivos descriptivos son las subclases de adjetivos que modifican a los sustantivos con alguna descripción de su tamaño, forma, etc. y que no llevan afijos verbales. Esta subclase de adjetivo en seri no es muy numerosa. Alrededor de veinte palabras, si no se incluyen las palabras arcaicas, llevan la etiqueta *adj* (adjetivo) en el diccionario, y casi todas son especiales o excepcionales en un aspecto u otro. Por ejemplo, uno de estos adjetivos, **poot** *tamaño mediano*, puede usarse solamente para describir un árbol mesquite. Algunos tienen una relación muy estrecha con un uso sustantival y no parecen ser adjetivos primitivos.

Algunos de los adjetivos descriptivos tienen forma plural, pero la mayoría no la tienen. Cinco adjetivos pueden ser la base de una expresión verbal, como en el tiempo futuro; a tres de ellos, no se le puede agregar el prefijo nominalizador **c-**. Es decir, estos adjetivos pueden convertirse en verbos,^m y es la única manera en que un adjetivo seri puede tener un uso predicativo, con una sola excepción (el préstamo **roocō** *loco*). Esta característica de los adjetivos descriptivos se destaca mediante una subentrada en el diccionario.

heeque *adj* joven, no adulto, pequeño. *Pl.:* **heecto**.

-heeque *vi der* estar joven, ser joven. **Pohéeque** Si es joven

hiitiscal *adj* altivo, vano, presumido.

-hiitiscal *vi der* ser altivo, vano, presumido. **Ctam quih pohiitiscal smiipe ha.**

Si el hombre es vano, no es bueno.

Otros adjetivos no se usan como base de una expresión verbal y no tienen formas plurales.ⁿ Se presentan en una frase nominal después del sustantivo.¹¹

áa *verdadero*

yahémej áa *vela verdadera*

aapa *verdadero*

canóaa aapa *una verdadera lancha (hecha de madero)*

fi *primero*

aal fi *primer esposo, primera esposa*

isoj *verdadero*

hascám isoj *balsa verdadera*

coox *cada, todos^o*

ihámoc quih coox *cada noche*

Hay un adjetivo interrogativo: **zó** *qué, cuál* como en **¿Zó ctamya?** *¿Qué hombre?* Como se ve, este adjetivo especial precede al sustantivo.

2.6. El pronombre

Hay cinco subclases de pronombres, a saber: personales independientes, personales dependientes, demostrativos, indefinidos, e interrogativos.

¹¹ Los adjetivos **áa** e **fi** se escriben con acento ortográfico para asegurar su pronunciación correcta.

2.6.1. El pronombre personal independiente

Hay dos pronombres personales independientes que habitualmente se usan en seri:

- he** (primera persona) *yo, nosotros, nosotras*
me (segunda persona) *tú, Ud., Uds., vosotros, vosotras*

Es común usar los pronombres demostrativos para la tercera persona: **tiix** *aquél, aquélla*; **taax** *aquéllos, aquéllas*.

Como en español, no es obligatorio usar el pronombre cuando la persona está indicada en el verbo.

- (He) icátax ihmúmzo.** *(Yo) quiero ir.*
(He) canóaa zo hyoyáa. *(Yo) tengo una panga.*
zixquisíil ctam (me) ma cmis *un niño que se parece a ti*
(He) (taax) hin satósipløj haahi. *(Ellos) me van a fotografiar (a mí).*

Cuando el verbo no indica la persona del sujeto (como en los casos de la forma nominalizada de sujeto), o cuando el predicado es un sustantivo o adjetivo, no es posible omitir un pronombre de primera o segunda persona.

- ¿Me saahit queeya?** *¿Vas a ir de pesca?*
¿Me roocöya? *¿Estás loco?*
¿Roocöya? *¿Está loco?*

2.6.2. El pronombre personal dependiente

Los pronombres personales dependientes son parte de la forma verbal, aunque algunos se escriben como palabras aparte (como en español). Hay tres juegos de pronombres personales dependientes: sujeto, complemento directo, y complemento indirecto.^p

Sujeto

Los pronombres personales dependientes que indican el sujeto son prefijados al verbo. Ellos son:¹²

h-	<i>yo</i> (verbo transitivo)	[variante fonológica: ih-]
hp-	<i>yo</i> (verbo intransitivo)	[variante fonológica: ihp-]
m-	<i>tú</i>	[variantes fonológicas: n-, im-, in-]
ha-	<i>nosotros, nosotras</i>	
ma-	<i>ustedes</i>	

¹² Los pronombres que empiezan con **i** se usan cuando no siguen una vocal. El pronombre **in-** se presenta antes de **s, t, e y**.

Para indicar sujeto de tercera persona, no hay prefijo manifiesto en el verbo. (Cuando hay sujeto de tercera persona y complemento de tercera persona, se presenta el prefijo **i-**. Este prefijo se explica a continuación.) El tema del verbo cambia según el número del sujeto (singular o plural).

Ihpyás.	<i>Canté.</i>	Hayási.	<i>Cantamos.</i>
Inyás.	<i>Cantaste.</i>	Mayási.	<i>Cantaron Uds.</i>
Yas.	<i>Cantó.</i>	Yasi.	<i>Cantaron.</i>
Ihyóoho.	<i>Lo ví.</i>	Hayóoht.	<i>Lo vimos.</i>
Inyóoho.	<i>Lo viste.</i>	Mayóoht.	<i>Lo vieron Uds.</i>
Iyóoho.	<i>Lo vio.</i>	Iyóoht.	<i>Lo vieron.</i>
¿Ihpsóos haaya?	<i>¿Cantaré?</i>	¿Hasóosi haaya?	<i>¿Cantaremos?</i>
¿Insóos haaya?	<i>¿Cantarás?</i>	¿Masóosi haaya?	<i>¿Cantarán Uds.?</i>
¿Soos haaya?	<i>¿Cantaré?</i>	¿Soosi haaya?	<i>¿Cantarán?</i>

Complemento directo

Los pronombres personales dependientes que indican el complemento directo son:⁴

hpo-¹³ *me, a mí* (primera persona singular, en verbos imperativos)

him, hin¹⁴ *me, a mí* (primera persona singular, en otros verbos)

ma *te, a ti* (segunda persona singular)

hizi¹⁵ *nos, a nosotros* (primera persona plural)

mazi *les, a Uds.* (segunda persona plural)

i- *lo, la, a él, a ella, les, a ellos* (tercera persona singular o plural, solamente si el verbo tiene sujeto de tercera persona y no es infinitivo;^f en otros casos, no hay ningún indicador de complemento directo de tercera persona)

Estos pronombres indican quién es la persona afectada por la acción de un verbo.⁵

Ihposánj. *¡Llévame en tu espalda!*

Him imcázni. *Me mordió.*

Hizi yooho. *Nos vio.*

Iyóoho. *Lo vio. o Los vio.*

Hin yosánj. *Me llevó en su espalda.*

¿Ma taho? *¿Te vio?*

Mazi yooho. *Los vio a ustedes.*

¹³ Cuando sigue a una pausa o una consonante, este pronombre tiene la forma **ihpo-**.

¹⁴ Cuando el pronombre **him** se presenta antes del pronombre de segunda persona singular (prefijo **m-**, no se pronuncian las dos **m** (o **n**); así que fonéticamente no se distinguen las siguientes expresiones: **hin ntsanj** *me llevabas (en tu espalda)*, e **hin tsanj** *me llevaba (él o ella, en su espalda)*.

¹⁵ O **hazi** (variante dialectal).

Con algunos verbos y en ciertas circunstancias, estos pronombres dependientes indican la persona que recibe información o la persona a quien la acción se dirige (que en español corresponde al complemento indirecto, por ejemplo).

Ma ihazáxö ihxóomzo. *Te quiero hablar.*

¿Hin tmiit? *¿Me preguntó?*

¿Zixcám quih ma tee? *¿Te dio pescado?*

¿Tom quih ma hiite? *¿Te di el dinero?¹*

Cuando se presenta un complemento directo y un complemento indirecto (no importa su papel en la oración), se presenta una forma especial de combinar los dos pronombres. Se explica a continuación.

Cuando el sujeto es plural, la forma plural del complemento directo reemplaza (inesperadamente) a la forma singular.

¿Zó mazi hatáaam? *¿Qué les dijimos? o ¿Qué te dijimos?¹⁶*

Complemento indirecto

Los pronombres personales dependientes que indican el complemento indirecto son:

he	<i>me, a mí</i>	primera persona (singular o plural)
me	<i>te, a tí</i>	segunda persona (singular o plural)
co-¹⁷	<i>le, a él, a ella</i>	tercera persona (singular o plural)

En algunos casos, los complementos indirectos se parecen mucho a los que se encuentran en otras lenguas como el español.

Tom pac he camjc. *¡Tráeme dinero!*

¿Me tafp? *¿Te llegó?*

He sacóohotim caha. *Nos lo mostrará.*

En otros casos, los complementos indirectos tienen roles semánticos distintos, como lo ilustran los siguientes ejemplos:

Hohra cöyootax. *Él anda como burro.* (manera)

Cohpsáacötím aha. *Me cubriré con ella (p.ej. cobija).* (instrumento)

Cohpyáahit. *Estaba pescando con él.* (acompañante)

Me hpyáaco. *Tengo una casa como la tuya.* (comparación)

Iháapl quih cohpsóxi aha. *Voy a morir de frío.* (causa) (frío el morir.de.él Aux-Asev)

¹⁶ Esta forma se usa en lugar de la siguiente forma incorrecta *¿Zó ma hatáaam?

¹⁷ El pronombre de tercera persona se escribe como prefijo porque se combina con el verbo en maneras muy obvias; en realidad, los tres “pronombres” son prefijos verbales.

A veces, la raíz del verbo indica la diferencia entre un complemento indirecto singular y un complemento indirecto plural.

Tom quih he iyocázit. *Me quitó el dinero.*
dinero el me lo.QUITÓ

Tom quih he iyocázitim. *Nos quitó el dinero.*
dinero el nos lo.QUITÓ

A veces, la diferencia entre un receptor indirecto singular y un receptor indirecto plural es indicada por un cambio en el pronombre personal singular dependiente de una frase posposicional con forma plural.

¡Tootjök pac he camjc! *¡Tráme fruta de choya!*
choya alguna me ¡trae!

¡Tootjök pac hino camjc! *¡Tráenos fruta de choya!*
choya alguna a.nosotros ¡trae!

En otros casos, hay ambigüedad entre un complemento indirecto singular y un complemento indirecto plural.

¡He hexö! *¡Escóndelo de mí / de nosotros!*

Cuando un complemento directo y un complemento indirecto se presentan en la misma oración, tienen una forma especial porque hay un solo pronombre. Este pronombre muestra la persona del complemento directo pero tiene la forma del complemento indirecto. Por ejemplo, en los primeros ejemplos que siguen, los pronombres **ma** y **me** representan el complemento directo de segunda persona singular. La forma **ma** es la forma sencilla; la forma **me** es especial, y se usa por la presencia (escondida) del complemento indirecto (que tiene el rol semántico de instrumento).

Ma hsnip aha. *Te voy a pegar (con mi puño).*

Hehe ticom me hsnip aha. *Te voy a pegar con ese palo.*

Me hsnip aha. *Te voy a pegar con él.*

Ano hin siih aha. *Me va a inyectar.*

Penisilfina quih ano he siih aha. *Me va a inyectar con penicilfina.*

Xepe com cont isóozi aha. *Le llevará al mar.*

Xepe com int me soozi aha. *Te llevará al mar.*

Complejidades relacionadas a la expresión del Receptor, Destinatario, etc.

Es un poco difícil explicar bien este tema porque la gramática del español es bastante sencilla en este aspecto. En seri, como se ha visto, la función de complemento indirecto tiene una variedad de roles

semánticos. Además, los roles semánticos Recibidor, Destinatario, Origen, etc. se representan de tres maneras en la gramática seri, según el verbo.

Hay verbos como **quiiom** *pedir regalado* que se identifican en el diccionario simplemente como verbos transitivos. Si uno quiere expresar la persona de quien se pide, se utiliza la posposición **iti** si es singular, y **ano** si es plural (véase §4.1, incluyendo discusión de las formas apócopas **an**, **min**, e **hin**).

Siimet quih miti itáaom *Te pedía pan*
Ziix exatlc quih hin itáaom *Nos pedía tortilla*

La posposición **ano** se utiliza con ciertos otros verbos también, para introducir las personas que reciben (**camjc** *traer*, **queeti** *ir y traer*), a quienes se dice o pregunta (**quimx** *decir*, **cocmíit** *preguntar*), a quienes se presta (**caasot** *pagar*), y a quienes se vende (**cöquitalháa** *vender*), solamente cuando estas personas se expresan en plural. Los artículos para estos verbos en el diccionario indican esta característica.¹⁸

¡Tom quih hino camjc! *¡Tráenos el dinero!*
Comcáac tacoi ano hpyeeti. *Yo fui y traje (algo) a aquellas personas.*
Mino hyoumx. *Se lo dije a Uds.*
¿Ziix zo mino cötamíit? *¿Les preguntó algo a Uds.?*
Eenim zo hino cöyaasotim. *Nos prestó un cuchillo.*
Mino cöiquitalháa hmiimzo. *Quiero vendérselo a Uds.*

Algunas de estas frases nominales se presentan como complementos indirectos cuando son singulares, determinando entonces los pronombres dependientes de esa forma.

¡Tom quih he camjc! *¡Tráeme el dinero!*
Me hpyeeti. *Yo fui y te traje (algo).*
Cohyámx. *Se lo dije (a él o a ella).*

Con algunos verbos estas frases nominales se presentan como complementos indirectos también cuando son plurales. Un ejemplo sencillo es el verbo **coccázit** *quitar con fuerza*. El verbo **cöqueesö** *esconder de* también sigue este patrón.

Tom quih he iyocázit. *Me quitó el dinero con fuerza.*
Tom quih he iyocázitim. *Nos quitó el dinero con fuerza.*
¡He emeesö! *¡No me / nos lo escondas!*

¹⁸ Estos verbos también presentan varias otras complejidades que no se explican aquí, sobre todo en la relación gramatical que tiene la frase nominal que corresponde al complemento directo en español. El diccionario intenta explicar la complejidad particular de cada verbo.

Con algunos verbos estas frases nominales se presentan obligatoriamente como complementos directos cuando son singulares. El único verbo relativamente sencillo de este grupo es el verbo **cmiit** preguntar.

¿Hin tmiit? *¿Me preguntó?*

Los otros verbos de este grupo tienen la complicación de que la otra frase nominal (la que corresponde al complemento directo en español) se presenta formalmente como un complemento indirecto, y la combinación de los dos complementos en la misma oración tiene la complejidad morfológica descrita aquí.¹⁹ Entonces, en el ejemplo **cohyitalháa** que sigue, el prefijo **co-** concuerda con el objeto vendido; la persona a quien se vende el objeto es el complemento directo en esta oración.

¿Ziix zo he tmiit? *¿Me preguntó algo?*

¿He háasot! *¿Préstamelo!*

Cohyitalháa. *Se lo vendí.*

Con algunos verbos, la persona a quien se habla, a quien se da o a quien se presta, es el complemento directo. El objeto dado o prestado no se marca en el verbo.

Ox imíi. *Así le/les dijo.*

Ox iyóaam. *Así le/les dijeron.*

Ox hizi míi. *Así nos dijo.*

¿Tom quih ma hite? *¿Te di el dinero?*

¿Zixcám quih ma téé? *¿Te dio pescado?*

¿Mazi tcmaipotim? *¿No se lo pagó a Uds.?*

2.6.3. El pronombre demostrativo

Hay dos tipos de pronombres demostrativos: sencillos y compuestos. Los sencillos son los siguientes:

tiix, ti	<i>ése, ésa, aquél, aquélla</i>
taax, taa	<i>ésos, ésas, aquéllos, aquéllas, eso</i>
hipíix	<i>éste, ésta</i>
hizáax	<i>éstos, éstas, esto</i>
toc	<i>allí</i>

Ejemplos de uso:

Tiix ano moma. *Resultó de eso.*

Comcáac queeej quih taax o cōmooza. *La gente anciana habla acerca de eso.*

Toc contíya. *Allí fue.*

¹⁹ Compare **¿Cötamíit?** *¿Preguntó acerca de él/ella/ello?*

Se puede usar cualquier adjetivo demostrativo (véase Tabla 6, pág. 843) como pronombre demostrativo pronunciándolo con el acento en la primera sílaba. Tres de estos pronombres demostrativos se refieren a lugares. Algunos ejemplos:

himcop	<i>aquélla, aquél (parado)</i>	himcac	<i>allí</i>
himquij	<i>aquélla, aquél (sentado)</i>	tahac	<i>allí</i>
himintica	<i>aquélla, aquél (que se va)</i>	hizac	<i>aquí</i>
hipcop	<i>ésta, éste (parado)</i>		

2.6.4. El pronombre indefinido

Los pronombres indefinidos son dos: **zo** *uno, una*; **pac** *algunos, algunas*. Estos pronombres tienen las mismas formas que los artículos indeterminados. El pronombre **zo** tiene la forma **z** cuando se presenta antes de una vocal.

Zo hyooho.	<i>Yo vi uno.</i>
Zo hyonyáa.	<i>No tengo ninguno. (Lit., No tengo uno.)</i>
Z iyóoho.	<i>Vio uno.</i>
Pac yoozcam.	<i>Algunos llegaron.</i>

2.6.5. El pronombre interrogativo

Los pronombres interrogativos son: **quíih** *quién*, **áz** *qué* y **zímjüc** *cuándo*. En una oración que contiene **quíih** o **áz**, a veces también es posible usar el sufijo interrogativo **-ya**.

¿Quíihya tafp?	<i>¿Quién llegó?</i>
¿Ázya ntaho?	<i>¿Qué viste?</i>
¿Zímjüc siifp queeya?	<i>¿Cuándo va a llegar?</i>

Las palabras **háqui** *dónde* y **híqui** *cuál(es)* son sustantivos interrogativos (y no pronombres) porque se presentan con un artículo determinado.

¿Háqui coi ntqueepe?	<i>¿Cuáles te gustan?</i>
¿Háqui hac zaah quih ano tiij?	<i>¿Dónde está el sol?</i>
¿Híqui com haaya?	<i>¿Cuál es?</i>

3. TERCERA UNIDAD: El verbo

3.1. El verbo y sus conjugaciones

El verbo es un elemento central del idioma seri. Los predicados descriptivos (como ‘blanco’, ‘grande’ y ‘plano’), al igual que los números, son verbos en seri.^u Una parte de la evidencia es el hecho de que la mayoría de los predicados se convierten en preguntas de la misma manera. No se usa un verbo como *ser* o *estar* con estos predicados.

¿Tatax? ¿Se fue? ¿Tooil? ¿Es azul? ¿Tapxa? ¿Son tres?

Además, muchos de los sustantivos que se incluyen en el diccionario son sustantivos derivados de verbos; el verbo es primario y el sustantivo es derivado. En muchas lenguas hay sustantivos derivados (p. ej., *comedor* en español se deriva del verbo *comer*), pero obviamente en seri esta situación llega a extremos más notables. Ejemplos: el sustantivo **icózim** *verano, tiempo de calor*, se deriva del verbo **ccozim** *hacer calor*; y la forma plural de **zaah** *día* es **ixáap**, que se deriva del verbo **cxAAP** *pasar la noche en un lugar*.

Los verbos se conjugan de varias maneras, dependiendo de su transitividad (véase a continuación) y de su forma (si empiezan con consonante, o con qué vocal). Para ilustrar las conjugaciones de los verbos, se ha incluido en esta gramática el Apéndice 1 que muestra los patrones, y en cada entrada se han señalado algunas formas verbales para indicar el patrón específico que ese verbo en particular sigue. Por ejemplo, el verbo **quisi** *beber* es un verbo transitivo; el correspondiente artículo en el diccionario incluye la información [*Conjug.*: **itási, itásyat, itásyoj, itásyolca**]. El Apéndice 1 muestra su patrón conjugacional y aclara que el tema de este verbo empieza con **a**. Es un hecho que no se puede descubrir examinando la forma del verbo presentada en la entrada. Si de la forma **itási** se quita el prefijo **i-** (que se presenta cuando el sujeto y el complemento directo son de tercera persona) y el prefijo **t-** (que es el prefijo para tiempo no futuro dependiente), uno llega al tema del verbo que es **-asi**. De la forma **itásyoj**, una forma plural del verbo (*lo bebieron*), se encuentra el tema verbal **-asyoj**. Los temas incluyen, a veces, algunos prefijos o sufijos muy importantes para el verbo, como en este caso un sufijo que indica la pluralidad del sujeto.

A continuación se describen detalladamente las diversas clases y formas de los verbos en seri.

3.2. Las designaciones gramaticales para los verbos

De acuerdo a sus designaciones gramaticales, los verbos se dividen en cinco clases principales: intransitivo (*vi*), transitivo (*vt*), detransitivizado (*vd*), causativo (*vc*), y derivado de sustantivo (*v der*).

3.2.1. El verbo intransitivo

Un verbo intransitivo nunca se presenta con un complemento directo. Algunos verbos intransitivos, como **cpanzx** *correr* y **coos** *cantar* (a diferencia del español, en seri siempre son intransitivos) tienen un sentido muy activo. Otros tienen sentidos menos activos. De hecho, la mayoría de los predicados expresados por adjetivos en español son verbos intransitivos en seri. El verbo **cooxp** *blanco* se conjuga con cualquier otro verbo intransitivo en seri. La forma nominalizada con **c-** (o **qu-**) es la forma del verbo que sigue al sustantivo para modificarlo, tal como ocurre con otros verbos. Ejemplos:

cmaam coos *mujer que canta*
ctam cpanzx *hombre que corre*
canóaa cooxp *panga que es blanca, panga blanca*
zixcám quisil *pescado que es pequeño, pescado pequeño*

Los verbos intransitivos como **cooxp** pueden tener el sentido estativo, como *ser blanco*, o *estar blanco*, o un sentido de cambio de estado, como *hacerse blanco*. Entonces, el sentido de este tipo de verbo se presenta sólo con el adjetivo en español, omitiendo el verbo *ser*, o *estar*, o *hacerse* en su glosa. Por ejemplo:

cooxp *vi* blanco.

Hay una pequeña subclase de verbos intransitivos que llamamos los verbos intransitivos impersonales. Aparte de no presentarse con un complemento directo, tampoco se presentan con un sujeto explícito. Estos verbos describen condiciones ambientales.

ccozim *vi imp* hacer calor.
capca *vi imp* llover.

3.2.2. El verbo transitivo

Hay verbos que son básicamente transitivos porque siempre se presentan con complemento directo explícito o implícito. La forma de entrada, que también incluye al prefijo **c-** (o **qu-**), incluye además un prefijo **i-** relacionado a esta transitividad (aunque fonéticamente a veces se pierde y no se lo escribe). Ejemplos:

quisi *vt* beber, tomar.
cnip *vt* golpear (especialmente con la mano).

Un verbo como **cnip** no se puede usar en una oración intransitiva; en la traducción siempre se incluye un complemento directo. Por ejemplo, la forma **iyoníp** tiene que ser traducido *lo golpeó* o *la golpeó* y no *golpeó*.

3.2.3. El verbo detransitivizado

Al añadir el prefijo **o-**, o al hacer otro cambio a la raíz,^v se puede cambiar la mayoría de los verbos transitivos a intransitivos, con complementos no especificados. Estos verbos se incluyen también en el diccionario, pero con menos información semántica y sin todas las formas que indican la conjugación porque sus terminaciones son iguales a las de los verbos transitivos. (Se incluyen las formas de los pocos casos en que son diferentes.) Verbos así derivados de verbos transitivos los llamamos verbos detransitivizados. Son formas intransitivas, y por lo tanto las formas conjugadas ilustrativas no tienen el prefijo **i-** mencionado en §3.1. Ejemplos:

coníp *vd* golpear con la mano. [Conjug.: **toníp**, etc.] *V. la entrada pr.:* **cnip**.

coosi *vd* beber, tomar [Conjug.: **toosi**, etc.] *V.:* **quisi**.

queezi *vd* vencer. [Conjug.: **teezi**, etc.] *V.:* **quizi**.

En los siguientes ejemplos, se contrastan verbos transitivos y verbos detransitivizados:

ittís	<i>cuando lo señalaba</i>
totís	<i>cuando señalaba</i> (sin complemento directo)
itáp	<i>cuando la tejía</i> (una canasta)
toop	<i>cuando tejía</i> (una canasta, sin mencionarla en particular)
itcmínj	<i>cuando no lo gritaba</i>
tmeenj	<i>cuando no gritaba</i> (sin complemento directo)

3.2.4. El verbo causativo

Construcción causativa básica

Se puede hacer verbos causativos a base de muchos verbos transitivos e intransitivos. Comúnmente se forma el tema causativo mediante un prefijo **a-**, **ah-**, o **ac-**. Los verbos causativos generalmente permiten la introducción de una persona que causa la situación o acción, que se presenta como el sujeto del verbo causativo. El tema de un verbo causativo no cambia si el complemento directo no es especificado, a diferencia de los verbos transitivos comunes. Ejemplos:

cahóoil *vc* hacer azul. *De* **cooil** azul.

capóct *vc* llenar. *De* **cpoct** lleno.

cöcaas *vc* dar de beber. *De* **quisi** beber.

Un verbo intransitivo como **cpoct** (*estar*) *lleno* se presenta con una frase nominal (como sujeto); si hay otra frase nominal, ésta no tiene un rol nuclear en la oración, y la oración es intransitiva.

Haso cah copsíj quih yopóct. *La red estaba llena de aguamalas.*
red la aguamala la estaba.llena

Un verbo causativo como **capóct** *llenar* permite la mención de otra frase nominal, generalmente la persona que causa la acción. Entonces la entidad que causa es el sujeto del verbo y el objeto afectado es el complemento directo.

Zixcám cacöla quih canóaa quih hatapócatoj, hayóomlajc.

totoaba la panga la la.llenamos la.trajimos

Trajimos una panga llena de totoaba. (Lit., Llenamos la panga de totoaba, la trajimos.)

Un verbo transitivo como **quisi** *beber* se presenta en una oración simple con un sujeto y un complemento directo.

Cmaam quih hax pac iyóosi.

mujer la agua algo tomó

La mujer tomó agua.

Sujeto = **cmaam quih**

Complemento directo = **hax pac**

Un verbo causativo basado en este verbo, **cöcaas** *dar de beber*, permite la mención de otra frase nominal, quien es la persona que permite o causa beber. La persona que da de beber es el sujeto del verbo, la persona que toma es el complemento indirecto del verbo, y el líquido es el complemento directo. Este es el patrón que todos los verbos causativos básicos siguen cuando se basan en predicados transitivos. Por lo tanto, estos verbos causativos se presentan con el prefijo **cö-** en su forma de cita, que indica la presencia de un complemento indirecto de tercera persona.

Cmaam quih hax cöhaas.

mujer la agua da.le.beber

¡Dale agua a la mujer para beber!

Sujeto = segunda persona singular

Complemento directo = **hax**

Complemento indirecto = **cmaam quih**

Los verbos causativos pueden tener, en ciertos contextos, una conjugación intransitiva aunque no esto no se señale directamente en el diccionario.

Construcción de ayudar

Se puede formar verbos causativos que tienen un sentido especial. No se trata de *hacer* que otra persona haga tal cosa sino se trata (generalmente) de *ayudar* a que otra persona haga cierta cosa. Por ejemplo, del tema **-oon** (véase **coon** *llevar (varias cosas)*) se puede formar otro tema **-acónxot** *ayudar a llevar* (véase **cacónxot** en el diccionario). El verbo **iyacónxot** significa *le ayudó a llevarlos, y no le hizo llevarlos*). El complemento directo del verbo es la persona a quién le ayudó. La otra frase nominal no tiene función gramatical importante en la oración.

Hacalca coi ma hsacónxot aha.

ropa la te.ayudará.a.llevar

Te ayudaré a llevar la ropa.

Sujeto = primera persona singular

Complemento directo = segunda persona singular

(Sin rol gramatical importante: **hacalca coi**)

Construcción con experimentador

Los mismos prefijos que se usan para formar los verbos causativos se usan para formar otros verbos que no tienen el sentido de la construcción causativa o de ayudar. En estas construcciones, el sujeto no es el que causa alguna acción sino que es la persona que experimenta lo que indica la base verbal. Estos verbos se indican con la designación *vc exper*. Ejemplos:

caatjö *vc exper* contento por la dulzura (de algo). De **coátjö** dulce.

cacáacat *vc exper* **1** hacer salado o amargo. **2** sentir que algo es salado o amargo.

¿Intáaacat? *¿Te parece salado?* De **cacat** salado, amargo.

camüpla *vc exper* no apreciar, rechazar. De **cmiüpla** malo.

Construcción de cuantificación

Tomando como base los verbos que indican número, se puede formar verbos que indican la cantidad de veces que ocurre la acción indicada en una oración que, a su vez, es su complemento. En cuanto a su forma, este verbo es muy similar al verbo causativo, (aunque se cree que no es el mismo prefijo); por lo tanto, en el diccionario se presenta como un verbo causativo. Esta construcción siempre es *intransitiva* (véase §5.4.1), propiedad indicada a modo de aclaración en la correspondiente designación gramatical. Ejemplos:

caháatxo *vc intr* hacer (algo) muchas veces. De **catxo** mucho.

caacj *vc intr* hacer (algo) dos veces. De **coocj** dos.

Los mismos verbos aparecen en otra construcción, con la palabra **hant** *año*, para indicar la edad de uno. Esta construcción siempre es *transitiva*.

hant quih caháatxo *vc tr* tener muchos años.

hant caacj *vc tr* tener dos años.

3.2.5. El verbo derivado de sustantivo

Hay verbos que derivan de sustantivos poseídos o términos de parentesco. Generalmente el proceso de derivación incluye un prefijo **i-** en el tema. Por ejemplo, del sustantivo poseído **-tom** *dinero* se puede formar el verbo **quitóm** *tener dinero* y de la raíz **-atoj** *ojos* se puede formar el verbo **quitoj** *tener ojos*. Los artículos incluyen referencias a las palabras cuya base se usa para formar el verbo derivado. Ejemplos:

quicámiz *v der* tener camisa, ponerse camisa. De **icámiz** su camisa.

quitóm *v der* tener dinero. De **itóm** su dinero.

quitoj *v der* tener ojos. De **itoj** sus ojos.

quimáhaj *v der* tener como tío paterno mayor. *De amáhaj* su tío paterno mayor.

quiita *v der* ser madre a, tener como madre. *De ata* su madre.

3.2.6. El verbo que tiene complemento indirecto

Algunos verbos en seri exigen o permiten un complemento indirecto. La entrada de un verbo que exige un complemento indirecto empieza con **cö-**, que es el prefijo de concordancia con complemento indirecto de tercera persona. Un complemento indirecto en seri puede tener varios roles semánticos, como en los siguientes ejemplos (véase también §2.6.2):

cöcaahjöim *vi* atragantarse (con líquido). Complemento indirecto = el líquido.

cöcaaitim *vi* perseguir. Complemento indirecto = la persona o el animal perseguido.

cöcaaitax *vt* prohibir. Complemento indirecto = la persona a quien le prohíbe.

cöcaasitim *vt vd* engañar. Complemento indirecto = la persona a quien le engaña.

cöcaasot *vc intr* prestar. Complemento indirecto = la cosa prestada.

cöcaas *vcr* dar de beber. Complemento indirecto = la persona a quien le da de beber.

En algunos casos la inflexión de concordancia con un complemento indirecto es esencialmente o prácticamente superflua, aunque obligatoria, porque nunca se presenta una frase nominal explícita.

cöcaaihalx *vi* protegerse los ojos contra la luz (con las manos).

cöcootij *vi* seco.

cöquihméel *vi* rosa fuerte (color).

cöcaaisx *vt* herir (con alguna arma). [Se incluye **cö-** aunque el arma no se mencione.]

3.2.7. Los verbos con posposición o adverbio

Es una característica notable de seri que muchos verbos se combinan con ciertas frases posposicionales para expresar ciertas ideas. La posposición siempre se presenta en una posición muy cerca del verbo, y cuando el complemento de la posposición no es explícito, ocurre una expresión [Posposición Verbo] que puede tener un significado especial. Hay combinaciones especiales con ciertos adverbios también. Entonces muchos verbos tienen subentradas en el diccionario en que estas combinaciones se presentan.

caai *vt* hacer, fabricar.

ano caai meter y mezclar.

anxö caai lastimar.

ipac cöcaai ir más rápidamente, intensificar.

iiqui caai echar (p.ej. sal).

miizj caai proteger.

sahmpáa caai tener interés en hacer algo.

quica *vt* poner, echar o tirar (líquido o cosa larga).

hacx quica exponer, descubrir.

hapx quica sacar.

iicx quica guardar, retener.

iij iiqui quica apatar, separar.

quiquim *vt* poner (cosas chicas, cosas sueltas).

hacx quiquim exponer, descubrir (cosas pequeñas y sueltas).

hant quiquim anotar.

hapx quiquim sacar.

heeno quiquim guardar en el desierto para más tarde.

iij hant quiquim copiar.

iij iiqui quiquim apartar, separar.

iiqui quiquim sospechar, acusar, denunciar, echar la culpa a.

it hant quiquim apuntar.

miizj hacx quiquim guardar.

ptiti quiquim juntar, recoger.

3.3. Las formas verbales nominalizadas

Cada verbo puede aparecer en varias formas nominalizadas. Un verbo transitivo tiene tres posibilidades principales mientras que un verbo intransitivo tiene dos. Debido al hecho de que estas formas pueden ser afirmativas o negativas, y activas o pasivas, en realidad hay varias formas nominalizadas para cada verbo.

3.3.1. La nominalización del sujeto

La entrada para los verbos en realidad es una forma nominalizada que se usa en varios contextos. Del verbo *cantar*, que tiene el tema **-oos**, se añade una **c** y resulta la forma **coos** *el o la que canta*. Esta forma es la entrada que corresponde al verbo intransitivo *cantar*.

coos *vi* cantar.

Para formar esta nominalización referida al sujeto del verbo (en tiempo no futuro), se antepone al tema de éste el prefijo **i-** cuando el verbo es negativo, **c-** (o **qu-**) cuando el verbo está en voz activa y sin ser negativo, y **ha-** cuando el verbo está en voz pasiva y sin ser negativo.²⁰

i móos	(la persona) que no canta
i móop	(la persona) que no teje (canasta)
i máp	(la persona) que no la teje (la canasta)
i mátax	(la persona) que no va
i mpáhit	(la cosa) que no se come
c oos	(la persona) que canta
c oop	(la persona) que teje (canasta)
qu ip	(la persona) que la teje (la canasta)
c atax	(la persona) que va
h apáhit	(la cosa) que se come
h asánj	(la persona) quien se lleva en las espaldas
h apézi	(la persona) quien se vence

En tiempo futuro, todas las formas nominalizadas se basan en un verbo conjugado con el prefijo **si-** (el prefijo del tiempo Futuro, véase §3.5.1) que *no* tiene concordancia personal con el sujeto, seguido por el auxiliar **ca**.

Estas formas nominalizadas se usan comúnmente como oraciones adjetivales.

ziix hapáhit	cosa que se come; cosa que se comió, comida
ctam hapézi	hombre que se vence; hombre que se venció
cmaam siitax ca	la mujer que va a ir
ctam siisi ca	el hombre que lo va a beber
ziix spahit ca	algo que se va a comer

También se puede usar estas formas como expresiones verbales con la palabra aseverativa **ha** (que tiene la forma **iha** después de consonantes) o el sufijo interrogativo **-ya**.

Coop iha.	Está tejiendo (canasta).
He coop iha.	Estoy tejiendo (canasta).
¿Me coopya?	¿Estás tejiendo (canasta)?

²⁰ Además, en las formas activas, este prefijo es seguido por el prefijo **i-** cuando el verbo es transitivo, aunque en muchas circunstancias la *i* desaparece. Entonces la forma nominalizada de sujeto para *ver* es **quiho** (< **c/qu + i + aho**), mientras la forma nominalizada de *limpiar* es **caaisx** (< **c/qu + i + aaisx**) y de *probar* es **cpii** (< **c/qu + i + pii**).

¿Me soop queeya?	<i>¿Vas a tejer (canasta)?</i>
¿Me smoop queeya?	<i>¿No vas a tejer (canasta)?</i>

Estas oraciones con verbos nominalizados tienen una característica notable: no obstante en su traducción, son formas de tercera persona en cuanto a su forma. Por ejemplo, **he coop iha** significa literalmente *yo soy el que teje (canasta)*. Entonces, cuando se combinan con oraciones adverbiales, los verbos finitos en esas oraciones también se conjugan con sujetos de tercera persona. Observe que en el siguiente ejemplo el verbo **pocóoo** *no* lleva concordancia para sujeto de primera persona.

He	pocóoo,	saticpan	caha.
yo/nosotros	será.todo(s)	trabajará(n)	Aux-Asev
<i>Todos nosotros vamos a trabajar.</i>			

3.3.2. La nominalización de complemento

Para formar un sustantivo referido al complemento de un verbo (en tiempo no futuro), se le anteponen al verbo un prefijo posesivo y el nominalizador de complemento. Éste tiene varias formas (**y-**, **o-/oo-**, **oco-**, y nulo) que, por lo general, dependen de la forma del tema del verbo.

ih^yáazi	<i>lo que yo llevé</i>
m^oáacta	<i>lo que miraste</i>
m^{oo}op	<i>lo que tejiste (canasta)</i>
m^{oo}hit	<i>lo que comiste</i>
ocóho	<i>lo que vio</i>
imámzo	<i>lo que no quiere</i>
iic	<i>lo que sembró</i>

En tiempo futuro, no hay formas nominalizadas para referirse al complemento. Se presenta el verbo conjugado finito con el prefijo **si-** (el prefijo del tiempo Futuro, véase §3.5.1) que **si** tiene concordancia personal con el sujeto, seguido por el auxiliar **ha**.

ihscmásí ha	<i>lo que no voy a beber</i>
masóonec ha	<i>lo que Uds. van a llevar</i>

Estas formas también se usan como oraciones adjetivales.

haxz mocóho	<i>el perro que viste</i>
cmiique iscátxla ha	<i>la persona que va a morder</i>

No hay adjetivos posesivos en seri. En su lugar, se utilizan formas nominalizadas de complemento, correspondientes al verbo **cyaa** *poseer* para señalar al dueño de un objeto. Las formas singulares son irregulares porque no presentan la esperada **o-**; en cambio, las formas plurales son regulares.

ihyáa, hyaa ²¹	<i>mío, mía</i>
inyáa, nyaa	<i>tuyo, tuya</i>
yaa	<i>suyo, suya, suyos, suyas (de él o de ella)</i>
hoyáat	<i>nuestro, nuestra</i>
moyáat	<i>de Uds., de vosotros, de vosotras</i>
oyáat	<i>suyos, suyas, suyos, suyas (de ellos o de ellas)</i>

3.3.3. La nominalización de acción u oblicuo

Hay sustantivos verbales que se refieren a la acción del verbo o a un sustantivo en relación oblicua al verbo (es decir, no es el sujeto ni complemento). Se forman con un prefijo posesivo y el prefijo que denota la acción, el cual tiene varias formas (**hi-**, nulo, **y-** y **h-**) que generalmente dependen de la forma del tema del verbo

ihiyáxa	<i>su ovario (donde está embarazada)</i>
ziix icácötím	<i>cobija (cosa con la cual uno se cubre)</i>
ziix icóop	<i>lezna de hueso (cosa con la cual uno teje canastas)</i>
icám	<i>su existencia</i>
ihyátj	<i>la acción de levantarme</i>
mihísil	<i>tu niñez</i>
iháapl	<i>el frío</i>

En tiempo futuro, todas las formas nominalizadas se basan en un verbo conjugado con el prefijo **si-** (el prefijo del tiempo Futuro, véase §3.5.1) en que el sujeto se expresa con un prefijo posesivo (véase §2.1.3), seguido por el auxiliar **ha**.

hisáacötím ha	<i>con que me voy a cubrir</i>
misízcám ha	<i>en que Uds. van a llegar</i>
an hisíhca ha	<i>en que vamos a estar</i>

Estas formas también se usan como oraciones adjetivales.

hehe ispácotím ha	<i>con que se cortará la madera</i>
madera con.que.se.cortará Aux	
haat coi an isahahóopol ha	<i>en que se va a hacer negro el torote</i>
torote el en en.que.se.va.a.hacer.negro Aux	
ziix iscamoíj ha	<i>cosa que uno va a remendar</i>
cosa con.que.uno.va.a.remendar Aux	

²¹ La forma con **i** se presenta después de consonantes, y la forma sin **i** cuando este adjetivo se presenta después de vocales.

3.4. El infinitivo

En seri el infinitivo está en el complemento del verbo **quimzo** *querer* y del verbo **quiya** *poder, saber* (véase §5.4).

Icóos ihmúimzo. *Quiero cantar. (cantar quiero)*
Icapánzx ihmíya. *Puedo correr. (correr puedo)*

Cuando el verbo es intransitivo, la forma del infinitivo lleva el prefijo **ica-**, e **iha-** cuando es transitivo. Las vocales de estos prefijos se pierden antes de vocales. Además, el prefijo transitivo muchas veces causa un cambio a la vocal que sigue. Los cambios más comunes son: **i** e **ii** que cambian a **e** y **ee**, mientras **o** y **oo** que cambian a **a** y **aa**.²²

<i>Tema</i>	<i>Infinitivo</i>	
–panzx	icapánzx	<i>correr</i>
–atax	icátax	<i>ir</i>
–eeex	iquéeeex	<i>gemir (arc.)</i>
–iha	iquíha	<i>ir rápido</i>
–oos	icóos	<i>cantar</i>
–xap	ihaxáp	<i>escarbar(lo)</i>
–aho	iháho	<i>ver(lo)</i>
–ete	ihéte	<i>curar(lo) (arc.)</i>
–iic	ihéec	<i>sembrar(lo)</i>
–itlim	ihétlim	<i>atizar(lo)</i>
–oocta	iháacta	<i>mirar(lo)</i>

3.5. Las formas finitas

Oraciones independientes

Hay seis formas en que el verbo finito puede aparecer en una oración independiente. Conviene dividir estas formas en dos grupos: futuro y no futuro (o irreal y real). En las siguientes secciones se presentan estas formas del verbo. Los prefijos tienen una forma básica, la cual se indica al lado izquierdo. Sin embargo, dependiendo de las consonantes o vocales que se presentan en el contexto inmediato, estos prefijos también pueden tener otras formas.

Forma futura

3.5.1. Futuro

La forma para el futuro generalmente es seguida por una palabra auxiliar (véase §4.4).^w

²² Para más detalles, véase Marlett (1996).

si-	¿ Siitax haaya?	¿Va a ir?
	¿ Soos haaya?	¿Va a cantar?
	¿ Spanzx haaya?	¿Va a correr?
	Ihpscmaápxtim xo! Ihpscmatáx aha.	No voy a mudarme! No voy a ir.
	Isiicö poho.	Tal vez lo matará.

Hay casos en que el significado no es estrictamente una afirmación de la posibilidad de un evento futuro sino una expresión de un deseo o una indicación de obligación.

¿ Mos ihximx o haaya?	¿Debo decirlo otra vez?
¿ Insitax aha!	¿Debes ir! o ¡Vete!

Esta forma del verbo, conjugado para sujeto de primera persona plural combinado con el prefijo de primera persona enfático, **aa-** o **caa-** (véase §3.13), tiene un uso especial para expresar el deseo de hacer algo conjuntamente. El resultado de la combinación de prefijos es **saa-** (con cambio de vocal en ciertos contextos, y cambio a **sa-** en otros) si la oración es transitiva, y **scaa-** si es intransitiva (con la variante **sca-** en ciertos contextos).²³

¿ Sactam!	¿Mirémoslo! (Compárese ¿Itóoctam? ¿Lo miraron (ellos)?)
¿ Sapcóoyo!	¿Probémoslo! (Compárese ¿Itpcóoyo? ¿Lo probaron (ellos)?)
¿ Scaalx!	¿Vamos! (Compárese ¿Talx? ¿Se fueron (ellos)?)
¿ Scamáaix!	¿Guardemos silencio! (Compárese ¿Tmaaix? ¿Están guardando silencio (ellos)?)

Formas no futuras

Las formas no futuras son: Cercano, Distante, Enfático, e Neutro.

3.5.2. Cercano

Un verbo en el tiempo Cercano puede referirse a un evento en el pasado o en el presente. Nunca se presenta con negación o interrogación.

mi-	Miitax.	Se va. o Se fue.
	Moos.	Canta. o Cantó.
	Impánzx.	Corre. o Corrió.
	Ihpméejim, he cmaax aha.	Ya estoy viejo.
	yo.estoy.viejo yo ahora Aux-Asev	
	Siimet quih iictim quih hmcaa.	Busco pedazos de pan.
	pan el pedazo el busco	

²³ Las vocales finales de estos prefijos se pierden antes de una vocal.

Hap quih hmiicö. Hooxquim miipe. *Maté venado bura. Fui buen tirador.*
venado el maté como.tiro es.bueno

Se cree que un verbo en este tiempo se refiere a un evento más reciente o bien conocido por el hablante. En verdad, no es muy clara la diferencia entre un verbo en este tiempo y un verbo en el tiempo distante.

3.5.3. Distante

Un verbo en el tiempo Distante se refiere generalmente a un evento en el pasado, o una acción habitual. No se presenta en modo interrogativo.

yo-	Yootax.	<i>Se va. o Se fue.</i>
	Yas.	<i>Canta. o Cantó.</i>
	Yopánzx.	<i>Corre. o Corrió.</i>
	Yompánzx.	<i>No corre. o No corrió.</i>

Hapis quih anxö him iyoj. *Me dieron muchos cigarrillos.*
cigarrillo el mucho me dieron

Ziix ipxási cah tazoj ma x, yopáhit. *Sólo carne se comía.*
cosa su.carne la estando.solo CS * se.comía

Ihptíim, ihyátj coox cah x, café quih hvoosi.
yo.dormía al.levantarme todo el * café el tomo
Después de dormir, al levantarme, siempre tomo café.

3.5.4. Enfático

Un verbo en el tiempo Enfático se refiere a un evento no-futuro que se asevera con énfasis.

xo-	¡Xootax!	<i>¡Se va! o ¡Se fue!</i>
	¡Xóas!	<i>¡Canta! o ¡Cantó!</i>
	¡Xomóos!	<i>¡No canta! o ¡No cantó!</i>
	¡Xopánzx!	<i>¡Corre! o ¡Corrió!</i>
	¡Xaapl!	<i>¡Hace frío!</i>

¡Ziix zo hxomáhit! *¡No he comido nada!*
cosa una no.he.comido

¡Anxö hiisax hant xóaaít! *¡Estoy muy contento!*
mucho mi.espíritu tierra ha.aterizado

3.5.5. Neutro

La forma que llamamos Neutro tiene distintos usos en la oración independiente. En cuanto a su forma, el verbo conjugado en este tiempo lleva el prefijo **t-**. Los ejemplos que siguen se presentan en el uso interrogativo común.

t-	¿Tatax?	<i>¿Se va? o ¿Se fue?</i>
	¿Toos?	<i>¿Canta? o ¿Cantó?</i>
	¿Tpanzx?	<i>¿Corre? o ¿Corrió?</i>
	¿Tompanzx?	<i>¿No corre? o ¿No corrió?</i>

Preguntas

Un verbo en una oración independiente en el tiempo Neutro se entiende como pregunta; esta forma en sí indica modo interrogativo.^x No hay otra manera para expresar una pregunta con un verbo finito en el pasado o presente.²⁴

¿Zó tpaí?	<i>¿Cómo se llama?</i>
¿Tmafɔ?	<i>¿No llegó?</i>
¿Coi taticpan oo?	<i>¿Todavía está trabajando?</i>
¿Moxíma quih ntapásiroj?	<i>¿Fuiste de paseo ayer?</i>

Aseveraciones

Con ciertas palabras gramaticales, como **ho** (**iho** después de consonante) e **hi** (**ihi** después de consonante), o con un verbo que significa *dice* o *dijo*, un verbo en el tiempo Neutro se usa para aseverar algo.

Icóohit ihtemámzo ho.	<i>No quiero comer.</i>
He “jefe” ihi, hin tmaaí iho.	<i>Aunque fui jefe, no me reconocen.</i>
Zixquisül quih tootjóc quih itcommáctim iho.	<i>Un niño no debe tocar la fruta de la choya.</i>
¡Tpocť ihi!	<i>¡Qué lleno está!</i>
Tmafɔ teme.	<i>No llegó, dijo.</i>

Un uso especial

A veces, sobre todo en el habla de gente madura, el negativo de esta forma tiene un efecto retórico que se asemeja a un imperativo que se dice con respeto.

²⁴ También se puede hacer preguntas con las formas nominalizadas.

¡Hin ntcmapátjc is! *Bien, ¡desátame!*
¡Hatcmocóox!— **xah teemyo.** *¡Robemos!— dijeron.*
Ox xah hizi mii: —¡Toc cōmatcmóii! *Así nos dijo: —¡Quédense allí!*

Oraciones dependientes

En una oración dependiente, el verbo finito sólo puede aparecer de dos formas: Futuro Dependiente y No Futuro Dependiente.

3.5.6. Futuro Dependiente

po-	pootax	<i>cuando se va, si se va</i>
	pas	<i>cuando canta, si canta</i>
	pomóos	<i>cuando no canta, si no canta</i>
	popánzx	<i>cuando corre, si corre</i>

Un verbo en Futuro Dependiente normalmente se presenta en oraciones traducidas como condicionales.

Cototaj zo hant z iti poop ta, miiho isax, itac zo mpomáactim,
 cirio un lugar un en está CS lo.veas aunque tronco un no cortarás
hast zo conscomjít aha.
 piedra una no.lo.pegarás Aux-Asev
Si hay un cirio, y aunque lo veas, no debes cortar su tronco ni pegarle con una piedra.

Impóohit x, insmoquéepe ha.
 lo.comerás * te.enfermarás
Si lo comes, te enfermarás.

En oraciones adverbiales referidas al futuro, también hay verbos en este tiempo.

Cmaax pohámoc ta, ¿pyeest hant smiij queeya?
 ahora es.noche CS fiesta ¿no.habrá?
¿No va a empezar una fiesta esta noche?

Ixáap poopxa ta, ¿me cōsitóoj queeya?
 días habrá.tres CS Uds. ¿saldrán?
¿Van a salir Uds. en tres días?

Si el evento no se realizó, y si se dan ciertas condiciones, el verbo dependiente (de tiempo pasado) también se presenta en esta forma.

Him ipal, imátax iha. *No me acompañó.*
 me acompañará no.fue

Paziim áa, hax yoma. *No fue muy bonito*
 será.bonito muy no.era

Ptcamn zo poxtámt ta, himácötoj iha.
 langosta una si.serán.muchas CS no.las.matamos
No matamos a muchas langostas del mar.

3.5.7. No Futuro Dependiente

La otra forma del verbo finito en oraciones dependientes es el No Futuro Dependiente. Es igual a la forma Neutra que se presenta en oraciones independientes.

t- **tatax** *cuando se iba*
toos *cuando cantaba*
tmoos *cuando no cantaba*
tpanzx *cuando corría*

Hap com tooxi ma, yopáhit. *Cuando un venado bura murió, se comió.*
 venado el murió CS fue.comido

Hai cop hapx tiih x, immátj. *Cuando el aire sale, está caliente.*
 aire el fuera está * está.caliente

Toxi, mheemt. *Cuando murió, apestaba.*
 murió apestaba

Tiim, haa moom. *Está allí durmiendo.*
 durmiendo allí está

Ixaap tapxa ma, yoozcam. *Hace tres días, llegaron.*
 días fueron.tres CS llegaron

Intúim xox, iquím miimzo quih ma tmacatx iho.
 dormiste aunque dormir tu.deseo el no.te.ha.dejado
Aunque dormiste, tu deseo de dormir no te ha dejado.

3.6. Las formas imperativas

El modo imperativo se usa para dar un orden a otra persona. Es un manera muy directa de expresar el deseo que otra persona haga algo.²⁵ El modo imperativo en seri se utiliza solamente para segunda persona (*tú, Ud., Uds.*), y se expresa con formas especiales del verbo. La diferencia entre segunda persona singular y segunda persona plural se indica solamente en la forma del tema del verbo.

²⁵ Una manera menos directa es con el uso del verbo en el tiempo Futuro (§3.5.1). Esta forma también tiene un uso especial para primera persona plural.

Hay una serie de prefijos que expresan el modo imperativo. Cada uno, al presentarse, excluye a los demás. Consideremos primero los prefijos para el imperativo de segunda persona; compararemos estas formas con las del tiempo Neutro en que el tema del verbo se subraya.

Si el complemento directo está en primera persona de singular, el pronombre dependiente **ihpo-** aparece en el lugar del pronombre dependiente **him** que se presenta en los verbos finitos. De esa manera ya no hay prefijo manifiesto para el modo imperativo.

Imperativo		Neutro	
¡Ihpóocta!	<i>¡Mírame! o ¡Míreme!</i>	¿Hin toocta?	<i>¿Me miró (él/ella)?</i>
¡Ihpomóocta!	<i>¡No me mires! o ¡No me mire!</i>	¿Hin tcmoocta?	<i>¿No me miró (él/ella)?</i>

Si no tiene complemento directo de primera persona singular, y si el verbo es negativo, aparece el prefijo **c-**.

Imperativo		Neutro	
¡Cmoocta!	<i>¡No lo mires! o ¡No lo mire!</i>	¿Ictmóocta?	<i>¿No lo miró (él/ella)?</i>
¡Cmooctam!	<i>¡No lo miren Uds.!</i>	¿Ictmóoctam?	<i>¿No lo miraron (ellos/ellas)?</i>

De otra manera, si el verbo empieza con la vocal *a* (sencilla) o la vocal *e* (sencilla), también aparece el prefijo **c-**.

Imperativo		Neutro	
¡Catax!	<i>¡Vete! o ¡Váyase!</i>	¿Tatax?	<i>¿Se fue (él/ella)?</i>
¡Calx!	<i>¡Váyanse Uds.!</i>	¿Talex?	<i>¿Se fueron (ellos/ellas)?</i>

De otra manera, si el verbo empieza con *aa*, *ee*, *o*, u *oo* y si la oración es intransitiva, el modo imperativo se expresa mediante un cambio en la vocales *o* y *oo*, sin prefijo manifiesto.

Imperativo		Neutro	
¡As!	<i>¡Canta!, ¡Cante!</i>	¿Toos?	<i>¿Canta (él/ella)?</i>
¡Aanpx!	<i>¡Regresa a tu casa! o ¡Regrese a su casa!</i>	¿Taanpx?	<i>¿Regresa a casa (él/ella)?</i>

En los demás casos se usa **h-** (que tiene la forma **ih-** antes de una consonante).

Imperativo		Neutro	
¡Hoocta!	<i>¡Míralo! o ¡Mírelo!</i>	¿Itoocta?	<i>¿Lo mira (él/ella)?</i>
¡Ihcáa!	<i>¡Búscales! o ¡Búsquelo!</i>	¿Itcáa?	<i>¿Lo busca (él/ella)?</i>

3.7. Las formas nominalizadas en oraciones básicas

Un verbo nominalizado comúnmente se usa en oraciones básicas, y es importante comprender las diferentes maneras en que se usa. Por ejemplo, la nominalización del sujeto, que literalmente se refiere al sujeto del verbo, también comúnmente se usa en varias construcciones para expresar una proposición. La palabra **quisil**, que literalmente significa *lo que es pequeño* en el ejemplo que sigue, figura con una palabra gramatical de aseveración **iha**, pero no quiere decir *Es lo que es pequeño*, como parece decir literalmente.

Quisil iha. *Es pequeño. (Lit., Es lo que es pequeño.)*

El siguiente ejemplo utiliza la forma negativa de la nominalización del sujeto.

He hooxi zo toc cöimíh iha. *Nunca he hecho uno.*
yo lo.que.hice uno allí no.está Asev

El sufijo interrogativo **-ya** se presenta en el siguiente ejemplo.

¿Zímjüc xepe iti coomya? *¿Cuándo se metió al mar (la lancha)?*
cuándo mar en está-Interr

Todos estos usos se refieren al pasado o al presente. Una nominalización del sujeto en tiempo Futuro (§3.5.1) también tiene este uso, pero generalmente le sigue **caha** (aseveración) o **quee hi** (aseveración), o **queeya** (interrogación).

¿Me zixcám quih cösaticpan queeya? *¿Ahora vas a trabajar al pescado?*

¿Saapl queeya? *¿Va a hacer frío?*

Hizac iti hayáii quih ixáap poopxa ta, he cösitóoi caha.

Después de estar aquí tres días, vamos a irnos.

¡Eenim quita zo he camjc! He hap ináail quih siixoz quee hi tax.

¡Tráeme un cuchillo con filo! Voy a rascar la piel de un venado bura.

Otras nominalizaciones

También es normal usar nominalizaciones de complemento en oraciones independientes, con ciertas palabras gramaticales que les siguen.

Comcáac quih ocóaa iha.

Los seris lo saben. (Lit., Es algo que los seris saben.)

Oot zo toc cōtiih ma, he hipi htaai, hoicō ihi.

Yo mismo maté un coyote. (Lit., Un coyote estaba allí, yo lo hice, fue lo que maté.)

Tiix ipási oomzo ha.

Quiere que se tome. (Lit., Es algo que quiere que se tome.)

Cōizáxō hac haptco cōiváasitim iha.

Ya le engañaba con lo que decía. (Lit., Lo que le decía es lo con que le engañaba.)

Significado

En muchos casos, no se percibe una gran diferencia entre oraciones como las siguientes:

Quisil iha.	<i>Es pequeño.</i>	(Nominalización de sujeto con Aseveración (i)ha)
Misil.	<i>Es pequeño.</i>	(Tiempo Cercano)

Sin embargo, hay diferencias que se presentan en algunos contextos.

Catax iha. *Funciona (p.ej., un reloj). (Lit., Es algo que va.)*

Miitax. *Está funcionando (p.ej., un reloj). (Lit., Va.)*

¿Insútax haaya? *¿Vas a ir?*

(Futuro finito; se supone que ya se había platicado de viajar.)

¿Me siitax queeya? *¿Vas a ir?*

(Nominalización de sujeto, futuro; con esta pregunta se podría empezar una conversación; este asunto no se ha tratado.)

3.8. El verbo finito: concordancia

El verbo finito muestra concordancia con el sujeto (en persona y número), con el complemento directo (en persona y número) y con el complemento indirecto (en persona).

El número del sujeto se indica de diversas y complicadas maneras en el tema verbal (véase §3.9.1).

La persona y número del sujeto se indica con pronombres personales dependientes (prefijos), como ya se ha explicado en la §2.6.2.

La persona del complemento directo se indica con pronombres personales dependientes que se escriben aparte, como se ha explicado en §2.6.2. La excepción es el prefijo **i-** (que en realidad no es un prefijo de concordancia). Hay algunos verbos que indican el número del complemento directo mediante la forma del tema verbal (véase §3.9.2).

La persona del complemento indirecto se indica por pronombres dependientes que, con excepción del prefijo **co-** se escriben aparte. Estos pronombres fueron explicados en §2.6.2.

3.9. Número en el verbo

Casi todos los verbos en seri tienen por lo menos dos temas; la mayoría tienen cuatro. Las formas diferentes del tema tienen mucha importancia en la gramática seri y es un aspecto complicado e irregular de la gramática.²⁶ Las diferencias entre estas formas se relacionan mayormente con diferencias de número del sujeto y el tipo de acción.

3.9.1. Número del sujeto

Primero, la forma del tema cambia para indicar el número del sujeto. En los siguientes ejemplos (todos en la forma Neutra), se muestra que puede haber un tema (a) completamente distinto, (b) distinto en ciertas vocales o consonantes, (c) distinto por la presencia o ausencia de una vocal, (d) distinto por la presencia o ausencia de un sufijo, (e) distinto por una combinación de éstos (el caso más común).

		<i>Sujeto singular</i>	<i>Sujeto plural</i>
(a)	<i>llegar</i>	tafp	tazcam
	<i>ir a, ir hacia</i>	ityáai	itoziit
	<i>hablar</i>	taaitom	tooza
	<i>llevar</i>	itáazi	itóonec
(b)	<i>apreciar</i>	itzíim	itzcóomt
(c)	<i>cantar</i>	toos	toosi
	<i>terminar</i>	itáxi	itáx
	<i>oír</i>	itíi	itíii
(d)	<i>zangolotearse</i>	tooseta	toosetai
	<i>tragar</i>	itám	itámvoj
	<i>hablar con</i>	itzáxö	itzáxöt
(e)	<i>traer</i>	itámjc	itámjlajc
	<i>morder</i>	itcázni	itcázjoj
	<i>emergir</i>	toocp	toocapoj

3.9.2. Número del complemento directo

Algunos verbos reflejan el número del complemento directo con un cambio en el tema verbal.

²⁶ El estudio de los indicadores de número en el verbo fue el tema de Moser (1961) *Number in Seri verbs*, y ocupó un capítulo de Marlett (1981) *The structure of Seri*.

¿Ma tcmaaipot? ¿No te pagó?

¿Mazi tcmaaipotim? ¿No les pagó a Uds.?

3.9.3. Aspecto

Los temas del verbo también indican aspecto. Las formas más elaboradas indican aspecto iterativo o repetitivo; es decir, la acción se presenta como múltiple. En el caso de un verbo intransitivo, la forma elaborada indica que la acción se repite. En el caso de un verbo transitivo, la forma indica que la acción se repite a un objeto o que se repite a varios objetos iterativamente. Algunos verbos tienen formas para distinguir estos dos casos con verbos transitivos.

La combinación de número del sujeto y aspecto de la acción resulta en varias formas para la mayoría de los verbos. Los cambios en total son significativos, tanto por su importancia como por su complejidad. Algunos ejemplos:

	<i>Sujeto singular</i>		<i>Sujeto plural</i>	
	<i>Acción sencilla</i>	<i>Acción múltiple</i>	<i>Acción sencilla</i>	<i>Acción múltiple</i>
<i>llegar</i>	<u>tafp</u>	<u>tafapim</u>	<u>tazcam</u>	<u>taziicam</u>
<i>blando</i>	<u>taaitic</u>	<u>taaatic</u>	<u>taaitij</u>	<u>taaitije</u>
<i>picotear</i>	<u>itzácöz</u>	<u>itzácozim</u>	<u>itzácozoi</u>	<u>itzácozam</u>
<i>morder</i>	<u>itcázni</u>	<u>itcázja (itcázinim)</u>	<u>itcázjoi</u>	<u>itcázalam</u>
<i>apreciar</i>	<u>itzíim</u>	<u>itzíimtim (itzíimitim)</u>	<u>itzcóomt</u>	<u>itzcóomt</u>
<i>remar</i>	<u>tasquim</u>	<u>tasajca</u>	<u>tasjoj</u>	<u>tasajoi</u>
<i>cantar</i>	<u>toos</u>	<u>toostim</u>	<u>toosi</u>	—
<i>zangolotearse</i>	<u>tooseta</u>	<u>toosetim</u>	<u>toosetaj</u>	<u>toosetalca</u>
<i>tragar</i>	<u>itám</u>	<u>itámvam</u>	<u>itámvoj</u>	<u>itámvolca</u>
<i>hablar con</i>	<u>itzáxö</u>	<u>itzáxötím</u>	<u>itzáxöt</u>	<u>itzáxötolca</u>
<i>traer</i>	<u>itámjc</u>	<u>itámalxim</u>	<u>itámjlajc</u>	<u>itámjlxlca</u>
<i>emergir</i>	<u>toocp</u>	<u>toocapim</u>	<u>toocapoj</u>	<u>toocapolca</u>

Para usar el diccionario:

En el diccionario, los artículos para los verbos contienen un campo con la etiqueta *Conjug.* (conjugación). En este campo, primero se presenta el tema del verbo en aspecto simple con sujeto singular. Si hay una forma distinta cuando hay sujeto plural, tal forma se presenta después de punto y coma. Ejemplo: [*Conjug.*: **tyaxi**; **tyaxyat**].

Si existe una forma repetitiva o iterativa, se presenta después de la forma sencilla. El formato general es: [*Conjug.*: sujeto singular y acción sencilla, sujeto singular y acción múltiple; sujeto plural y acción sencilla, sujeto plural y acción múltiple]. Ejemplo: [*Conjug.*: **itxóc**, **itxócatim**; **itxócxam**, **itxócajam**].

Ocasionalmente hay una variación en las formas que se han registrado, y una forma alternativa se presenta entre paréntesis.

3.10. Negación

El prefijo **m-** expresa negación. (Según el contexto fonológico, la **m** se cambia en **n** y a veces (por razones fonológicas) se inserta la vocal **o** y/o la consonante **c** antes de la **m**.) Este prefijo sigue a los prefijos de tiempo.

<i>Afirmativo</i>		<i>Negativo</i>	
ipóoho	<i>si lo ve</i>	ipomáho	<i>si no lo ve</i>
¿Itáho?	<i>¿Lo vio?</i>	¿Itcmáho?	<i>¿No lo vio?</i>
¿Itxáp?	<i>¿Lo escarbó?</i>	¿Itcomxáp?	<i>¿No lo escarbó?</i>

El prefijo **m-** es el único indicador de negación en la lengua, y no hay palabras como *nadie*, *nada*, *ninguno*, y *nunca*. Para expresar estas ideas se utiliza varias expresiones no negativas en construcción con un verbo negativo.

Cmiique z iyomáho. *No vio a nadie. (Lit., No vio a una persona seri.)*

¿Ziix zo hxomáhit! *¿No he comido nada! (Lit., No he comido una cosa.)*

Zo hyonyáa. *No tengo ninguno. (Lit., No tengo uno.)*

He hooxi zo toc cöimíh iha. *Nunca he hecho uno. (Lit., No está uno de lo que yo hice.)*

He ziix iti hoyácj zo cöhisjéaatim ha z iti cöima ha. *Nunca le pegaré a mi hermano. (Mi futuro pegar a mi hermano no existe.)*

3.11. Sujeto indeterminado y voz pasiva

Cuando se prefiere no especificar el sujeto de un verbo en una oración intransitiva, se usa el prefijo **caa-**. (Este prefijo pierde su vocal cuando va antes de otra vocal, y en contextos no acentuados cambia a una vocal sencilla.)

¿Siitax haaya?	<i>¿Va a ir?</i>
¿Scaatax haaya?	<i>¿Uno va a ir?</i>
¿Soos haaya?	<i>¿Va a cantar?</i>
¿Scoos haaya?	<i>¿Uno va a cantar?</i>
¿Hacx smiih haaya?	<i>¿Va a morir?</i>
¿Hacx scamíh haaya?	<i>¿Uno va a morir?</i>

Hay oraciones interesantes en que se combina el uso de verbos inflexionados con este prefijo.

He tcajíp, cöiquím hac ah hyoquéepe.

yo uno.duerme.boca.arriba dormir.de.uno el Enf yo.lo.aprecio

Me gusta dormir boca arriba. (Lit., Aprecio el dormir de uno cuando duerme boca arriba.)

Para no especificar el actor de un verbo en una oración transitiva, hay que cambiar la oración a la voz pasiva; de esa manera la oración se hace intransitiva. Hay dos formas del prefijo pasivo: **p-** antes de un tema que empieza con vocal (en ciertos casos también hay un cambio de la vocal del radical) y **ah-** antes de un tema que empieza con consonante o prefijo.

itáho	<i>cuando lo veía</i>
tpáho	<i>cuando se veía</i>
itóonl	<i>cuando lo batía</i>
tpánl	<i>cuando se batía</i>
itxáp	<i>cuando lo escarbaba</i>
tahxáp	<i>cuando se escarbaba</i>
haa itáaco	<i>cuando lo marcaba</i>
haa taháaco	<i>cuando se marcaba</i>

Estos prefijos siguen al prefijo negativo.

¿Hacx somcamíih haaya? *¿Uno no va a morir?*

tompáho	<i>cuando no se veía</i>
tompánl	<i>cuando no se batía</i>
tmahxáp	<i>cuando no se escarbaba</i>

En seri hay dos formas de construcciones pasivas: pasivas personales y pasivas impersonales.^y En las personales, el sujeto del verbo es la persona afectada por la acción.

Ihspázt aha. *Voy a ser tatuado.*

En las impersonales, el sujeto del verbo está en tercera persona singular mientras que la persona afectada se presenta como el complemento directo del verbo que está en la forma pasiva.^z

Hizi spazítim aha. *Vamos a ser tatuados.*

La forma impersonal de la construcción pasiva se presenta bajo dos condiciones. Primero, cuando la persona afectada es plural se exige la construcción pasiva impersonal en lugar de la construcción personal, como en el ejemplo anterior. Segundo, cuando la oración incluye un complemento indirecto, se exige la construcción pasiva impersonal (no importa su papel en la oración) como en el siguiente ejemplo:

¿Tal quih haaya me tpazt? *¿Fuiste tatuado con carbón?*

3.12. Oraciones reflexivas y recíprocas

La construcción a la que se refiere como reflexivo indica identidad entre sujeto y complemento; se expresa con un pronombre reflexivo, una forma del sustantivo poseído **isoj**. El poseedor del pronombre reflexivo concuerda con el sujeto de la oración.

Hisoj ihyóozt.	<i>Me tatué.</i>	Hisoj (o hisolca) hayóozitj.	<i>Nos tatuamos.</i>
Misoj inyóozt.	<i>Te tatuaste.</i>	Misoj (o misolca) mayóozitj.	<i>Se tatuaron</i>
	<i>Uds.</i>		
Isoj iyóozt.	<i>Se tatuó.</i>	Isoj iyóozitj.	<i>Se tatuaron.</i>

La construcción recíproca se expresa con el adverbio preverbal **pti**. En esta construcción, aunque se conjuga el verbo para sujeto plural, el tema del verbo es singular (acción múltiple).

Pti hayóozitim.	<i>Nos tatuamos uno al otro.</i>
Pti iyóozitim.	<i>Se tatuaron uno al otro.</i>

3.13. Enfático de primera persona

En lugar del prefijo normal para primera persona singular, se puede usar un prefijo enfático de primera persona singular. Este prefijo tiene la forma **aa-** o **a-** (en ciertos casos con cambio de la vocal del radical) en oraciones transitivas y la forma **caa-**, **ca-**, o **c-** en oraciones intransitivas.²⁷ Después del pronombre **hatée** *en cuanto a mí* se espera un verbo conjugado con este prefijo.

Hatée smaahit aha.	<i>En cuanto a mí, no lo comeré.</i>
Hatée somcóohitim aha.	<i>En cuanto a mí, no comeré.</i>

Este prefijo se usa también en expresiones especiales como se mencionó en §3.5.1.

3.14. Cambio de sujeto

Si el actor de una oración dependiente es diferente al de la siguiente oración, al terminar cada parte²⁸ hay que marcar el *cambio de actor*. En oraciones de tiempo no futuro (siempre con **t-**) este marcador es la palabra gramatical **ma**, y en oraciones de tiempo futuro (siempre con **po-**) es **ta**. En las siguientes oraciones, los actores cambian, y en cada caso el verbo de la primera oración tiene el marcador que indica cambio de actor.

²⁷ Las vocales finales de estos prefijos se pierden antes de otra vocal.

²⁸ Se ve que el asunto es más complicado cuando se estudian algunas oraciones más complejas. Es el tema de Moser (1978) "Switch reference in Seri", Marlett (1984) "Switch-reference and subject raising in Seri", y Farrell, Marlett y Perlmutter (1991).

Tapca ma, cmaam quij xiijc.

llovío CS mujer la se.mojó
Cuando llovió, la mujer se mojó.

Hehe an com ano poquih̄tin ta x, poopca ta x, squijc aha.

monte el en uno.está CS * lloverá CS * uno.se.mojará Aux-Asev
Si uno está en el monte, (y) si llueve, se va a mojar.

Hap quih toxi ma x, yopáhit.

venado el murió CS * fue.comido
Cuando un venado murió, se comió.

El cambio de sujeto no se indica entre oraciones unidas con conjunción. Las oraciones unidas así no se presentan en los tiempos dependientes.

3.15. La conjugación de los verbos

La mayoría de los verbos se conjugan según los patrones que se presentan en el Apéndice 1. Los verbos irregulares se identifican en el diccionario con la abreviatura *irr*; el Apéndice 2 presenta paradigmas de estos verbos.

4. CUARTA UNIDAD: Otras clases de palabras

4.1. La posposición

Hay un grupo pequeño de palabras que funcionan de una manera parecida a las preposiciones del español. Son diferentes de las preposiciones en español en tres aspectos. Primero, se presentan después de sus complementos en lugar de precederlos —de ahí el nombre de la clase de palabra, *posposición*. Segundo, en realidad su posición sintáctica depende del verbo: siempre se presentan inmediatamente o casi inmediatamente delante del verbo. Tercero, son diferentes de las preposiciones del español porque concuerdan en número y persona con el complemento. La lista completa de las posposiciones se presenta en la Tabla 7 (pág. 879). Ejemplos:

hiicot con nosotros

Xiica ipxási coi hiicot iyóonec.
 carne la con.nosotros la.llevaron
Nos ayudaron a llevar la carne.

quiiicot con ellos

Quiicot ihpyíj.
 con.ellos yo.estaba
Yo estaba con ellos.

miihax *contigo*

Cmiique zo miihax ipomáai ta x, hacx insmíh aha.

persona una contigo no.lo.hará CS * morirás Aux-Asev

Si nadie te ayudara, morirías.

hiiqui *hacia mi*

¡Ziix cöicamípla zo hiiqui consícöx!

cosa mala una hacia.mi no.empujes

¡No me desees que me sucedan cosas malas!

xicaquizíil coi iicot *con los niños*

Xicaquizíil coi iicot hamáalam.

niños los con.ellos jugamos

Estábamos jugando con los niños.

Cuando una posposición se relaciona con un complemento en la misma oración (como en el ejemplo anterior), no tiene acento prosódico fuerte, pero cuando no se presenta una frase nominal como complemento, la posposición muchas veces tiene un acento prosódico.

Hay construcciones en que el complemento de la posposición no está directamente en frente de la posposición, sino está en una posición al frente de la oración. La posposición, como se acaba de mencionar, tiene que presentarse en una posición bastante cerca del verbo.

[**Itéen hac**] **haait quih ano moma.**

su.boca la sangre la de venía

La sangre salió de su boca.

[**Haas cop imócl hac**] **haasax z ano yij.**

mezquite el lugar.debajo el nido.de.rata un en está

Hay un nido de rata bajo el mezquite.

[**Haso quih**] **moosni quih ano tiij xox, hacx immíh iha.**

red la caguama la en estaba aunque no.estaba.muerta

Había una caguama en la red pero no estaba muerta.

[**Hitróoqui quij**] **hasáaiti coozlil quih ano hsaháama ha.**

mi.carro el aceite.para.motor el en pondré

Voy a poner aceite en mi carro.

[**Xaasj cooxi cop**] **ziic z iti tiij, itzácozim, hanso yaquéfezim.**

cardón muerto el pájaro un en estaba lo.picoteaba no.más hacía.sonido.de.chasquido

El pájaro estaba en el cardón muerto; cuando lo picoteaba, hacía un sonido de chasquido.

Tabla 7: Posposiciones						
	... mí	... ti	... él, ella	... nosotros	... ustedes	... ellos
con	hiihax	miihax	iihax, quiihax	hiicot	miicot	iiicot, quiiicot
cerca de*	hiicx	miicx	iiicx	hiicx	miicx	iiicx
a, en, de	—	—	ano**	hino	mino	ano, quino
con, hacia, para	hiiqui	miiqui	iiqui			
encima de, en, durante	híti	miti	íti			
a (encontrar)	hitáai	mitáai	itáai	hitáai	mitáai	itáai

* Hay otra posposición de poco uso con un significado similar: **iiica**.

** No se usa esta posposición con personas en el singular; se usan los pronombres dependientes para complemento indirecto (§2.6.2). Cuando el complemento de la forma **ano** es singular, tiene que ser una frase nominal que se refiera a una cosa inanimada.

Para usar el diccionario:

La entrada para una posposición es la forma que se usa con tercera persona. Ejemplo de los artículos:

iihax *posp* con (él o ella, en el sentido de acompañar). *Pl.*: **iiicot**.

4.2. El adverbio

Los adverbios generalmente preceden al verbo, pero algunos le siguen, otros se presentan después de sustantivos, y otros en diversos lugares. Los ejemplos que se dan en el diccionario aclaran la posición del adverbio. Los siguientes ejemplos muestran tres tipos de adverbios:

Adverbios que preceden al verbo

Anxö hocóaa ha. Sé *mucho*.
Ox impácta. Así *es*.
¡Hax ah tiipe! ¡Qué *bueno!*
¡Hanso casi! ¡Tómalo *no más!*
María quih coi catícpa oo ha. María *todavía* está trabajando.
Juan quih haptco yaaspoj. Juan *ya* escribió.
¿Haa tafp? ¿Llegó *allí?*

Adverbio que sigue al sustantivo

Hax cap max tootar coi iyóocotim, itámzo x.
 perro el hasta gallinas las las.mataba lo.quería *
Hasta el perro los mataba si quería.

Adverbio que sigue al verbo o sustantivo

He siim í caha. *Voy a ser el primero en dormir.*
 yo dormiré primero Aux-Asev

Adverbio que se presenta en varias posiciones (aunque comúnmente antes del verbo)

Mos pac taa mxoaat. *Otros vienen.*
 también algunos allí vienen

¡Mos camx oo! *Dímelo otra vez.*
 también di *

He mos siifp²⁹ caha. *Yo también voy a llegar.*
 yo también vendré Aux-Asev

Construcciones adverbiales

Aparte de los adverbios mismos, hay otras maneras de modificar un verbo o una idea. Por ejemplo, se usa la yuxtaposición de oraciones para dar la idea de *siempre*.

He hax tatícpan oo x, hant zo cöquij³⁰ iha.
 yo no.más trabaja * * lugar un estoy Asev
Siempre estoy trabajando. (Lit., Soy uno que, trabajando, está en un lugar.)

También, hay verbos como **caafx** *rápido* y **cojoz** *huir* que aparecen en expresiones que significan *rápidamente*.

Hai cop intóoit ma, cöiháafx hac iti hoocala cötaanim ma, hant com tcoo yicópol.
 viento el vino CS en nubes estaba.cubierto.con tierra la toda oscureció
Cuando vino el viento rápidamente estaba nublado, y toda la tierra se oscureció.

²⁹ Esta forma del verbo es una forma nominalizada que no incluye indicación de persona.

³⁰ Esta forma del verbo es una forma nominalizada que no incluye indicación de persona. Además, el verbo en la primera frase de la oración no indica persona de sujeto tampoco por estar en construcción con una forma sustantivada.

Hax iiqui pajoz ta x, siipca caha.

CS * lloverá Aux-Asev

De repente va a llover.

La expresión **iisax quihíh** indica un grado de intensidad más alto.

Cocsar ctam zo toc cötij, iisax quihíh cah cöxaacoj.

mexicano hombre un allí estaba es.grande

Un hombre mexicano no indígena que está allí es mucho, mucho más grande.

Iisax quihíh cah cocjíz iha.

dolía Asev

Dolía muchísimo.

4.3. La conjunción

La conjunción **xah** y, o (que a veces tiene la forma **xaha**) sirve para unir dos frases nominales. Se presenta después de cada frase nominal, inclusive (normalmente) el último. No se usa para unir oraciones.

Pancho xah Roberto xah yoozcam.

y y llegaron

Pancho y Roberto llegaron.

He xah Juan xah he hant z iiqui sitóoj caha.

yo y y yo/nosotros lugar un hacia iremos Aux-Asev

Yo y Juan vamos a ir.

¡Coocj xah capxa camjc!

dos y tres ¡trae!

¡Trae dos o tres!

Las conjunciones **xo** pero, **xox** aunque, *sin embargo*, **tax** porque y **yax** porque unen dos oraciones.³¹

Cacáatol iha xo, ziix isahí ha z imáaj iha.

peligroso Asev pero qué.iba.a.pasar un no.sabían Asev

Era muy peligroso, pero ellos no sabían qué iba a pasar.

Anxö toohit xox, mitéejök.

mucho come aunque es.delgado

Aunque come mucho, es muy delgado.

³¹ La traducción de **tax** no siempre refleja el significado *porque*.

Hamaticpan tax, tom coi he quizitoj iha.

trabajamos porque dinero el nosotros ganamos Asev
Porque trabajamos, ganamos dinero.

Hipi hyaa ha yax, ihméxl.

mismo mío Asev porque lo.tomé
Porque es mío, lo tomé.

4.4. La palabra auxiliar

Algunas palabras se designan como auxiliares debido a sus usos especiales. No son verbos auxiliares en el sentido de las lenguas indoeuropeas, y no se postula aquí que sean verbos ni que forme un grupo homogénico. De hecho, hay mucho por investigar todavía con respecto a estas palabras.

4.4.1. Tiempo Futuro y oraciones independientes

Algunas de las palabras auxiliares se exigen después de un verbo en el tiempo Futuro para que una oración sea completa. En general una oración en tiempo Futuro está incompleta (*indicado aquí con asterisco*) si carece de alguna de ellas.

*Incompleta:

Formas futuras finitas

***Isíhit.**

(*Lo comerá.*)

***Ihsíhit.**

(*Lo comeré.*)

***¿Insíhit?**

(*¿Lo vas a comer?*)

Completa:

Isíhit aha. (Auxiliar **(h)a** + Aseveración **ha**)

Lo comerá.

Ihsíhit aha. (Auxiliar **(h)a** + Aseveración **ha**)

Lo comeré.

¿Insíhit haaya.

(Auxiliar **haa**³² + Interrogación **-ya**)

¿Lo vas a comer?

Cmoquépt himcoi hisoj cohxíxim; ihpsmoquéepe ha, taax ah haa itáh ma.

enfermos aquellos evitaré me.enfermaré Aux-Asev eso Enf es.por CS
No me acercaré a aquellos enfermos para no enfermarme.

Formas futuras nominalizadas

***Siifp.**

(*Llegará*)

Siifp caha. (Auxiliar **ca** + Aseveración **ha**)

Llegará.

***Siifp teeme.**

(*Dijo que llegará.*)

Siifp ca teeme.

Dijo que llegará.

³² Tiene acento prosódico.

***He ziix zo siihit.**

(Comeré algo.)

He ziix zo siihit caha.

Comeré algo.

*¿**Me ziix zo siihit?**

(¿Vas a comer algo?)

¿**Me ziix zo siihit queeya?**

¿Vas a comer algo?

(Auxiliar **quee** + Interrogación **-ya**)

He ziix iti hoyácj zo cöhisjéaatim ha z iti cöima ha.

Nunca le pegaré a mi hermano.

Las palabras auxiliares que son más comunes para esta función son: **a** (una forma reducida de **ha** que se presenta antes del Aseverativo **ha**), **ha**, **haa**, **ca**, y **quee**. También las siguientes palabras auxiliares cumplen esta función con formas futuras finitas: **catmehi**^{aa} (significado muy especial, como ¡qué sé yo...!), **i** (conlleva la idea de seguridad), **poho** (conlleva la idea de inseguridad), **xo** (enfático).

Insóos catmehi.

¡Qué sé yo si vas a cantar!

¡**Ihpsim i!**

¡Voy a dormir!

Ihpsíj poho. Ihpsamáaj poho.

Tal vez acarrearé agua. Tal vez no acarrearé agua.

¡**Insapóc xo!**

¡Lo vas a volcar!

4.4.2. Tiempo Futuro y oraciones adjetivales

En una oración adjetival en el tiempo Futuro, se utiliza el auxiliar **ca** si el sustantivo modificado se relaciona con el sujeto de la oración adjetival, y **ha** si se relaciona con complemento directo u oblicuo.

[**ctam trooqui quih saaisx ca**] **quih**

hombre carro el limpiará Aux el

el hombre que va a limpiar el carro

[**ctam quih trooqui isáaisx ha**] **quih**

hombre el carro lo.limpiará Aux el

el hombre que va a limpiar el carro

[**hant hasáait ha**] **tintica**

lugar pasaremos Aux el

el camino por donde vamos a caminar

4.4.3. Oraciones dependientes

Las palabras auxiliares **itax** y **pee** se presentan con ciertas oraciones adverbiales en el tiempo Futuro.³³

³³ Las formas futuras pueden presentarse sin palabra auxiliar cuando están en una oración de propósito.

[**Hast com ica sahjüt itax**], **quiim iha.**

roca la hacia.él iba.a caer Aux dormía Asev

Estaba durmiendo mientras la roca iba a ser dejada caer en él.

[**Saticpan peex**], [**saalim peex**], **hant z iti piij x, iti miihat coi**

trabajaré Aux jugaré Aux lugar un en si.está * sus.padres los

iszáxö aha.

debe.hablar.con.ellos

Si piensa trabajar o jugar, debe hablar con sus padres.

La palabra auxiliar **isax** se presenta con una forma nominalizada no futura, pero la construcción se entiende como algo dudoso (expresado en español con el subjuntivo).

Mica mpoomzo x, immísa ha xo, [miixaj quih ihínej isax]

venir si.quieres vendrás Aux-Asev pero te.canses Aux

cmiique zo ma sconsácj aha.

persona una no.te.llevará

Puedes venir si quieres, pero aunque te canses, nadie te va a llevar.

[**Itápolquim isax**] ;camjc!

esté.quebrado Aux tráelo

Aunque sea que esté quebrado, ¡tráelo!

4.4.4. Verbos auxiliares en oraciones dependientes

Algunas palabras auxiliares tienen características de verbos; las podríamos considerar verbos auxiliares. La mayoría no llevan acento prosódico.

Las palabras **pa** y **ta** parecen ser las formas dependientes futuro y no futuro de un verbo; se presentan con Cambio de Sujeto (§3.14).³⁴ En algunas oraciones, funcionan como el verbo de una oración dependiente.

Miizj pa ta he nsaamx aha.

bien Aux CS me lo dirás Aux-Asev

Debes decírmelo con mucha seriedad.

Miizj ta ma he iyáamx.

bien Aux CS me lo dijo

Me lo dijo con mucha seriedad.

Ta se usa también después de un verbo en el tiempo Futuro para ubicar el evento correctamente en el pasado.

³⁴ La forma **ca** mencionada arriba en §4.4.1 puede ser una forma de este verbo auxiliar.

[**Soohitim ta ma**], **ctam ihmáa quih yoofp.**

comerá Aux CS hombre otro el llegó

Cuando iba a comer, el otro hombre llegó.

Him caazi quij [ihpsatícpan ta] him miih.

mi.padre el trabajaré Aux me.dijo

Mi padre me dijo que trabajara.

Las palabras **pix** y **pitax** son dos formas de otro verbo auxiliar. La segunda contiene el indicador de Cambio de Sujeto (**ta**), y la **x** probablemente es lo que se escribe como **x** (palabra aparte) en otros contextos. Se usan después de verbos finitos en el Futuro para indicar incertidumbre.

Hascáma scap pix, **moosni quiho quij cöpocáafp,**

en.panga estará.parado si.es.que caguama el.que.ve el si.uno.le.llega

pocáatax, somquínx aha.

si.uno.va no.regresará.manivació Aux-Asev

Si uno va a cazar caguama, si va a la persona que tiene poder de caguama, no va a regresar manivació.

Juan quih siifp pitax, **he mos siifp caha.**

Juan el llegará si.es.que yo también llegaré Aux-Asev

Cuando Juan llegue, yo también llegaré.

En manera similar, la palabra **piquix** parece ser un verbo auxiliar, pero sigue un verbo nominalizado para indicar aún más incertidumbre.^{bb}

Siimet zo hiyáa piquix, ma hsiye ha.

pan un yo.tuviera si.fuera. te.lo.daría Aux-Asev

Si tuviera pan, te daría algo.

4.4.5. Verbos auxiliares en oraciones independientes

La palabra **xac** tiene la forma y significado de un verbo en la forma enfática. Se presenta después de una forma nominalizada del verbo seguida por la palabra **áa muy**.

Ihazíim áa xac, *¡Es tan bonito!*

La palabra auxiliar **ihi** (que tiene acento prosódico) sigue a sustantivos y nominalizaciones para indicar (generalmente) tiempo pasado.

Sustantivo

Hasaj ihi. *Era una corita.*

Nominalización no futura

He caalim ihi. *Yo estaba jugando.*

Nominalización futura

Saticpan ca ih. *Iba a trabajar.*

La palabra **sihi** tiene la forma y la posición gramatical de un verbo en tiempo Futuro (con **si-**, §3.5.1). Se ha traducido “me pregunto” en varios ejemplos y se presenta después de sustantivos y nominalizaciones.

¿Hast coopol ticom, zó hapái sihi?

cerro negro ese cómo se.llama me.pregunto

¿Cómo se llama ese cerro negro? me pregunto.

¿Zó haxz sihi?

qué perro me.pregunto

¿Qué perro será?

4.5. La palabra gramatical

Ciertas palabras se designan como palabras gramaticales porque sus funciones son muy especiales. Las palabras **ma** y **ta** se incluyen en este pequeño grupo (véase §3.15). Estas palabras indican que el sujeto de la oración que sigue es diferente de la oración en que se presentan.

Otros ejemplos de una palabra gramatical son **ah** y **ha**. Estas palabras siguen a una frase nominal a la cual se da algo de énfasis. La palabra **ah** se usa si la frase nominal termina en consonante y la palabra **ha** se usa si termina en vocal.

Hahóot hac ah contíta, cõmiizquim.

puerta la iba entró.por.ella

Entró por la puerta.

He hasalca coi ha cohpyitalháa íha.

yo coritas las vendí

Vendí (sólo) coritas.

4.6. La interjección

La interjección es una palabra o expresión que no tiene una función gramatical dentro de la oración. En esta clase incluimos las palabras como **¡aih!** *¡yo!*, **¡hocáh!** *¡Epa!*, y **saate** *No*, y los números que se usan sólo para contar en serie (sin combinarse con otras palabras) como **napzøj** *seis*.

5. QUINTA UNIDAD: La sintaxis

5.1. El orden de las palabras en la frase nominal

En esta sección presentaremos un resumen de los datos básicos referente al orden de las palabras en la frase nominal.

5.1.1. Determinante al final

La frase nominal generalmente termina en un Determinante, que puede ser un artículo definido o indefinido, o un demostrativo.^{cc}

tom inyáa <u>quih</u>	<i>tu dinero (Lit., dinero tuyo el)</i>
hast cooxp <u>quij</u>	<i>la piedra blanca</i>
haz caacoj <u>com</u>	<i>el perro grande</i>
hap <u>zo</u>	<i>un venado</i>
ctam <u>himcop</u>	<i>aquel hombre</i>

5.1.2. Núcleo al final

Proponemos que el núcleo de la frase nominal —el sustantivo— se presenta al final de la frase nominal (con la excepción del Determinante, como acabamos de mencionar). Una frase nominal con la función de poseedor antecede al núcleo (subrayado en los ejemplos que siguen).

[Frase Nominal] Núcleo Determinante	
[ctam quisil <u>quij</u>] <u>veen</u> hac	<i>la cara del niño</i>
[Juan <u>quih</u>] <u>icanóaa</u> com	<i>la panga de Juan</i>

Cuando una frase posposicional modifica el núcleo, la misma antecede al núcleo.

[Frase Posposicional] Núcleo Determinante	
[Hezitmisoj <u>quij</u> <u>iiqui</u>] <u>haaho</u> tintica	<i>el camino a Hermosillo</i>

Un sustantivo que indica el material del que está constituida la cosa también antecede al núcleo.

hast <u>hax</u>	(piedra punta.de.flecha)	<i>punta de flecha hecha de piedra</i>
mooj <u>poosi</u>	(algodón piola)	<i>piola de algodón</i>
hapáspoj <u>pnailháaptim</u>	(papel bolsa)	<i>bolsa de papel</i>

Se ha presentado información sobre las oraciones adjetivales en §2.4 y no se repite esa discusión aquí. Según ese análisis, la oración adjetival ni va delante ni va después del núcleo, porque el núcleo se incluye en la oración adjetival.

Sujeto Complemento Verbo
 [[**María quih trooqui eexl**] **quih**] *el carro que María compró*
 María Artículo carro que.compró Artículo

Sujeto Verbo
 [[**hast cooxp**] **quij**] *la piedra blanca*
 piedra que.es.blanca Artículo

Sujeto Verbo
 [[**tom inyáa**] **quih**] *tu dinero*
 dinero que.posees Artículo

Los llamados adjetivos en seri siguen el mismo patrón en cuanto a su orden. Por lo tanto, aunque parezcan presentarse después del sustantivo nuclear, es posible que tengan el mismo análisis que la oración adjetival.

Sujeto Adjetivo
 [[**haxz heeque**] **com**] *el perro joven*
 perro joven Artículo

Sujeto Adjetivo
 [[**cmaam ihmáa**] **cop**] *la otra mujer*
 mujer otra Artículo

5.1.3. Frase sin núcleo

A veces, el núcleo de la frase nominal no es explícito.

moop quih (lo.que.tejiste Artículo) *la (canasta) que tejiste; lo que tejiste*
 (es decir, *tu canasta*)

oozt quih (el.que.tatuó Artículo) *(la persona) que tatuó*

hoofmoj quih (lo.que.recogí Artículo) *(la leña) que recogí*

5.1.4. Determinantes múltiples

En algunos casos, hay más de un determinante en la frase nominal. Cuando es así, el determinante principal, que contiene más información en cuanto al significado como orientación y número, termina la frase nominal. Los otros determinantes generalmente son **quih** (que contiene poca información semántica) y siguen a los modificadores del núcleo.

xiica quih quiistox quih ihmáa com
 cosas Artículo que.tienen.almas Artículo otras Artículo
las otras personas

xiica quih quiistox quih comsisiŋc com
 cosas Artículo que.tienen.almas Artículo pobres Artículo
las personas pobres

ziix quih cmiipla quih yaai coi
 cosa Artículo que.es.mala Artículo que.hizo Artículo
las cosas malas que hizo

zaah quih catxo coi
 día Artículo que.es.mucho Artículo
muchos días

ziix quih caxax tintica
 cosa Artículo que.es.ronca Artículo
el sonido ronco

heme quih coocj taci
 familia Artículo que.son.dos esas
esas dos familias

5.2. El orden de palabras en la oración aseverativa

El orden de la oración generalmente es: sujeto, complemento, verbo (SOV).

<i>Sujeto</i>	<i>Complemento</i>	<i>Verbo</i>
Luis quih	cocáŋi	z imfícö.
Luis	víbora.de.cascabel una	la.mató
<i>Luis mató una víbora de cascabel.</i>		

Por lo tanto, las oraciones que son complementos del verbo preceden al verbo independiente.

¿Icóos intá? *¿Sabes cantar?*
 cantar sabes

Miihit ihmíimzo. *Quiero que lo comas.*
 que lo comas quiero

Generalmente las oraciones dependientes se presentan antes de la oración independiente.

Impóohit x, insmoquéepe ha. *Si lo comes, te vas a enfermar.*
 (si) lo comes te enfermarás

Una excepción bastante regular es la oración que indica el propósito; es más común que siga a la oración independiente.

Haquéjōc inyáa quih ma hpacóaatim ta, quipxa mhoozi, hsitlim.

leña tuya la te.ayudaré.a.llevar CS poco pasa la.atizaré
Si te ayudo a llevar tu leña, dame una poca para que yo pueda hacer lumbre.

Comcáii cmaam iháamac quiih ticap zixcám z iyoyáazi,

mujer hembra viuda esa pescado un lo.llevó
zixquisiil ctam iiquet quih cöisáahit ta.

niño macho su.hijo el se.lo.dará de comer Aux
Esa viuda reclamó un pescado para dar de comer a su hijo.

¡Haquéjōc hipcom hamác quij cohziictim, stal!

leña esta fuego el mételo será.brasa
¡Mete esta leña gruesa al fuego para que se haga brasas!

Hay otros casos, menos regulares, en que una oración dependiente sigue a una oración independiente.

Tom quih anxö iyízi, Méjico hac ano tiih.

dinero el mucho lo.ganó México el en estaba
Ganó mucho dinero cuando estaba en México.

Comcáac coi cötiin yoque, hascám z iti tiij.

personas.seris las regresó.a.ellas se.dice balsa una en estaba
Se dice que regresó a la gente seri en una balsa.

Zímjōc haa caazcam iha, haquix toom x.

hace.mucho.tiempo allí llegaron algún.lugar estaban *
Llegaron allí hace mucho tiempo.

5.3. Construcción de identidad

Dos frases nominales pueden presentarse en la construcción de identidad. La manera más simple, en tiempo no futuro, es con un sufijo de aseveración o de interrogación al final de la oración.

Haxz cmaam himcac ano caap quih aal iha.

perro hembra allí en que.está.parada la su.pareja Asev
Es el macho de aquella perra que está allí.

Juan quij hahóocj iha.

Juan el gemelo Asev
Juan es gemelo.

Taax he hisoj iháaizi z imháa ha.

eso nosotros costumbre una el.que.no.es Asev
Eso no es nuestra costumbre.

Ziix hapx coom com, tiix ziix ccam hax coccóoo ha.
 ballena la ése animal bastante lo.que.es.cilíndrico Asev
La ballena es un animal bastante cilíndrico.

También se puede presentar el verbo **(c)haa ser** en la posición final.³⁵

Ctam hazx quih quicö quih, tiix haa ha.
 hombre perro el que.mató el ése el.que.es Asev
Aqué es el hombre que mató al perro.

¿Hipcom haaya?
 ése el.que.es-Interr
¿Es éste?

Cmiique haaix ima quij cmiique áa quih chaa ha.
 persona.seri seria la persona.seri verdadera la el.que.es Asev
Una persona seria es una persona buena.

He mos Lola hapáh quij iyat cöcoocp coi he zo haa ha.
 yo también Lola la.que.se.llama la descendiente los yo uno el.que.es Asev
Yo también soy uno de los descendientes de Lola.

5.4. Complementos oracionales

Dos verbos en seri permiten complementos oracionales (aunque nominalizados) y complementos infinitivales: **quiya poder** (literalmente, *saber*) y **quimzo querer**. Cuando los sujetos de los verbos no son correferentes, se presenta un verbo nominalizado (§3.3.3) en el complemento.

[**Iifp**] **impóomzo....** *Si quieres que llegue....*
 su.llegada si.quieres

[**Cöipánzx hac ihíha**] **ihyóomzo.** *Quise que corriera rápidamente.*
 su.correr el su.rápidez quiero

Cuando el sujeto del complemento es correferente con el sujeto del verbo **quiya** o **quimzo**, se presenta obligatoriamente el infinitivo del verbo (§3.4) en el complemento.

¿ [**Ziix z iháhit**] **intámzo?** *¿Quieres comer algo?*
 cosa una comer ¿quieres?

[**Icapázt**] **ihxóomzo.** *Quiero ser tatuado.*
 ser.tatuado quiero

³⁵ No está claro cuándo se usa **chaa** y cuándo se usa **haa**.

[**Icóoit**] **quiya ha.** *Puede bailar bien.*
 bailar el.que.sabe Asev

Tcooo [**icálx**] **itcmáaj x, ...** *Ninguno de ellos pudo caminar*
 fueron.todos andar no.sabían *

Otros verbos también se presentan con complementos oracionales nominalizados, si el complemento no está en tiempo futuro.³⁶

[**Ihísil**] **ihmího.** *Los vi cuando eran pequeños.*
 su.pequeñez lo.vi

[**litax**] **ihyóoho.** *Le vi salir.*
 su.andar lo.vi

[**Cömhíim hac**] **ihyóaa.** *Sé que estabas durmiendo.*
 tu.dormir el lo.sé

[**Cöicóopis**] **ihyomquéepe.** *No me gusta fumar.*
 el.fumar.de.uno no.lo.aprecio

[**Ziix ipxási quih cöipáhít hac**] **ihyomquéepe.** *No me gusta comer carne.*
 cosa su.carne la que.se.coma la no.lo.aprecio

[**He hipi cöhimoqueepe hac**] **hocóaa ha.** *Sé que estoy enfermo.*
 yo mismo mi.enfermedad la lo.que.sé Asev

[**Contíta miifp zo**] **htcmá ho.** *No sé cuándo llegaste.*
 tu.ibas tu.llegada una no.lo.sabía

[**Psaac icóoxi cop**] **ihtcmíxim iho.** *No tengo miedo de tener hambre.*
 hambre muerte la no.lo.temo

Si el complemento es en tiempo Futuro, puede ser un futuro nominalizado con **si-** (§3.5.1) si no habría duda, o un Futuro dependiente con **po-** (§3.5.6) (en oración adverbial) si habría duda.

[**Cmiique z iscmáho hac quih**] **quiya ha.** .
 persona.seri una no.lo.verá la la el.que.sabe Asev
Sabía que no vería a nadie

[**Hant pofii ta isifp hac**] **hocóaa ha.**
 mañana su.venida la es.lo.que.sé Asev
Sé que vendrá mañana.

³⁶ Es muy difícil dar una traducción literal adecuada de la forma nominalizada en este contexto. Cuando una aproximación no es posible, utilizamos una forma subjuntiva o indicativa.

[**Hapústox oo hant hac hiséaaxoj hac**] **taax himáaj iha.**
 pensaremos * lugar el nuestra.salida la eso es.lo.que.no.sabemos Asev
No pensamos que saldríamos vivos de ese lugar.

¿ [**Hiihax cöisáai hac**] **taax intemá?**
 nos.ayudarás la eso ¿no.lo.sabes?
¿No sabes que ella me va a ayudar?

[**Tiix poháa ta**] **htemá ho.**
 ése será CS no.lo.sé Asev
No sé si es él o no.

[**Zaah zo haquix piij ta**] **htemá ho.**
 sol un algún.lugar estará CS no.lo.sé Asev
No sé si hay un sol o no.

Los verbos intransitivos **camoz**, **cquimoz** y **quimoz**, que significan *pensar* (e *intentar* en ciertos contextos), se presentan con un tipo de complemento oracional especial. Si el complemento era futuro al momento de pensar, se presentan en un futuro finito (§3.5.1) y si la oración principal está en el tiempo Pasado, se presentan con el auxiliar **ta**.

[**Isváa xah ta**] **yoomoz.** *Pensaba que lo poseería*
 lo.poseeré * Aux pensaba

[**Inscmáai ta**] **ox inscmímox aha.** *No pienses que no lo debas hacer.*
 no.lo.haré Aux así no.pensarás Aux-Asev

[**Ihpsúifo xah ta**] **camoz iha.** *Pensó que yo iba a llegar.*
 llegaré * Aux el.que.piensa Asev

[**Ptcamn com he scaat xah ta**] **camjüc iha.**
 langosta la nosotros buscaremos * Aux los.que.piensan Asev
Decidimos intentar buscar langostas del mar.

¿Me [**áz saai ta**] **camozya?** *¿Qué pretendes hacer?*
 tú qué harás Aux piensas-Interr

[**Isúptajc xah ta**] **immímjüc.** *Intentaron sacarlo.*
 lo.sacarán * Aux piensan

Asimismo, el tiempo Futuro se presenta con un futuro dependiente (§3.5.6).

[**Ptcamn com hapocáat xah**] **hasímjüc aha.**
 langosta la buscaremos * pensaremos Aux-Asev
Intentaremos buscar langostas del mar.

En otros casos, el complemento de estos verbos es un tiempo no futuro.

[**Tiim**, **haa toom xah**] **tamoz**

dormía allí se.acostaba * pensaba

Pensó que estaba (acostado y) dormido

[**Ptcamn com havocáat / hatcáat / hamcáat xah**] **hayóomjök.**

langosta la buscamos / buscamos / buscamos * pensamos

Intentamos buscar langostas del mar.

Los verbos transitivos **cquii** sentir y **quixi** terminar no tienen complementos oracionales. Las oraciones que parecen ser sus complementos se presentan como cualquier oración adverbial, incluyendo el marcador de cambio de sujeto (§3.14).

Oot zo hantáxl cötihtim ma, ittíi x,

coyote un cerca estaba CS lo.sentían *

Percibieron que un coyote estaba cerca,

Canóaa com hapafitlam hapóox, cmaax he saaitoj caha.

panga la la.jalaremos lo.terminaremos ahora nosotros pescaremos Aux-Asev

Cuando terminemos de jalar la panga, entonces iremos a pescar.

La expresión **hax tahíi hax ma** es como si fuera el caso que (una expresión derivada de **quii** sentir) tiene una forma de su complemento oracional muy irregular en cuanto a su forma, como lo muestran los siguientes ejemplos.

[**Ihquíhit**] **hax tahíi hax ma ...**

Es como si yo lo estuviera comiendo ..

[**Iquíhit**] **hax tahíi hax ma ...**

Es como si él/ella lo estuviera comiendo ...

[**Maquíitoj**] **hax tahíi hax ma ...**

Es como si Uds. lo estuvieran comiendo ...

[**Ihpcóop**] **hax tahíi hax ma ...**

Es como si yo estuviera tejiendo (canasta) ...

[**Imcpázt**] **hax tahíi hax ma ...**

Es como si te tatuaras ...

[**Mazi hapázitim**] **hax tahíi hax ma ...**

Es como Uds. se tatuaran ...

Las formas que se presentan entre corchetes en estos ejemplos no se encuentran en otro contexto. La forma se parece mucho a la forma nominalizada de sujeto (§3.3.1), como mostramos aquí.³⁷

³⁷ La excepción más obvia es la forma **imcpázt**, porque la forma nominalizada normal es **hapázt**, con el prefijo **ha-** por estar en una forma pasiva.

Forma especial	Forma nominalizada de sujeto
<u>Ihquihit</u> .	quihit (activa)
<u>Iquihit</u>	quihit (activa)
<u>Maquúitoj</u>	quúitoj (activa)
<u>Ihpcóop</u>	coop (activa)
<u>Imcpázt</u>	hapázt (pasiva)
<u>Mazi hapázitim</u>	hapázitim (pasiva)

Todas estas formas son muy irregulares en que la formas aparentemente nominalizadas se inflexionan como si fueran verbos finitos; utilizando entonces los prefijos **ih-**, **i-**, **ma-**, **ihp-**, **im-**, y **ha-** de concordancia verbal (véase §2.6.2).

5.4.1. Cuantificación de cuántas veces ha ocurrido

Otra construcción que utiliza los mismos prefijos como la construcción causativa (§3.2.4) se utiliza con verbos de cantidad, como **catxo** *mucho*, **quipxa** *poco*, **cocoj** *dos*, **capxa** *tres*, etc. El verbo de cantidad es el verbo principal y tiene un complemento oracional como sujeto en el ejemplo sencillo que sigue, que no tiene ningún aspecto complicado:

[**Hipázt**] **moocj.** *Fui tatuado dos veces.*
mi.ser.tatuado es.dos

Este significado puede ser expresado con una construcción más complicada.^{dd} El complemento tiene la misma forma, pero el verbo de cantidad tiene una forma diferente: se inflexiona para el sujeto del complemento oracional (indicado por el prefijo y por la concordancia en el tema) y está en una forma que parece a un verbo causativo, aunque intransitivo.³⁸ (La traducción literal que se presenta aquí es sólo una aproximación.)

[**Hipázt**] **ihpmáacj.** *Fui tatuado dos veces.*
mi.ser.tatuado yo.soy .dos

[**Hipázt quih**] **hpmaháatxo.** *Fui tatuado muchas veces.*
mi.ser.tatuado el yo.soy.mucho

Cuando el complemento oracional no está en voz pasiva, la construcción más complicada es obligatoria.

³⁸ La intransitividad del verbo de cantidad es evidenciada de varias maneras, incluyendo el prefijo **hp-** para sujeto de primera persona singular y la falta del prefijo **i-** cuando el sujeto es de tercera persona.

¿ [**Miisax iictim**] **intazóoxöc?**

tu.espíritu su.cortada tu.eres.cuatro
*¿Te desmayaste cuatro veces?*³⁹

[**Psaac hayáxyat quih**] **hamaháatxoj.**

hambre nuestra.muerte la nosotros.somos.mucho
Teníamos hambre muchas veces.

[**Hant hihajcóoil**] **hamáacalcam.**

nuestra.caída nosotros.somos.dos
Nos caímos dos veces.

[**Ma hiizt**] **icáacj ihmímzo.**

mi.tatuar.de.ti ser.dos quiero
Quiero tatuarte dos veces.

[**Cmaam tiquij haat quih icázni quih**] **maháatxo.**

mujer esa torote el su.morder el es.mucho
Esa mujer ha mordido torote muchas veces.

[**Moxíma quih iiqui iipca**] **maapxa.**

ayer el llover es.tres
Ayer llovió tres veces.

¡ [**Mihéxl**] **aacj!**

tu.agarrar seas.dos
¡Agarra dos veces!

¡ [**Hihéxej**] **scaacalcam!**

nuestro.agarrar seamos.dos
¡Agarremos dos veces!

5.5. Órdenes excepcionales de palabras

Hay órdenes excepcionales de palabras en la oración. Por ejemplo, es posible encontrar una frase nominal al final de la oración después del verbo. Muchas veces hay una ruptura entonacional en el límite entre el verbo y la frase nominal que se encuentra después del verbo.

Ox tpacta ma x, icáhít iméxl, zixcám com.

entonces carnada lo.toma pez el
Entonces los peces toman la carnada.

³⁹ Este ejemplo es interesante porque el sujeto literal del complemento oracional es una frase nominal de tercera persona (*tu espíritu*), con poseedor de segunda persona.

Cmaax ox impácta ha, comcáac cmaa quih com.

ahora así no.es gente.seri ahora la.que.está la
No es así ahora la gente de hoy.

Hehe hant haníp z iti cöitcáxz, coox an iyahójöz, trooqui quij.

poste un en lo.chocó todo lo.raspó camión el
Chocó con un poste, y raspó su camión.

Tiix himoz he yáaitot, cöhihíxt hac.

ése me.hizo.recordar nuestra.niñez la
Él me hizo recordar de nuestra niñez.

También es posible encontrar oraciones en que el complemento directo u otra frase nominal se presenta antes del resto de la oración. Se puede postular que en seri, como en otras lenguas, hay una posición favorecida al inicio de la oración que tiene un uso pragmático especial.

Tema — Oración

Cmaacoj cop, comcáac ihmáa coi itoj coi hanso cöiyonípatim, ziix chaa z

hombre el gente.seri otra la sus.ojos los no.más los.pegaban, cosa que.es una
itcmá.

no.lo.sabía

La gente seri miraba fijamente al hombre, no sabiendo quién era.

Tootjöc quij zixquisíl quih itcommáctim iho.

fruta.de.choya la niño el no.lo.debe.tocar
Un niño no debe tocar la fruta de la choya.

Hehe cpoin zo ziix yacóso caaixaj cop cötafp

bosque un burro el llegó.a.él
El burro llegó a un bosque

Itéen hac haait quih ano moma.

su.boca la sangre la de salía
Sangre salía de su boca.

Como en el ejemplo anterior, no es infrecuente que el complemento de una posposición se encuentre separado de la posposición (la cual se queda cerca del verbo).

Compl. de Posp. Posp. Verbo

Haso quih moosni quih ano tiij xox, hacx immúh iha.

red la caguama la en estaba aunque no.estaba.muerta
Aunque había una caguama en la red, no estaba muerta.

Compl. de Posp. Posp. Verbo

Cootai tintica zixquisñil cop iti yajást.

hormiga la niño el en pisoteó

El niño pisoteó a la hormiga.

Zixquisñil cop inol cop loolsi pac ano toii ma, iiqui yatófz.

niño el su.mano el dulce algunas en estaban los.apretaba

Los dulces estaban apretados en la mano del niño.

He María quih vaaco quih halx ano siifp caha.

yo María la su.casa la más.o.menos en llegaré

Voy a visitar en la casa de María por un rato.

5.6. El orden de las palabras en la oración interrogativa

El orden de las palabras en la oración interrogativa que espera una respuesta en forma de “sí” o “no” es igual al de la oración aseverativa: sujeto, complemento directo y verbo. Una pregunta siempre tiene algún indicador explícito de interrogación aparte de la entonación. En el siguiente ejemplo, el tipo de verbo auxiliar **quee** y el sufijo **-ya** indica que es una oración interrogativa.

¿Cmaax me moosni quih oo smaai queeya?

ahora tú caguama la * ¿harás?

¿Ahora no vas a cazar caguama?

En el próximo ejemplo, el uso del la forma Neutra del verbo sin Auxiliar indica que es una pregunta.

¿Zixquisñil quih imám ináail quiq itacóml?

niño el fruta su.piel la ¿la.agujeró?

¿Agujeró el niño la piel de la fruta?

En la oración que pide información, la palabra interrogativa generalmente se presenta en una posición preverbal; no se presenta (necesariamente) al inicio de la oración como en español.

¿Me áz casíjimya?

tú qué ¿estás.haciendo?

¿Qué estás haciendo?

¿Cmaacoj quih zímjüc siifp queeya?

viejo el cuándo ¿llegará?

¿Cuándo va a venir mi papá?

¿Hant captxö hac háqui hac iti hsaahca haaya?

hoyo el dónde en ¿lo.haré?

¿Dónde quieres que yo haga el hoyo?

¿Canóaa com quih yaaiya?

panga la quién ¿es.lo.que.hizo?

¿Quién hizo la panga?

En algunos casos, que parecen ser menos frecuentes, es posible encontrar la palabra interrogativa **zimjöc** *cuándo* en posición inicial de la oración.

¿Zimjöc mizáah me tafp?

cuándo tu.día ¿te.llegara?

¿Cuándo fue tu cumpleaños?

¿Zimjöc hai quih siimetim queeya?

cuándo viento el ¿terminará?

¿Cuándo va a calmarse el viento?

5.7. Omisión de una frase nominal

Es común y normal que una frase nominal tenga la posibilidad de ser omitida. Por ejemplo, retomamos la oración que vimos arriba en §5.2.

<i>Sujeto</i>	<i>Complemento</i>		<i>Verbo</i>
Luis quih	cocázni	z	imícö.
Luis	víbora.de.cascabel una		la.mató
<i>Luis mató una víbora de cascabel.</i>			

Se puede omitir el sujeto y, como en español, se entiende que el sujeto es de tercera persona porque el verbo sigue en la forma correcta para esa persona.

<i>Sujeto</i>	<i>Complemento</i>		<i>Verbo</i>
—	Cocázni	z	imícö.
	víbora.de.cascabel una		la.mató
<i>Mató una víbora de cascabel.</i>			

También es posible omitir el complemento directo de la oración; a diferencia del español, no se exige un pronombre como “la” o “lo” porque la conjugación del verbo también implica que el complemento directo (en este caso) es de tercera persona.⁴⁰

<i>Sujeto</i>	<i>Complemento</i>	<i>Verbo</i>
—	—	Imícö.
		la.mató
<i>La mató.</i>		

⁴⁰ En algunos casos es claro que es singular o plural, por la forma del verbo; en otros casos, no está claro.

En los siguientes ejemplos se muestra la omisión de una frase nominal en otros contextos:

Complemento indirecto

Cmaam ticop itáasi hac cohyomíit.
 mujer esa nombre el se.lo.pregunté
Le pregunté a esa mujer su nombre.

— **Itáasi hac cohyomíit.**
 su.nombre el se.lo.pregunté
Le pregunté su nombre.

Complemento de posposición

Icáaspoj com hehe iti icóohitim com iti coom iha.
 lápiz el mesa la en está Asev
El lápiz está encima de la mesa.

Icáaspoj com — iti coom iha.
 lápiz el en está Asev
El lápiz está encima de ella.

Poseedor de sustantivo poseído

He María quih yaaco quih ano siifp caha.
 yo María la su.casa la en llegaré⁴¹ Aux-Asev
Voy a visitar en la casa de María.

He — yaaco quih ano siifp caha.
 yo su.casa la en llegaré Aux-Asev
Voy a visitar en su casa.

⁴¹ Igual como en otros ejemplos con formas nominalizadas de sujeto, la forma del verbo aquí no indica la persona del sujeto.

Apéndice 1: Conjugaciones de verbales regulares

LAS FORMAS DE LOS VERBOS QUE SE PRESENTAN EN ESTE APÉNDICE:

*	Forma que se presenta en la información gramatical del artículo	<i>Ejemplos usando el verbo 'comer'</i>
A	Nominalización de sujeto, forma activa y afirmativa — la entrada en el diccionario	<i>el que (lo) come</i>
B	Nominalización de sujeto, forma pasiva y afirmativa	<i>lo que fue comido</i>
C	Nominalización de sujeto, forma activa y negativa	<i>el que no (lo) come</i>
D	Nominalización de acción o instrumento, poseedor de tercera persona	<i>su acción de comer-(lo); con que (lo) come</i>
E	Nominalización de complemento, poseedor de tercera persona	<i>lo que come</i>
F	Infinitivo	<i>comer(lo)</i>
G	Tiempo Neutro, afirmativo, sujeto de tercera persona	<i>(lo) comía</i>
H	Tiempo Neutro, afirmativo, pasivo, sujeto de tercera persona	<i>se comía, fue comido</i>
I	Tiempo Neutro, negativo, sujeto de tercera persona	<i>no (lo) comía</i>
J	Tiempo Distal, afirmativo, sujeto de tercera persona	<i>(lo) comió</i>
K	Tiempo Distal, negativo, sujeto de tercera persona	<i>no (lo) comió</i>
L	Tiempo Enfático, afirmativo, sujeto de tercera persona	<i>¡(lo) comió!</i>
M	Tiempo Enfático, negativo, sujeto de tercera persona	<i>¡no (lo) comió!</i>
N	Tiempo Cercano, afirmativo, sujeto de tercera persona	<i>(lo) come</i>
O	Futuro sencillo, afirmativo, sujeto de tercera persona	<i>(lo) comerá</i>
P	Futuro sencillo, negativo, sujeto de tercera persona	<i>no (lo) comerá</i>
Q	Imperativo afirmativo	<i>¡cómelo!</i>
R	Imperativo negativo	<i>¡no (lo) comas!</i>

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON A SENCILLA O Â ⁴²

	<i>ir</i> (vi)	<i>hacer</i> <i>canasta</i> (vt)	<i>cazar</i> (vd)	<i>llevar con</i> <i>palanca</i> (vt)	<i>duro</i> (vi)	<i>ladrar a</i> (vt)
*	t-atax	i-t-áp	t-amjö	i-t-acáaix	t-âaiscan	i-t-âacö
A	catax	quip	caamjö	cacáaix	caaiscan	quicö
B	_____	hapáp	_____	hacáaix	_____	hapácö
C	imátax	imáp	imámjö	imacáaix	imáaiscan	imácö
D	iitax	iip	iimjö	ihacáaix	iiscan	iicö
E	_____	oop	_____	yacáaix	_____	oocö
F	icátax	iháp	icámjö	ihacáaix	icáaiscan	ihácö
G	tatax	itáp	tamjö	itacáaix	taaiscan	itácö
H	_____	tpap	_____	tahcáaix	_____	tpácö
I	tmatax	itcmáp	tmamjö	itcmacáaix	tmaaiscan	itcmácö
J	yootax	iyóop	yoomjö	iyacáaix	yooiscan	iyóocö
K	yomátax	iyomáp	yomámjö	iyomacáaix	yomáaiscan	iyomácö
L	xootax	ixóop	xoomjö	ixacáaix	xooiscan	ixóocö
M	xomátax	ixomáp	xomámjö	ixomacáaix	xomáaiscan	ixomácö
N	miitax	imíip	miimjö	imacáaix	miiscan	imíicö
O	siitax	isíip	siimjö	isacáaix	siiscan	isíicö
P	smatax	iscmáp	smamjö	iscmacáaix	smaaiscan	iscmácö
Q	catax	cap	camjö	hacáaix		caacö
R	cmatax	cmap	cmamjö	cmacáaix		cmácö

⁴² Hay varios verbos cuyos temas empiezan con una vocal que se pronuncia **aa** pero que se conjugan como si empezaran con una **a** sencilla. Estos verbos se indican con un circunflejo sobre la primera vocal del tema en el campo que indica la conjugación del verbo.

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON A DOBLE⁴³

	<i>sentarse...</i> (vi)	<i>abrir</i> (vt)	<i>decir a (sujeto plural)</i> (vt)	<i>pedir regalado</i> (vd)	<i>envenenar</i> (vc)
*	t-aahjök	i-t-áasax	i-t-áaam	t-aaom	i-t-áanjö
A	caahjök	caasax	queaam	caaom	caanjö
B	————	hapáasax	hapáaam	————	haanjö
C	imáahjök	imáasax	imáaam	imáaom	imáanjö
D	yaahjök	iháasax	eaam	yaaom	iháanjö
E	————	yaasax	oaam	————	yaanjö
F	icáahjök	iháasax	iháaam	icáaom	iháanjö
G	taahjök	itáasax	itáaam	taaom	itáanjö
H	————	tpaasax	tpaaam	————	taháanjö
I	tmaahjök	itcmáasax	itcmáaam	tmaaom	itcmáanjö
J	yaahjök	iyáasax	iyóaam	yaaom	iyáanjö
K	yomáahjök	iyomáasax	iyomáaam	yomáaom	iyomáanjö
L	xaahjök	ixáasax	ixóaam	xaaom	ixáanjö
M	xomáahjök	ixomáasax	ixomáaam	xomáaom	ixomáanjö
N	maahjök	imáasax	iméaam	maaom	imáanjö
O	saahjök	isáasax	iséaam	saaom	isáanjö
P	smaahjök	iscmáasax	iscmáaam	smaaom	iscmáanjö
Q	aahjök	haasax	caaam	aaom	haanjö
R	cmaahjök	cmaasax	cmaaam	cmaaom	cmaanjö

⁴³ Hay algunos casos, como el de **queaam** *decir a*) en que las letras **aa** no indican una vocal prolongada, sino una secuencia de dos vocales cortas. La pronunciación es igual, pero la conjugación es diferente. Para los verbos cuyos temas empiezan con **âa**, véase el cuadro anterior.

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON *E* SENCILLA

	<i>acabarse</i> (vi)	<i>atornillar</i> (vt)
*	t-eme	i-t-émetx
A	queme	quimetx
B	_____	hapémetx
C	iméme	imémetx
D	iime	iimetx
E	_____	oometx
F	iquéme	ihémetx
G	teme	itémetx
H	_____	tpemetx
I	tmeme	itcmémetx
J	yoome	iyóometx
K	yoméme	iyomémetx
L	xoome	ixóometx
M	xoméme	ixomémetx
N	miime	imíimetx
O	siime	isíimetx
P	smeme	iscmémetx
Q	_____	quemetx
R	_____	cmemetx

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON E DOBLE

	<i>entregar</i> (vi)	<i>pelar</i> (vt)	<i>tener cuchillo</i> ⁴⁴ (v der)	<i>ganar</i> (vd)	<i>acabar con</i> (vc)
*	t-eeti	i-t-éetej	i-t-éenim, t-eenim	t-eezi	i-t-éeme
A	queeti	queetej	queenim	queezi	queeme
B	———	hapétej	———	———	hapéme
C	iméeti	iméetej	iméenim	iméezi	iméeme
D	cöiyéeti	ihéetej	eenim	inyéezi	ihéeme
E	———	yeetej	eenim, ———	———	yeeme
F	iquéeti	ihéetej	ihéenim, iquéenim	iquéezi	ihéeme
G	teeti	itéetej	itéenim, teenim	teezi	itéeme
H	———	tpetej	tahéenim, ———	———	tpeme
I	tmeeti	itcméetej	itcméenim, tmeenim	tmeezi	itcméeme
J	yeeti	iyéetej	iyéenim, yeenim	yeezi	iyéeme
K	yoméeti	iyoméetej	iyoméenim, yoméenim	yoméezi	iyoméeme
L	xeeti	ixéetej	ixéenim, xeenim	xeezi	ixéeme
M	xoméeti	ixoméetej	ixoméenim, xoméenim	xoméezi	ixoméeme
N	meeti	iméetej	iméenim, meenim	meezi	iméeme
O	seeti	iséetej	iséenim, seenim	seezi	iséeme
P	smeeti	iscméetej	iscméenim, smeenim	smeezi	iscméeme
Q	eeti	heetej	heenim, eenim	eezi	heeme
R	cmeeti	cmeetej	cmeenim	cmeezi	cmeeme

⁴⁴ Un verbo como éste puede ser transitivo o intransitivo.

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON *I* SENCILLA

	<i>estornudar</i> (vi)	<i>ganar</i> (vt)	<i>tener camisa</i> (v der)
*	t-ifóhzx	i-t-ízi	i-t-icáamiz, t-icáamiz
A	quifóhzx	quiizi	quicáamiz
B	_____	hapézi	_____
C	imifóhzx	imízi	imicáamiz
D	ihifóhzx	ihízi	ihicáamiz
E	_____	izi	_____
F	iquifóhzx	ihézi	ihacáamiz, iquicáamiz
G	tifóhzx	itízi	iticáamiz, ticáamiz
H	_____	tpezi	_____
I	tmifóhzx	itcmízi	itcmicáamiz, tmicáamiz
J	yifóhzx	iyízi	iyicáamiz, yicáamiz
K	yomifóhzx	iyomízi	iyomicáamiz, yomicáamiz
L	xifóhzx	ixízi	ixicáamiz, xicáamiz
M	xomifóhzx	ixomízi	ixomicáamiz, xomicáamiz
N	mifóhzx	imízi	imicáamiz, micáamiz
O	sifóhzx	isízi	isicáamiz, sicáamiz
P	smifóhzx	iscmízi	iscmicáamiz, smicáamiz
Q	hifóhzx	hizi	hicáamiz
R	cmifóhzx	cmizi	cmicáamiz

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON / DOBLE

	<i>sentado</i> (vi)	<i>temer</i> (vt)	<i>encinta</i> (vd)	<i>tener fosa nasal</i> (v der)
*	t-ijj	i-t-íxim	t-iiquet	t-iifnij
A	quijj	quixim	quiquet	quifnij
B	————	hapéxim	————	hapéfnij
C	imijj	imíxim	imiquet	imifnij
D	ihijj	ihíxim	ihiquet	ihifnij
E	————	iixim	————	————
F	iquíj	ihéxim	iquíquet	iquífnij
G	tijj	itíxim	tiquet	tiifnij
H	————	tpexem	————	————
I	tmijj	itemíxim	tmiquet	tmifnij
J	yijj	iyíxim	yiquet	yifnij
K	yomíj	iyomíxim	yomíquet	yomífnij
L	xijj	ixíxim	xiquet	xiifnij
M	xomíj	ixomíxim	xomíquet	xomífnij
N	mijj	imíxim	miquet	mifnij
O	sijj	isíxim	siquet	siifnij
P	smijj	iscmíxim	smiquet	smifnij
Q	hijj	hiixim	hiiquet	hiifnij
R	cmijj	cmiixim	cmiquet	cmifnij

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON O SENCILLA

	<i>huir</i> (vi)	<i>despiojar</i> (vd)	<i>buscar</i> (vd)	<i>hacer sonido suave</i> <i>como pisaditas</i> (vc intr)
*	t-ojoz	t-oáai	t-ocáa	t-oquéesc
A	cojoz	coáai	cocáa	coquéesc
B	_____	_____	_____	_____
C	imójoz	imoáai	imocáa	imoquéesc
D	yajoz	yai	yacáa	yaquéesc
E	_____	_____	_____	_____
F	icójoz	icoáai	icocáa	icoquéesc
G	tojoz	toáai	tocáa	toquéesc
H	_____	_____	_____	_____
I	tmojoz	tmoáai	tmocáa	tmoquéesc
J	yajoz	yai	yacáa	yaquéesc
K	yomójoz	yomoáai	yomocáa	yomoquéesc
L	xöajoz	xöaai	xöacáa	xöaquéesc
M	xomójoz	xomoáai	xomocáa	xomoquéesc
N	mojoz	moáai	mocáa	moquéesc
O	sojoz	soáai	socáa	soquéesc
P	smojoz	smoáai	smocáa	smoquéesc
Q	ajoz	aai	acáa	aquéesc
R	cmojoz	cmoáai	cmocáa	cmoquéesc

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON O DOBLE

	<i>cantar</i> (vi)	<i>revolver</i> (vt)	<i>hacer canasta</i> (vd)
*	t-oos	i-t-óonl	t-oop
A	coos	coonl	coop
B	_____	hapánl	_____
C	imóos	imóonl	imóop
D	yas	ihóonl	yap
E	_____	oáanl	_____
F	icóos	iháanl	icóop
G	toos	itóonl	toop
H	_____	tpanl	_____
I	tmoos	itcmóonl	tmoop
J	yas	iyóonl	yap
K	yomóos	iyomóonl	yomóop
L	xöas	ixóonl	xöap
M	xomóos	ixomóonl	xomóop
N	moos	imóonl	moop
O	soos	isóonl	soop
P	smoos	iscmóonl	smoop
Q	as	hoonl	ap
R	cmoos	cmoonl	cmoop

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON CONSONANTE

	<i>correr</i> (vi)	<i>buscar</i> (vt)	<i>mojar</i> (vc)	<i>tener casco</i> (v der)
*	t-panzx	i-t-cáa	i-t-quééjc	t-yanópj
A	cpanzx	ccaa	cqueejc	cyanópj
B	_____	hacáa	haquééjc	_____
C	impánzx	imcáa	imquééjc	inyanópj
D	ipánzx	icáa	iquééjc	iyanópj
E	_____	ocáa	oquééjc	_____
F	icapánzx	ihacáa	ihaquééjc	icayanópj
G	tpanzx	itcáa	itquééjc	tyanópj
H	_____	tahcáa	tahquééjc	_____
I	tompánzx	itcomcáa	itcomquééjc	tonyanópj
J	yopánzx	iyocáa	iyoqueéjc	yoyanópj
K	yompánzx	iyomcáa	iyomquééjc	yonyanópj
L	xopánzx	ixocáa	ixoquééjc	xoyanópj
M	xompánzx	ixomcáa	ixomquééjc	xonyanópj
N	impánzx	imcáa	imquééjc	inyanópj
O	spanzx	iscáa	isquééjc	syanópj
P	sompánzx	iscomcáa	iscomquééjc	sonyanópj
Q	ihpánzx	ihcáa	ihquééjc	ihyanópj
R	compánzx	comcáa	comquééjc	conyanópj

VERBOS CUYOS TEMAS EMPIEZAN CON CONSONANTE ESPECIAL⁴⁵

	<i>discutir</i> (vi)	<i>tocar violín</i> (vt)
*	t-tol	i-t-téenj
A	cquol	cqueenj
B	_____	heenj
C	immól	imméenj
D	iiól⁴⁶	iéenj
E	_____	oéenj
F	icaól	ihéenj
G	ttol	ittéenj
H	_____	tahéenj
I	tommól	itcomméenj
J	yoól	iyoéenj
K	yommól	iyomméenj
L	xool	ixoéenj
M	xommól	ixomméenj
N	immól	imméenj
O	ssol	isseenj
P	sommól	iscomméenj
Q	ihól	ihéenj
R	commól	comméenj

⁴⁵ Se reconoce un tema de esta clase cuando uno compara la forma de la entrada (que empieza con **cc** o **cqu**) con la forma que se presenta en el campo gramatical (que tiene **tt**).

⁴⁶ Nos parece que la vocal doble aquí es irregular.

Apéndice 2: Conjugaciones de verbales irregulares

Los siguientes verbos siguen el mismo modelo de presentación que los verbos regulares del Apéndice 1, sólo que a veces se incluyen más formas (primera, segunda y tercera persona de sujeto).

	<i>acostarse</i> (sing.) ⁴⁷	<i>acompañar</i> (sing.)	<i>acompañar</i> (pl.)
*	t-oom	i-t-al	i-t-ala
A	coom	ical	icala
B	————	hapáhal	hapáhala
C	imom	imal	imala
D-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hihom, mihom, ihom	hihal, mihal, ihal	hihala, mihala, ihala
E	————	iyal (Neg.: imal)	iyala
F	icom	iháhal	iháhala
G-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hatom, mitom, toom	hital, mital, ital	hitala, mitala, itala
H	————	tpahal	tpahal ⁴⁸
I-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihptámom, intcámom, tamom	ihcámal, intcámal, itcámal	hatcámala, matcámal, itcámala
J-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hayom, miyom, yoom	hiyal, miyal, iyal	hiyala, miyala, iyala
K-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihpyómom, inyómom, yomom	ihyómal, inyómal, iyómal	hayómala, mayómala, iyómala
L-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihpxóom, imxóom, xoom	ihxóal, imxóal, ixóal	haxóala, maxóala, ixóala
M	xomom	ixómal	ixómala
N-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hamom, mimom, moom	himal, mimal, imal	himala, mimala, imala
O-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hasom, misom, soom	hisal, misal, isal	hisala, misala, isala
P-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihpscámom, inscámom, samom	ihscámal, inscámal, iscámal	hascámala, mascámala, iscámala
Q	hoom	hahal ⁴⁹	hahala
R	camom	camal	camala

⁴⁷ La forma plural de este verbo se conjuga como un verbo intransitivo regular que empieza con **o**: **toiiti, coiiti, imóiti, yaiiti**, etc..

⁴⁸ Se exige un forma impersonal, y por eso el tema es singular en lugar de plural.

⁴⁹ **Ihpóhal** *acompañame*, **ihpómala** *no me acompañe*.

	<i>decir (vi) (sing.)</i>	<i>decir (vi) (pl.)</i>	<i>hacer⁵⁰ (vi) (sing.)</i>	<i>hacer (vi) (pl.)</i>
*	t-eete	t-eetyo	oo-t-e	oo-t-yo
A	teeque	teecyo	ooque, ocóque	oocyo, ocócyo
B	_____	_____	_____	_____
C	ime	imyo	aime	aimyo
D-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hihe, mihe, ihe	hihyo, mihyo, ihyo	oo hihe, oo mihe, aihe	oo hihyo, oo mihyo, aihyo
E	_____	_____	_____	_____
F	iquée	icyo	aique	aicyo
G-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hete, mete, teete	hetyo, metyo, teetyo	oo hete, oo mete, oote	oo hetyo, oo metyo, ootyo
H	_____	_____	_____	_____
I-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihptquéme, intquéme, teme	hatquémyo, matquémyo, temyo	oo hptqueme, oo ntqueme, oo cõteme	oo hatquémyo, oo matquémyo, oo cõtemyo
J-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	heye, meye, teeye	heyo, meyo, teeyo	oo heye, oo meye, ooye	oo heyo, oo meyo, ooyo
K	yome	yomyo	oo yome	oo yomyo
L-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihpxóe, imxóe, xoe	haxóyo, maxóyo, xoyo	oo hpxoe, oo mxoe, oo xoe	haxóyo, maxóyo, oo xoyo
M	xome	xomyo	oo xome	oo xomyo
N-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	heme, meme, teeme	hemyo, memyo, teemyo	oo heme, oo meme, oome	oo hemyo, oo memyo, oomyo
O-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hese, mese, teese	hesyo, mesyo, teesyo	oo hese, oo mese, oose	oo hesyo, oo mesyo, oosyo
P-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihpsquéme, insquéme, seme	hasquémyo, masquémyo, semyo	oo hpsqueme, oo nsqueme, oo seme	oo hasquémyo, oo masquémyo, oo semyo
Q			oo cohe	oo cohyo
R			ox queme	ox quemyo

⁵⁰ Este verbo se conjuga con el prefijo **co-** en algunas construcciones y parece tener este prefijo en algunas de las formas incluidas aquí. La irregularidad de este verbo no está completamente representada aquí.

	<i>moler cosa seca (vt)</i> (sing.)	<i>moler cosa seca (vt)</i> (pl.)	<i>dar (vt)</i> (sing.)	<i>dar (vt)</i> (pl.)
*	i-t-a	i-t-yoj	ii-t-e	ii-t-yoj
A	ica	icyoj	iique	iicyoj
B	hapáha	hapáha	hapéhe	hapéhetim
C	ima	imyoj	iime	iimyoj
D	iha ⁵¹	ihyoj	iihe	iihyoj
E	iya ⁵²	iyoj	iiye	iioy
F	iháha	iháhyoj	ihéhe	ihéhyoj
G-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hita, mita, ita	hityoj, mityoj, ityoj	hiite, miite, iite	hiityoj, miityoj, iityoj
H	tpaha	—	itpéhe	—
I	itcmáha	itcámyoj	itquéme	itquémyoj
J	iya	iyoy	iiye	iioy
K	iyóma	iyómyoj	iyóme	iyótmyoj
L	ixóa	ixóyoj	ixóe	ixóyoj
M	ixóma	ixómyoj	ixóme	ixómyoj
N-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hima, mima, ima	himyoj, mimyoj, imyoj	hiime, miime, iime	hiimyoj, miimyoj, iimyoj
O-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hisa, misa, isa	hisyoy, misyoy, isyoy	hiise, miise, iise	hiisoyoy, miisoyoy, iisoyoy
P	iscáma	iscámyoj	isquéme	isquémyoj
Q	haha	hahyoj	hihi	hihyoj
R	cama	camyoj	queme	quemyoj

⁵¹ **Hiha** *que yo moliera.*

⁵² **Hima, mima, ima** *lo que yo / tú / él, ella molio.*

	<i>ser</i> (sing.)	<i>ser</i> (plural)	<i>estar con</i> (sing.)	<i>estar con</i> (plural)
*	t-aa	t-aa<i>j</i>	co-t-a	co-t-<i>j</i>
A	haa	haa<i>j</i>	coha	co<i>h</i>j
B	_____	_____	_____	_____
C	ima	im<i>j</i>	cōima	cōim<i>j</i>
D	iha	ih<i>j</i>	cōiha	cōih<i>j</i>
E	_____	_____	_____	_____
F	ica	ic<i>j</i>	cōica	cōic<i>j</i>
G-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hata, mita, taa	hat<i>j</i>, mit<i>j</i>, ta<i>aj</i>	cōhata, cōmita, cota	cōhat<i>j</i>, cōmit<i>j</i>, cot<i>j</i>
H	_____	_____	_____	_____
I-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihptcáma, intcáma, tama	hatcám<i>j</i>, matcám<i>j</i>, tam<i>j</i>	cohptcáma, contcáma, cõtama	cōhatcám<i>j</i>, cōmatcám<i>j</i>, cõtcam<i>j</i>
J-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	haya, miya, iya	hay<i>j</i>, miy<i>j</i>, iy<i>j</i>	cōhaya, cōmiya, coya	cōhay<i>j</i>, cōmiy<i>j</i>, coy<i>j</i>
K	yoma	yom<i>j</i>	cōyoma	cōyom<i>j</i>
L-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihpxóa, imxóa, xoa	haxóy<i>j</i>, maxóy<i>j</i>, xoy<i>j</i>	cohpxóa, comxóa, cōxoa	cōhaxóy<i>j</i>, cōmaxóy<i>j</i>, cōxoy<i>j</i>
M	xoma	xom<i>j</i>	cōxoma	cōxóm<i>j</i>
N-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hama, mima, maa	ham<i>j</i>, mim<i>j</i>, ma<i>aj</i>	cōhama, cōmima, coma	cōham<i>j</i>, cōmam<i>j</i>, com<i>j</i>
O-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	hasa, misa, saa	has<i>j</i>, mis<i>j</i>, sa<i>aj</i>	cōhasa, cōmisa, cosa	cōhas<i>j</i>, cōmas<i>j</i>, cos<i>j</i>
P-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihpscáma, inscáma, sama	hascám<i>j</i>, mascám<i>j</i>, sam<i>j</i>	cohpscáma, conscáma cōsama	cōhascám<i>j</i>, cōmascám<i>j</i>, cōsam<i>j</i>
Q	_____	_____	coha	co<i>h</i>j
R	cama	cam<i>j</i>	cocáma	cocám<i>j</i>

	<i>saber</i> (sing.)	<i>saber</i> (plural)	<i>dar comida</i> (sing.)	<i>dar comida</i> (plural)
*	i-t-á	i-t-áaj	i-t-é	i-t-éeyoj
A	quiya	quiyaj	quiye	quiyoj
B	hapá	————	hapé	hapéetim
C	imá	imáaj	imé	iméeyoj
D	iya	iyaj	iye	iyoj
E	ocóaa	ocóaaaj	oée	oyoj
F	ihá	iháaj	ihé	ihéeyoj
G	itá	itáaj	ité	itéeyoj
H	tpá	————	tpé	tpeetim
I	itcmá	itcmáaj	itcmé	itcméeyoj
J	iyóaa	iyóaaaj	iyóée	iyóeyoj
K	iyomá	iyomáaj	iyomé	iyoméeyoj
L	ixóaa	ixóaaaj	ixóée	ixóeyoj
M	ixomá	ixomáaj	ixomé	ixoméeyoj
N	imíya	imíyaj	imíye	imíyeyoj
O	isíya	isíyaj	isíye	isíyeyoj
P	iscmá	iscmáaj	iscmé	iscméeyoj
Q	cá	caaj	qué	queeyoj
R	cmá	cmaaj	cmé	cmeeyoj

	<i>acostarse en</i> (sing.)	<i>suceder a</i> (sing.)	<i>suceder a</i> (pl.)
*	co-t-om	aa-t-a	aa-t-j
A	cocom	aaha	aahj
B	_____	_____	_____
C	cöimom	aaima	aaimj
D	cöihom	aaiha	aaihj
E	_____	_____	_____
F	cöicom	_____	_____
G-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	cöhatom, cömitom, cotom	_____, _____ aata	_____, _____ aatj
H	_____	_____	_____
I-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	cohptcámom, contcámom, cötamom	_____ _____ otáma	_____ _____ otámj
J-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	cöhayom, cömiyom, coyom	_____, _____ aaya	_____, _____ aayj
K	cöyomom	oyóma	oyómj
L-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	cohpxoom, comxoom, cöxoom	_____ _____ _____	_____ _____ _____
M	cöxomom	_____	_____
N-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	cöhamom, cöminom, comom	_____ _____ aama	_____ _____ aamj
O	cösoom	aasa	aasj
P-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	cohpscámom, conscámom, cösamom	_____ _____ osáma	_____ _____ osámj
Q	cohom	_____	_____
R	cocámom	_____	_____

	<i>pobre</i> ⁵³ (<i>que merece</i> <i>piedad</i>) (<i>vi</i>)	<i>ser mentira</i>	<i>ser verdad</i>
*	t-omsisín	cö-t-ihúmat	cö-t-ihúhat
A	comsisín	cöihúmat	cöihúhat
B	_____	_____	_____
C	imomsisín	cöimihúmat	cöimihúhat
D	imsisín	cöihihúmat	cöihihúhat
E	_____	_____	_____
F	icamsisín	_____	_____
G-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihptomsisín, intomsisín, tomsisín	cötihúmat	cötihúhat
H	_____	_____	_____
I	tmomsisín	cötmihúmat	cötmihúhat
J	yomsisín	cöyihúmat	cöyihúhat
K	yomomsisín	_____	_____
L	xomsisín	cöyihúmat	cöyihúhat
M	xomomsisín	cöyomihúmat	cöyomihúhat
N	momsisín	cömihúmat	cömihúhat
O	somsisín	cösihúmat	cösihúhat
P	smomsisín	cösmihúmat	cösmihúhat
Q	_____	_____	_____
R	_____	_____	_____

⁵³ La forma plural **comsisíjc** se conjuga de modo similar.

	<i>venir</i> (sing.)	<i>venir</i> (plural)	<i>ir</i> ⁵⁴ (sing.)	<i>ir</i> (plural)
*	mo-t-a	mo-t-at	co-nt-í-t-a	co-nt-í-t-at
A	moca	mocat	contíca	contícat
B	—	—	—	—
C	mima	mimat	contíma	contímat
D	míiha	míihat	contíiha	contíihat
E	—	—	—	—
F	míica	míicat	contíca	contícat
G-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihmáta, immíta, mota	ihmátat, immátat, motat	contháta, contmíta, contíta	conthátat, contmítat, contítat
H	—	—	—	—
I-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	mohptcáma, montcáma, intáma	ihmatcámat, immatcámat, intámat	contihptcáma, contintcáma, contáma	conthatcámat, contmatcámat, contámat
J-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihmáya, immíya, moya	ihmáyat, immáyat, moyat	contháya, contmíya, contíya	contháyat, contmíyat, contíyat
K	inyóma	inyómat	contyóma	contyómat
L-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	mohpxóaa, momxóaa, imxóaa	ihmaxóat, immaxóat, imxóat	contihpxóaa, contimxóaa, contxóaa	conthaxóat, contmaxóat, contxóat
M	imxóma	imxómat	contihpxóma	conthaxómat
N-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihmáma, immíma, moma	ihmámat, immámát, momat	contháma, contmíma, contíma	conthámat, contmímat, contímat
O-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	ihmása, immísa, mosa	ihmásat, immásat, mosat	conthása, contmísa, contísa	conthásat, contmísat, contísat
P-1 ^a , 2 ^a , 3 ^a	mohpscáma, monscáma, insáma	ihmascámat, immascámat, insámat	contihpscáma, continscáma, contsáma	conthascámat, contmascámat, contsámat
Q	moha	mohat	contmót	contmótat
R	mocáma	mocámat	contcáma	contcámat

⁵⁴ El verbo **intíca** *ir hacia allá* se conjuga de modo similar.

Estos verbos se conjugan como si tuvieran una *a* doble aunque tienen *a* sencilla. También los verbos **cacötím** *cubrirse*, **casquim** *remar*, **casaquim** *peinarse el cabello* y **queme** de la expresión **hoo xah peme** *inmediatamente*, y los verbos **hapácta** *estar, parecer* y **haac hapáspx** *feo* (que además tienen **h-** en lugar de **c-** para la nominalización de sujeto).

	<i>nadar</i>	<i>frezar</i>	<i>llevar consigo</i>	<i>despertarse</i>	<i>ancho</i>	<i>equivocarse</i>
*	t-acat	t-aha	i-t-áhal	t-aíi	t-aptj	t-as
A	cacat	caha	cahal	caíi	captj	cas
B	_____	_____	_____	_____	_____	_____
C	imácat	imáha	imáhal	imáíi	imaptj	imás
D	yacat	yaha	iháhal	yaii	yaptj	yas
E	_____	_____	_____	_____	_____	_____
F	icácat	icáha	iháhal	icáíi	icáptj	icás
G	tacat	taha	itáhal	taii	taptj	tas
H	_____	_____	tpahal	_____	_____	_____
I	tmacat	tmaha	itcmáhal	tmai	tmaptj	tmas
J	yacat	yaha	iyáhal	yaii	yaptj	yas
K	yomácat	yomáha	iyomáhal	yomáíi	yomáptj	yomás
L	xacat	xaha	ixáhal	xaii	xaptj	xas
M	xomácat	xomáha	ixomáhal	xomáíi	xomáptj	xomás
N	macat	maha	imáhal	mai	maptj	mas
O	sacat	saha	isáhal	saii	saptj	sas
P	smacat	smaha	iscmáhal	smai	smaptj	smas
Q	acat	aha	háhal	haii	_____	_____
R	cmacat	cmaha	cmáhal	cmai	_____	_____

Estos verbos se conjugan como si tuvieran una *a* sencilla aunque tienen *a* doble.

	<i>blando</i>	<i>duro</i>	<i>hablar</i>	<i>morar</i>	<i>comer (pl.)</i>	<i>ladrar a</i>
*	t-âaitic	t-âaiscan	t-âaitom	t-âama	i-t-âaitoj	i-t-âacö
A	caaitic	caaiscan	caaitom	caama	quiiitoj	quicö
B	_____	_____	_____	_____	hapáhit⁵⁵	hapáacö
C	imáaitic	imáaiscan	imáaitom	imáama	imáaitoj	imáacö
D	iitic	iiscan	iitom	iima	iiitoj	iicö
E	_____	_____	_____	_____	óoitoj	oocö
F	icáaitic	icáaiscan	icáaitom	icáama	iháaitoj	iháacö
G	taaitic	taaiscan	taaitom	taama	itáaitoj	itáacö
H	_____	_____	_____	_____	tpáhitim	tpaacö
I	tmaaitic	tmaaiscan	tmaaitom	tmaama	itemáaitoj	itemáacö
J	yooitic	yooiscan	yooitom	yooma	iyóoitoj	iyóocö
K	yomáaitic	yomáaiscan	yomáaitom	yomáama	iyomáaitoj	iyomáacö
L	xooitic	xooiscan	xooitom	xooma	ixóoitoj	ixóocö
M	ixomáaitic	xomáaiscan	xomáaitom	xomáama	ixomáaitoj	ixomáacö
N	miitic	miiscan	miitom	miima	imíiitoj	imíicö
O	siitic	siiscan	siitom	siima	isiíiitoj	isíicö
P	smaaitic	smaaiscan	smaaitom	smaama	iscmáaitoj	iscmáacö
Q	caaitic	caaiscan	caaitom	cama	caaitoj	caacö
R	cmaaitic	cmaaiscan	cmaaitom	cmama	cmaaitoj	cmaacö

⁵⁵ Se utiliza el tema singular en esta forma.

	<i>mandar</i> ⁵⁶	<i>llevar, comprar</i> ⁵⁷
*	i-t-áaal	i-t-éxl
A	queaal	quiixl (<i>llevar</i>), queexl (<i>comprar</i>)
B	hapáaal	hapéxl
C	imáaal	iméxl
D	eaal	ihéxl
E	oaal	eexl
F	iháaal	ihéxl
G	itáaal	itéxl
H	tpaaal	tpexl
I	itemáaal	iteméxl
J	iyóaal	iyéxl
K	iyomáaal	iyoméxl
L	ixóaal	ixéxl
M	ixomáaal	ixoméxl
N	iméaal	iméxl
O	iséaal	iséxl
P	iscmáaal	iscméxl
Q	caaal	hexl
R	cmaaal	cmexl

⁵⁶ El tema de este verbo empieza con una **a** sencilla seguida por **a** doble.

⁵⁷ Este verbo se conjuga como si el tema empezara con **i**.

Apéndice 3: Paradigma modelo de verbo intransitivo⁵⁸

<i>ponerse de pie</i>				<i>ponerse de pie</i>		
				icafit (sg.)	icafitlam (pl.)	
				icafitim (sg. rep.)	icafitlam (pl., rep.)	
<i>quien se pone de pie</i>	cfit	<i>quienes se ponen de pie</i>	cfitlam	<i>¡ponte de pie!</i>	(i)hfit (sg.)	(i)hfitlam (pl.)
<i>quien no se pone de pie</i>	imfit	<i>quienes no se ponen de pie</i>	imfitlam	<i>¡no te pongas de pie!</i>	comfit (sg.)	comfitlam (pl.)
<i>quien se pone de pie (rep.)</i>	cfitim	<i>quien no se pone de pie (rep.)</i>	imfitim	scafitlam	<i>¡pongámonos de pie!</i>	
	ifit	<i>su acto de ponerse de pie</i>		somcafitlam	<i>¡no nos pongamos de pie!</i>	
	ifitlam	<i>su acto (de ellos) de ponerse de pie</i>				
	irrealis dep.	realis distal	realis enfático	irrealis indep.	realis prox.	realis dep.
Suj de 1 sg.	(i)hpofit	(i)hpyofit	(i)hpxofit	(i)hpsfit	(i)hpimfit	(i)hptfit
+ negativo	(i)hpomfit	(i)hpyomfit	(i)hpxomfit	(i)hpscomfit	—	(i)hptcomfit
Suj de 2 sg.	(i)mpofit	(i)nyofit	(i)mxofit	(i)nsfit	mimfit	(i)ntfit
+ negativo	(i)mpomfit	(i)nyomfit	(i)mxomfit	(i)nscomfit	—	(i)ntcomfit
+ repetitivo	(i)mpofitim	(i)nyofitim	(i)mxofitim	(i)nsfitim	mimfitim	(i)ntfitim
+ neg. + rep.	(i)mpomfitim	(i)nyomfitim	(i)mxomfitim	(i)nscomfitim	—	(i)ntcomfitim
Suj de 3 sg.	pofit	yofit	xofit	sfit	(i)mfit	tfit
+ negativo	pomfit	yomfit	xomfit	somfit	—	tomfit
Suj de 1 pl.	hapofitlam	hayofitlam	haxofitlam	hasfitlam	hamfitlam	hatfitlam
+ negativo	hapomfitlam	hayomfitlam	haxomfitlam	hascomfitlam	—	hatcomfitlam
Suj de 2 pl.	mapofitlam	mayofitlam	maxofitlam	masfitlam	mamfitlam	matfitlam
+ negativo	mapomfitlam	mayomfitlam	maxomfitlam	mascomfitlam	—	matcomfitlam
Suj de 3 pl.	pofitlam	yofitlam	xofitlam	sfitlam	(i)mfitlam	tfitlam
+ negativo	pomfitlam	yomfitlam	xomfitlam	somfitlam	—	tomfitlam
“uno ...”	pocafit	yocafit	xocafit	scafit	(i)mcafit	tcafit
+ negativo	pomcafit	yomcafit	xomcafit	somcafit	—	tomcafit
Enfát. de 1 sg.	pocafit	yocafit	xocafit	scafit	(i)mcafit	tcafit
+ negativo	pomcafit	yomcafit	xomcafit	somcafit	—	tomcafit

⁵⁸Las vocales entre paréntesis no se presentan cuando siguen una palabra que termina en vocal. Este paradigma no está completo.

Apéndice 4: Paradigma modelo de verbo transitivo⁵⁹

<i>llevar (a una persona) en la espalda</i>			<i>llevar (en la espalda)</i>	ihasánj (sg.)	ihasánzil (pl.)		
						ihasánali (sg. rep.)	ihasánzilca (pl. rep.)
<i>quien lo lleva</i>	csanj	<i>quienes los llevan</i>	csanzil, csanzilca	<i>¡llévalo!</i>	(i)hsánj (sg.)		(i)hsánzil (pl.)
<i>quien me lleva</i>	hin csanj	<i>quienes los llevan a Uds.</i>	mazi csanzil	<i>¡llévame!</i>	(i)hposánj		
<i>quien no lo lleva</i>	insánj	<i>quienes no los llevan</i>	insánzil	<i>¡no lo lleses!</i>	consánj (sg.)		consánzil (pl.)
<i>quien lo lleva (rep.)</i>	csanalim	<i>quien no lo lleva (rep.)</i>	insánalim	<i>¡llevémoslos!</i>	sasánzil		
<i>quien es llevado (pasivo)</i>	hasánj						
<i>su acto de llevarlo</i>	isánj			<i>¡no los llevemos!</i>	smasánzil		
<i>su acto (de ellos) de llevarlos</i>	isánzil	<i>el que lo llevará</i>	ssanj	<i>los que los llevarán</i>	ssanzil		
	irrealis dep.	realis distal	realis enfático	irrealis indep.	realis prox.		realis dep.
Suj de 1 sg.	(i)hposánj	(i)hyosánj	(i)hxosánj	(i)hssánj	(i)hnsánj		(i)htsánj
+ negativo	(i)honsánj	(i)hyonsánj	(i)hxonsánj	(i)hsconsánj	—		(i)htconsánj
Suj de 1 sg., "te ..."	ma hposánj	ma hyosánj	ma hxosánj	ma hssanj	ma hnsanj		ma htsanj
Suj de 2 sg.	(i)mposánj	(i)nyosánj	(i)mxosánj	(i)nssánj	minsánj		(i)ntsánj
+ negativo	(i)mponsánj	(i)nyonsánj	(i)mxonsánj	(i)nsconsánj	—		(i)ntconsánj
+ repetitivo	(i)mposána-lim	(i)nyosána-lim	(i)mxosána-lim	(i)nssána-lim	mimsána-lim		(i)ntsána-lim
+ neg. + rep.	(i)mponsána-lim	(i)nyonsána-lim	(i)mxonsána-lim	(i)nsconsána-lim	—		(i)ntconsána-lim
Suj de 2 sg., "me ..."	him mposánj	hin nyosánj	him mxosánj	hin nssanj	him minsánj		hin ntsanj
Suj de 3 sg.	iposánj	iyosánj	ixosánj	issánj	insánj		tsanj
+ negativo	iponsánj	iyonsánj	ixonsánj	isconsánj	—		itconsánj

⁵⁹ Este paradigma no está completo.

Suj de 3 sg., “me ...”	him posánj	hin yosánj	him xosánj	hin ssanj	hin nsanj	hin tsanj
Suj de 3 sg., “te ...”	ma posánj	ma yosánj	ma xosánj	ma ssanj	ma nsanj	ma tsanj
Suj de 1 pl. + negativo	haposánzil haposánz il	hayosánzil hayosánzil	haxosánzil haxonsánzil	hassánzil hasconsánzil	hansánzil ————	hatsánzil ————
Suj de 2 pl. + negative	maposánzil maponsánzil	mayosánzil mayonsánzil	maxosánzil maxonsánzil	massánzil masconsánzil	mansánzil ————	matsánzil ————
Suj de 3 pl. + negativo	iposánzil iponsánzil	iyosánzil iyonsánzil	ixosánzil ixonsánzil	issánzil isconsánzil	insánzil ————	itsánzil itconsánzil
Suj de 3 sg. + pasivo + negativo	pahsánj pomahsánj	yahsánj yomahsánj	xahsánj xomahsánj	sahsánj smahsánj	mahsánj ————	tahsánj tmahsánj
Suj de 1 sg. + pasivo + negativo	ihpahsánj ihpomahsánj	ihpyahsánj ihpyomah- sánj	ihpxahsánj ihpxomahsánj	ihpsahsánj ihpscmahsánj	ihpmah- sánj ————	ihptahsánj ihptcmahsánj
Suj de 2 sg. + pasivo + negativo	impahsánj impomahsánj	inyahsánj inyomahsánj	imxahsánj imxomahsánj	insahsánj inscmahsánj	immah- sánj ————	intahsánj intcmahsánj
Suj de 1 pl. + pasivo (impersonal) + negativo	hizi pahsánalim hizi pomah- sánalim	hizi yahsánalim hizi yomah- sánalim	hizi xahsánalim hizi xomah- sánalim	hizi sahsánalim hizi smahsánalim	hizi mah- sánalim ————	hizi tahsánalim hizi tmahsánalim
Suj de 2 pl. + pasivo (impersonal) + negativo	mazi pah- sánalim mazi pomah- sánalim	mazi yah- sánalim mazi yomah- sánalim	mazi xah- sánalim mazi xomah- sánalim	mazi sahsánalim mazi smahsánalim	mazi mah- sánalim ————	mazi tahsánalim mazi tmah- sánalim
Suj de 3 pl. + pasivo (impersonal) + negativo	pahsánalim pomah- sánalim	yahsánalim yomah- sánalim	xahsánalim xomahsánalim	sahsánalim smahsánalim	mah- sánalim ————	tahsánalim tmahsánalim
Enfático de 1 sg. + negativo	pasánj pomasánj	yasánj yomasánj	xasánj xomasánj	sasánj smasánj	masánj ————	tasánj tmasánj

Apéndice 5: Prefijos y sufijos

a-	3a persona poseedor	Radical de término de parentesco	anyáac <i>su hermano mayor (de él)</i> antáac <i>la hermana menor de su madre</i>
aa-, a-, Ø	Primera persona enfático	Tema verbal transitivo	Hatée smaahit aha. <i>Yo no lo comeré.</i> Hatée sapíi aha. <i>Yo lo probaré.</i> Hatée seenj aha. <i>Yo gritaré.</i>
aa-, a-	Veces	Radical verbal	impáapxa <i>si lo haces tres veces</i> impazóoxcö <i>si lo haces cuatro veces</i>
aa-, a-	Causativo	Radical verbal	¿Itáacsx? <i>¿Lo despertó?</i> ¿Itapóct? <i>¿Lo llenó?</i>
ac-	Causativo, etc.	Radical verbal	¿Itacánoj? <i>¿Lo quemó?</i>
ah-	Veces	Radical verbal	impaháatxo <i>si lo haces muchas veces</i>
ah-	Causativo, etc.	Radical verbal	¿Itahóoil? <i>¿Lo hizo azul?</i>
ah-	Pasivo	Tema verbal	¿Tahcázni? <i>Fue mordido?</i>
c-, qu-	Causativo, etc.	Radical verbal	¿Itcázx? <i>¿Lo rompió?</i> ¿Taquéfez? <i>¿Hizo sonido de chasquido?</i>
c-, qu-	Imperativo	Tema verbal	¡Catax! <i>¡Vete!</i> ¡Cmaaitom! <i>¡No hables!</i> ¡Quepeza! <i>¡Lámelo!</i>
c-, qu-	Nominalizador de sujetos	Tema verbal activo, no-negativo	cöos <i>el que canta; la que canta</i> quisil <i>lo que es pequeño</i>
ca-, caa-, c-, qu-	Sujeto o posesivo indeterminado	Tema verbal, radical de sustantivo poseído	Hacx somcamíih aha. <i>Uno no morirá.</i> ¡Scaalx! <i>¡Vamos!</i> Iti yoquíih. <i>Uno vivía en ella.</i> Cötcaahit... <i>uno pescaba con él...</i> quilit <i>cabeza de uno</i>
ca-, caa-, c-, qu-	Primera persona enfático	Tema verbal intransitivo	Hatée scafít aha. <i>Yo me pondré de pie.</i> Hatée somcáatx aha. <i>Yo no iré.</i> Hatée scoos aha. <i>Yo cantaré.</i> Hatée squiim aha. <i>Yo dormiré.</i>

co-, cö-	Complemento indirecto de 3ª persona	Verbo	Toc cöntíya. <i>Allá fue.</i> Cötcaahit... <i>Uno pescaba con él...</i>
e-	Véase i-		
h-	Nominalizador de oblicuo	Tema verbal	mihísil <i>tu niñez</i> ihafáin <i>con que se envuelve</i>
h-, ih-	Imperativo	Tema verbal	¡Hoocta! <i>¡Mira!</i> ¡Ihpánzx! <i>¡Corre!</i>
h-, ih-	Sujeto de 1ª persona singular	Verbo transitivo finito	Zo hyonyáa. <i>No tengo ninguno.</i> Ihyoyáa. <i>Lo tengo.</i>
ha-, haa-, hape-	Absolutivo	Radical de sustantivo poseído, radical de término de parentesco	halít <i>cabeza de uno</i> haafnij <i>fosa nasal de uno</i> hapéte <i>madre de uno</i>
ha-	Nominalizador de sujeto	Tema verbal no-negativo, pasivo	hapáhit <i>lo que se come</i>
ha-	Sujeto de 1ª persona plural	Verbo finito	Hatcmálx. <i>Podemos ir.</i>
ha-	Poseivo de 1ª plural persona	Radical de sustantivo poseído, verbo nominalizado	hayanóopl <i>nuestros puños</i>
hati-	Poseivo de 1ª persona enfática	Radical de sustantivo poseído	hatilít <i>mi cabeza</i>
hi-, hii-, h-, ih-, he-	Poseivo de 1ª persona	Radicales de sustantivos de varias clases, Verbo nominalizado	hilít <i>mi cabeza</i> hiixz <i>mi mascota</i> hoohit <i>lo que comí</i> ihyéen <i>mi cara</i> heac <i>mi sobrino</i>
hi-, hii-	Nominalizador de oblicuo	Tema verbal	iti cöihiyáx <i>el último</i> ihúp <i>donde está (parado)</i>






















hp-, ihp-	Sujeto de 1ª persona singular	Verbo intransitivo finito	Xaa hpsitax aha. Iré pronto. Ihpsítax aha. Voy a ir.
hpo-, hpoo-, ihp-, ihpo-,	Complemento directo de 1ª persona singular	Verbo en modo imperativo	¡Zo hpoée! ¡Dame uno! ¡Ihpóozt! ¡Tatúame! ¡Ihpóocta! ¡Mírame! ¡Ihpomóocta! ¡No me mires!
i-, ii-, Ø-, e-	Posesivo de 3ª persona	Radicales de sustantivos de varias clases, Verbo nominalizado	ítéen su boca íixz su mascota yeen su cara eámjö su relámpago
i-, Ø-	Marcador de complemento, transitivo	Verbo finito	Isíhit aha. Lo va a comer. quihit el que (lo) come; la que (lo) come cnip el que (lo) golpea; la que (la) golpea
i-	Nominalizador de sujeto	Tema verbal negativo	imóos el que no canta; la que no canta
i-, e-	Verbalizador	Sustantivo	¿Títóm? ¿Tiene dinero? queáacalca el que lleva ropa
ica-, ic-, iqu-	Infinitivo	Tema verbal intransitivo	icapánzx correr icóos cantar iquúim dormir
ih-, ihp-	Véase h-, hi-, hp-, hpo- .		
iha-, ih-	Infinitivo	Tema verbal transitivo	ihapí probar(lo) ihée oír(lo)
ihpo-	Véase hpo- .		
im-	Véase mo- .		
in-	Véase mo- .		
in-	Véase mi- y m- .		
-j	Plural; también véase -oj .	Radical de sustantivo	hahóotj entradas

m-, n- om-, on-, cm-, com-, con-	Negativo	Tema verbal	Smatax caha. <i>No va a ir.</i> Inyéeno ha. <i>No tiene cara.</i> Tompáhit iho. <i>No se comió.</i> Sonyáai caha. <i>No será caro.</i> Ihpsemátax aha. <i>No iré.</i> ¿Intcompánzx? <i>¿No corriste?</i> Insconzáxö aha. <i>No debes hablar acerca de ello.</i>
m-, im-, n-, in-	Sujeto de 2ª persona singular	Verbo finito	Haa mpoofp x... <i>Cuando llegas allí ...</i> Impóofp x... <i>Cuando llegas ...</i> ¿Zo ntconyáa? <i>¿No tienes ninguno?</i> ¿Intcompánzx? <i>¿No corriste?</i>
ma-	Sujeto de 2ª persona plural	Verbo finito	¿Matáyoj? <i>¿Lo tomaron Uds.?</i>
ma-	Posesivo de 2ª persona plural	Radical de sustan- tivo poseído, verbo nominalizado	mayanópalcoj <i>sus puños de Uds.</i>
ma-	Posesivo de 2ª persona	Radical de término de parentesco	manyáac <i>tu hermano mayor</i>
mi-, mii-, in-	Posesivo de 2ª persona	Radicales de sustantivos de varias clases, Verbo nominalizado	milít <i>tu cabeza</i> milítcoj <i>sus cabezas de Uds.</i> miiixz <i>tu mascota</i> inyáap <i>tu cuello</i>
mi-, mii-, m-, im-	Tiempo cercano	Tema verbal	Miitom. <i>Habla.</i> Miitax. <i>Se va; se fue.</i> Moos. <i>Canta; cantó.</i> Impánzx. <i>Corre; corrió.</i>
mo-, m-, im-, in-	Acercándose	Tema verbal	¡Moha! ¡Moha! <i>¡Ven! ¡Ven!</i> Ti mxóaa <i>!Allí viene!</i> imcóoit <i>llegar (viento)</i> intóoit... <i>llegaba... (viento)</i>
n-	Véase m-, m-		
























nt-	alejándose	Tema verbal	Toc contíya. <i>Se fue allí.</i>
o-, oo-, oco-, Ø-	Detransitivizador	Radical verbal transitivo	iconíp <i>golpear</i> icóosi <i>beber</i> icocóix <i>ganar en una regata</i> iquéenj <i>gritar</i>
o-, oo-	Nominalizador de complemento	Tema verbal transitivo	opíi <i>lo que probó</i> moáacta <i>lo que miraste</i> moop <i>lo que tejiste</i>
oco-	Nominalizador de complemento	Tema verbal (sólo dos verbos)	ocóho <i>lo que vio</i>
oco-	Véase o- .		
-oj, -j	Plural; también véase -toj.	Radical de sustantivo	hasatoj <i>piedras</i> tiinaj <i>tina</i>
-om, on-	Véase m- .		
p-	Pasivo	Tema verbal transitivo	hapáhit <i>lo que se come</i>
po-, poo-, p-	Tiempo futuro	Tema verbal	popáhit... <i>si se come...</i> poofpta x... <i>si llega...</i> ipáactim... <i>si lo corta...</i>
qu-	Véase c- .		
qui-	Posesivo de 3 ^a persona (caso especial)	Radical de sustantivo poseído	quiicot <i>con ellos</i>
si-, sii-, s-	Tiempo futuro	Tema verbal	Sjítom caha. <i>Va a hablar.</i> ¿Sii-tax haaya? <i>¿Va a ir?</i> Smatax aha. <i>No va a ir.</i>
t-	Interrogativo, Tiempo no-futuro dependiente	Tema verbal	¿Quíihya tafp? <i>¿Quién llegó?</i> Tatax... <i>Iba...</i>
-t	—	Tema verbal causativo	¿Itatáasi? <i>¿Le dio nombre?</i>
-taj	Plural	Radical de sust.	canóaataj <i>pangas</i>

-tim	Iterativo, Repetitivo	Tema verbal	Iyonípatim. <i>Lo(s) estaba golpeando.</i>
-toj, -oj	Plural de sujeto	Tema verbal	Iyonóoptoj. <i>Lo golpearon.</i> Iyahóoxapoj. <i>Lo blanquearon.</i>
-tx (arcaico); véase -x			
-x (Forma arcaica: -tx)	Alternación	Oración	¿Me nsitax haaya_x? Juan quih siitax haaya_x? ¿Vas a ir o es Juan que va a ir? ¿Hipcom haaya_x? ¿Hincom haaya_x? ¿Es éste? ¿O es ése? Ihpsítax pohox, ihpscmátax pohox. <i>Tal vez voy a ir, tal vez no voy a ir.</i>
xo-, xoo-, x-, xö-	Enfático	Tema verbal	Xomáfp. <i>¡No llegó!</i> Xoofp. <i>¡Llegó!</i> Xiijc. <i>¡Estalló!</i> Xöas. <i>¡Cantó!</i>
y-	Nominalizador de complemento	Tema verbal	ih_yáazi <i>lo que llevé</i>
y-	Nominalizador de oblicuo	Tema verbal	yaahzx <i>que estornude</i> ih_yátj <i>que me ponga de pie</i>
-ya	Interrogación	Frase nominal u oración con verbo nominalizado	¿Hipcom haaya_{ya}? ¿Es éste? ¿Quíih_{ya} tafp? ¿Quién llegó? ¿Me coop_{ya}? ¿Estás tejiendo (canasta)?
yo-, yoo-, y-	Tiempo distante	Tema verbal	Yomátax. <i>No fue.</i> Yoofp. <i>Llegó.</i> Yisil. <i>Fue pequeño.</i>
∅-	Véase a-, i-, o- .		
∅-	Nominalizador de complemento	Tema verbal negativo y raíz que empieza con i	imámzo <i>lo que no quiere</i> himóocta <i>lo que no miré</i> hiizi <i>el que vencí</i>
∅-	Nominalizador de oblicuo	Tema verbal	icám <i>su existencia</i>

Apéndice 6: Algunos términos de parentesco

 axíiha (bisnieto)  azáac (bisnieta)					
acáasac (nieto, nieta por el hijo)			acáac (nieto, nieta por la hija)		
iiquet (hijo, hija)					
 aacaz (hermano menor)		 (cmaam) (mujer)		 atcz (hermana menor)	
 amáac (arc.), axíiha (hermano mayor)				 azáac (hermana mayor)	
 aaitz (tío, hermano menor de su padre)	 am (padre)	 aac (tía, hermana de su padre)	 axáac, azmii (tío, hermano de su madre)	 ata (madre)	 antáac (tía, hermana menor de su madre)
 amáhaj (tío, hermano mayor de su padre)					 atmáhaj (tía, hermana mayor de su madre)
 apaz (abuelo paterno)	 amaz (abuela paterna)	 aaz (abuelo materno)	 aact (abuela materna)		
 aacaz (bisabuelo)  atcz (bisabuela)					

Los términos subrayados son diferentes cuando están relacionados a una persona del sexo masculino. Véase el siguiente cuadro.

 axíha (bisnieto)  apáac (bisnieta)					
aquípaz (nieto, nieta por el hijo)			aquézi (nieto, nieta por la hija)		
 asáac (hijo), yaazi			 ecc (hija), yaazi		
 azcz (hermano menor)		 (ctam) (hombre)		 acóome (hermana menor)	
 anyáac , axíha (hermano mayor)				 apáac (hermana mayor)	
 aaitz (tío, hermano menor de su padre)	 ai (padre)	 aac (tía, hermana de su padre)	 axáac , azmíi (tío, hermano de su madre)	 ata (madre)	 antáac (tía, hermana menor de su madre)
 amáhaj (tío, hermano mayor de su padre)				 atmáhaj (tía, hermana mayor de su madre)	
 apaz (abuelo paterno)	 amaz (abuela paterna)		 aaz (abuelo materno)	 aact (abuela materna)	
 azcz (bisabuelo)  acóome (bisabuela)					

Los términos subrayados son diferentes cuando están relacionados a una persona del sexo femenino. Véase el cuadro anterior.

Referencias bibliográficas

- Brusca, Richard C. 1980. *Common intertidal invertebrates*. Segunda edición. Tucson: University of Arizona Press.
- Brusca, Richard C.; Erin Kimrey y Wendy Moore, eds. 2004. *A seashore guide to the northern Gulf of California*. Tucson: Arizona-Sonora Desert Museum.
- Collard, Howard y Elisabeth Scott Collard. 1974. *Vocabulario mayo*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- Ebert, David A. 2003. *Sharks, rays, and Chimaeras of California*. Berkeley, Los Angeles y Londres: University of California Press.
- Escalante, Patricia; Andrés M. Sada, y Javier Robles Gil. 1996. *Listado de nombres comunes de las aves de México*. Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad.
- Estrada Fernández, Zarina. 2004. *Diccionario yaqui-español y textos: Obra de preservación lingüística*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora.
- Farrell, Patrick, Stephen A. Marlett, y David M. Perlmutter. 1991. "Notions of subjecthood and switch reference: evidence from Seri." *Linguistic Inquiry* 22:431-56.
- Felger, Richard Stephen. 1990. "The Seri Indians and their herpetofauna." *Sonoran Herpetologist* 3:41-44.
- y Mary Beck Moser. 1985. *People of the desert and sea: Ethnobotany of the Seri Indians*. Tucson: University of Arizona Press.
- González Castillo, Jorge Enrique, ed. 1988. *Islas del golfo de California*. México, D.F.: Secretaría de Gobernación y UNAM.
- Grismer, L. Lee. 2002. *Amphibians and reptiles of Baja California including its Pacific islands and the islands in the Sea of Cortés*. Berkeley, Los Ángeles, Londres: University of California Press.
- Guía FAO para la identificación de especies para los fines de la pesca, Pacífico Centro-Oriental*, Vol. II, Vertebrados—Parte 1, Roma 1995, Organización de las naciones para la agricultura y la alimentación,
- Keene, A. Myra. 1971. *Sea shells of tropical west America: Marine mollusks from Baja California to Peru*. Segunda edición. Stanford: Stanford University Press.
- Kerstitch, Alex. 1989. *Sea of Cortez marine invertebrates: A guide for the Pacific coast, Mexico to Ecuador*. Monterey, California: Sea Challengers.
- Lionnet, Andrés. 1986. *El eudeve: Un idioma extinto de Sonora*. México, D.F.: UNAM.

- MacMahon, James. 1985. *The Audubon Society nature guides. Deserts*. Nueva York: Knopf.
- Marlett, Stephen A. 1981. *The structure of Seri*. Tesis para doctorado, University of California at San Diego.
- . 1981. "The abstract consonant in Seri." *Proceedings of the Berkeley Linguistics Society*, 154-165.
- . 1984. "Personal and impersonal passives in Seri." *Studies in Relational Grammar*, red. por David M. Perlmutter y Carol G. Rosen.
- . 1984. "Switch-reference and subject raising in Seri." *Syntax and semantics 16: The syntax of Native American languages*, ed. por Eung-Do Cook y Donna B. Gerdtts.
- . 1988. "The syllable structure of Seri." *International Journal of American Linguistics* 54: 245-78.
- . 1990. "Person and number inflection in Seri." *International Journal of American Linguistics* 56:503-541.
- . 1993. "Goals and indirect objects in Seri." *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session* 37:1-20.
- . 2000. "Quantification with 'all' in Seri." *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*, vol. 44. [<http://www.und.nodak.edu/dept/linguistics/wp/2000Marlett.PDF>]
- y Mary B. Moser. 2000. "Polar questions in Seri." *Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session*, vol. 44. [<http://www.und.nodak.edu/dept/linguistics/wp/2000Marlett-Moser.PDF>]
- Moser, Edward W. 1961. *Number in Seri verbs*. Tesis para maestría, University of Pennsylvania.
- y Mary B. Moser. 1961. *Vocabulario seri: seri-español, español-seri*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- y Mary B. Moser. 1965. "Consonant-vowel balance in Seri (Hokan) syllables." *Linguistics* 16:50-67.
- y Mary B. Moser. 1976. "Seri noun pluralization classes." *Hokan studies*, 285-296, ed. por Margaret Langdon y Shirley Silver. La Haya: Mouton.
- Moser, Mary B. 1978. "Articles in Seri." *Proceedings of the 1977 Hokan-Yuman languages workshop. University of Utah, June 21-23, 1977*, ed. por James E. Redden. *Occasional Papers on Linguistics* 2, 67-89. Carbondale, Illinois: Southern Illinois University.
- . 1978. "Switch reference in Seri." *International Journal of American Linguistics* 44: 113-20.

- y Stephen A. Marlett. 1994. "El desarrollo de clases nominales en seri." *Estudios de Lingüística y Sociolingüística*, ed. por Gerardo López Cruz y José Luis Moctezuma Zamarrón. Hermosillo: Universidad de Sonora e Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- y Stephen A. Marlett. 1994. "Los números en seri." *II Encuentro de lingüística en el noroeste, memorias*, II: 63-79, ed. por Zarina Estrada Fernández, Departamento de Letras y Lingüística, División de Humanidades y Bellas Artes, Universidad de Sonora, Hermosillo. [<http://www.sil.org/silewp/1997/005>]
- Molina, Felipe S. y David Leedom Shaul. 1993. *A concise Yoeme and English dictionary*. Tucson, Arizona: Tucson Unified School District.
- Nabhan, Gary Paul. 2003. *Singing the turtles to the sea: The comcáac (seri) art and science of reptiles*. Los Ángeles: University of California Press.
- Nowak, Ronald M. 1999. *Walker's mammals of the world*. Sexta edición. Baltimore: The John Hopkins University Press.
- Pennington, Campbell W. 1979. *Vocabulario en la lengua névome; the Pima Bajo of central Sonora, Mexico, Volume II*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Phillips, Steven J. y Patricia Wentworth Comus. 2000. *A natural history of the Sonoran desert*. Tucson: Arizona-Sonora Desert Museum Press.
- Sánchez Escalante, José Jesús y otros. 2001. *Catálogo de plantas silvestres de Sonora, México: Una muestra del herbario USON*. Versión 1.0. Hermosillo: Departamento de Investigaciones Científicas de la Universidad de Sonora.
- Saxton, Dean; Lucille Saxton; y Susie Enos, compiladores. 1983. *Dictionary: Papago/Pima-English, O'othham-Mil-gahn; English-Papago/Pima, Mil-gahn-O'othham*. Tucson, Arizona: University of Arizona Press.
- Schoenhals, Louise C. 1988. *A Spanish-English glossary of Mexican flora and fauna*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- Stemberger, Joseph Paul y Stephen A. Marlett. 1983. "Empty consonants in Seri." *Linguistic Inquiry* 14: 617-639.
- Thomson, Donald A. and Nonie McKibbin. 1976. *Gulf of California fishwatcher's guide*. Tucson: Golden Puffer Press.
- Thomson, Donald A.; Lloyd T. Findley, Alex N. Kerstitch. 2000. *Reef fishes of the Sea of Cortez: The rocky-shore fishes of the Gulf of California*. Edición revisada. Austin: University of Texas Press.
- Warr, Diana. 1987. *Seashore biology notes: A field guide to the common animals in the northern Gulf of California tidepools*. Segunda edición. Tucson: Winter.

INDÍCE A LA GRAMÁTICA

1.	PRIMERA UNIDAD: La escritura	825
1.1.	Las vocales	825
1.2.	Las consonantes	826
1.2.1.	Las consonantes dobles	827
1.3.	Acentuación	828
1.4.	Otros detalles	828
2.	SEGUNDA UNIDAD: El sustantivo y sus principales modificadores	828
2.1.	El sustantivo	828
2.1.1.	Las características que definen las subclases	829
2.1.2.	El sustantivo común	831
2.1.3.	El sustantivo poseído	832
2.1.4.	El término de parentesco	834
2.1.5.	Los sustantivos derivados de verbos	837
2.1.6.	Los sustantivos compuestos	838
2.1.7.	La pluralización	839
2.2.	Los determinantes	840
2.2.1.	El artículo indeterminado	840
2.2.2.	El artículo determinado	840
2.2.3.	Adjetivo demostrativo	841
2.3.	La posesión	842
2.4.	La oración adjetival	842
2.5.	Los adjetivos	845
2.6.	El pronombre	845
2.6.1.	El pronombre personal independiente	846
2.6.2.	El pronombre personal dependiente	846
2.6.3.	El pronombre demostrativo	851
2.6.4.	El pronombre indefinido	852
2.6.5.	El pronombre interrogativo	852
3.	TERCERA UNIDAD: El verbo	853
3.1.	El verbo y sus conjugaciones	853
3.2.	Las designaciones gramaticales para los verbos	853
3.2.1.	El verbo intransitivo	854
3.2.2.	El verbo transitivo	854
3.2.3.	El verbo detransitivizado	855
3.2.4.	El verbo causativo	855

3.2.5.	El verbo derivado de sustantivo	857
3.2.6.	El verbo que tiene complemento indirecto.....	858
3.2.7.	Los verbos con posposición o adverbio	858
3.3.	Las formas verbales nominalizadas	859
3.3.1.	La nominalización del sujeto	859
3.3.2.	La nominalización de complemento	861
3.3.3.	La nominalización de acción u oblicuo.....	862
3.4.	El infinitivo.....	863
3.5.	Las formas finitas.....	863
3.5.1.	Futuro.....	863
3.5.2.	Cercano.....	864
3.5.3.	Distante.....	865
3.5.4.	Enfático.....	865
3.5.5.	Neutro.....	866
3.5.6.	Futuro Dependiente.....	867
3.5.7.	No Futuro Dependiente.....	868
3.6.	Las formas imperativas.....	868
3.7.	Las formas nominalizadas en oraciones básicas	870
3.8.	El verbo finito: concordancia.....	871
3.9.	Número en el verbo.....	872
3.9.1.	Número del sujeto.....	872
3.9.2.	Número del complemento directo.....	872
3.9.3.	Aspecto	873
3.10.	Negación.....	874
3.11.	Sujeto indeterminado y voz pasiva	874
3.12.	Oraciones reflexivas y recíprocas	876
3.13.	Enfático de primera persona	876
3.14.	Cambio de sujeto	876
3.15.	La conjugación de los verbos.....	877
4.	CUARTA UNIDAD: Otras clases de palabras	877
4.1.	La posposición.....	877
4.2.	El adverbio.....	879
4.3.	La conjunción	881
4.4.	La palabra auxiliar	882
4.4.1.	Tiempo Futuro y oraciones independientes.....	882
4.4.2.	Tiempo Futuro y oraciones adjetivales	883
4.4.3.	Oraciones dependientes.....	883
4.4.4.	Verbos auxiliares en oraciones dependientes	884

4.4.5.	Verbos auxiliares en oraciones independientes.....	885
4.5.	La palabra gramatical	886
4.6.	La interjección	886
5.	QUINTA UNIDAD: La sintaxis	887
5.1.	El orden de las palabras en la frase nominal	887
5.1.1.	Determinante al final	887
5.1.2.	Núcleo al final	887
5.1.3.	Frase sin núcleo	888
5.1.4.	Determinantes múltiples	888
5.2.	El orden de palabras en la oración aseverativa	889
5.3.	Construcción de identidad	890
5.4.	Complementos oracionales.....	891
5.4.1.	Cuantificación de cuántas veces ha ocurrido	895
5.5.	Órdenes excepcionales de palabras.....	896
5.6.	El orden de las palabras en la oración interrogativa.....	898
5.7.	Omisión de una frase nominal	899
	Apéndice 1: Conjugaciones de verbales regulares.....	901
	Apéndice 2: Conjugaciones de verbales irregulares	912
	Apéndice 3: Paradigma modelo de verbo intransitivo	925
	Apéndice 4: Paradigma modelo de verbo transitivo	926
	Apéndice 5: Prefijos y sufijos.....	928
	Apéndice 6: Algunos términos de parentesco.....	934
	Referencias bibliográficas	936

NOTAS TÉCNICAS

^a (p. 825) Hay vocales prolongadas que fonéticamente se presentan en otras sílabas, pero que son el resultado del acento en la sílaba anterior y no se escriben dobles. Palabras de las formas CVCVC y CVVCVC, con la primera sílaba acentuada (aunque el acento sea prosódico, es decir no esté escrito), la vocal de la segunda sílaba es bastante prolongada (y la consonante al principio de esa sílaba también). Ejemplo: **hepem** *venado* [ʔɛp:ɛ:m]. Por razón de una complicación de este proceso, anteriormente se escribían las palabras con consonantes y vocables dobles en esta posición, como **héppeem**, pero actualmente las vocales dobles solamente se escriben en la posición de contraste (la sílaba acentuada). Para más discusión, véase Marlett (1981) *The structure of Seri*. La complicación de este proceso es la siguiente: el alargamiento no se aplica a sufijos ni a vocales epentéticas. Por lo tanto, hay una diferencia fonética entre los siguientes pares de palabras: **coo ha** [ʔko: ʔɑ] *es pez guitarra* (*pez guitarra Aseveración*) y **cooha** [ʔko:ʔɑ] *el o la que llora* (de **c-ooha**, *Nominalizador.de.sujeto-llorar*); **cootaj** [ʔko:tɑx] *peces guitarra* (de **coo-taj**, *pez guitarra-Plural*) y **cootaj** [ʔko:tɑ:x] *hormiga*; **quit iha** [ʔkit: iʔɑ] *lo que está sin filo* (de **qu-it ha**, *Nominalizador.de.sujeto-sin.filo Aseveración*, con vocal epentética) y **quiti ha** [ʔkit:i: ʔɑ] *lo que está conectado* (de **qu-iti ha**, *Nominalizador.de.sujeto-conectado Aseveración*, sin vocal epentética).

Hay un sustantivo único que tiene una vocal prolongada en la sílaba delante de la sílaba acentuada: **aaquéect** *su suegro*, y las palabras derivadas de ella.

^b (p. 826) Otra consonante, la llamada consonante ‘abstracta’ o consonante ‘vacía’ (Marlett (1981), Stemberger y Marlett (1983)) tiene un papel en la fonología a un nivel más profundo. No es una consonante contrastiva al nivel superficial.

^c (p. 826) Se ha observado un proceso lento de reemplazar las pocas palabras con **ɿ** sonora que ha habido con **ɿ** sorda. Sin embargo, hay palabras que siempre se pronuncian con la **ɿ** sonora.

^d (p. 828) En ciertas secuencias de vocales que empiezan con **o**, como **oa**, **oaa**, y **oii**, el acento tiende a moverse fonéticamente a la segunda vocal de la secuencia, como en **coáatjō** *dulce* (raíz –**oatjō**), **coáan** *turbio* (raíz –**oaa**) y **coij** *tubular* (raíz –**oij**). El acento no se mueve en ciertas palabras, como **canóaa** *panga* y **cōcacóaat** *enseñar*.

^e (p. 832) El sustantivo **eenim** *cuchillo*, un sustantivo común, puede usarse como sustantivo poseído, pero no sigue precisamente ninguno de los patrones ilustrados: **heenim** *mi cuchillo*, **meenim** *tu cuchillo*, **eenim** *su cuchillo*.

^f (p. 832) Cuando una palabra como ésta o la siguiente sigue a una vocal, la **i** inicial no se presenta. Lo que está pasando aquí es que la **i** se pierde delante de la **y**. La consonante **m** se acerca a la **y**, haciéndose **n**. Luego, desde que una secuencia de consonantes como **h**+Consonante o **n**+Consonante

no puede presentarse al principio de una sílaba, hay que insertar una vocal para formar otra sílaba. Más información sobre la estructura silábica se encuentra en Marlett (1988) y en el estudio anterior de Moser y Moser (1965).

^g (p. 839) Para más detalles, véase Moser (1961) *Number in Seri verbs*, Moser y Moser (1976) “Seri noun pluralization classes,” y Marlett (1981) *The structure of Seri*.

^h (p. 840) Hay frases nominales que no tienen artículos.

Heme miizcam.

campo llegaron

Llegaron al campo.

Eenm haacni o cöitáh imíicö.

rifle lo.hizo.con.él lo.mató

Lo mató con un rifle.

He ziix hap quicö ihi.

yo cosa venado.bura el.que.mata Asev

Yo fui cazador de venado bura.

ⁱ (p. 840) La palabra **zo** supuestamente deriva del adjetivo **tazo uno** que probablemente se deriva del verbo **cazoj solo**.

^j (p. 840) Este hecho ayuda a distinguir entre vocales subyacentes (como el prefijo **i-**) y vocales epentéticas. Cuando hay una vocal subyacente, el artículo indefinido singular se presenta como **z**, pero si no la hay, la forma **zo** se presenta e impide la inserción de una vocal epentética.

^k (p. 840) Para más información, véase Moser (1978) “Articles in Seri”, y Moser y Marlett (1994) “El desarrollo de clases nominales en seri”.

^l (p. 842) La única razón para identificar un grupo de verbos como cuantificadores es su significado y su participación en una construcción especial que se explica en §5.4.1.

^m (p. 845) También uno podría considerarlos verbos irregulares.

ⁿ (p. 845) Todos estos adjetivos tienen etimologías interesantes. Hay un verbo intransitivo, **cacáatol peligroso**; no se sabe cómo el adjetivo **hacáatol** se relaciona con él. La palabra **ihmáa otro** deriva históricamente del verbo **haa ser** (nominalización de sujeto, negativo); su sentido original fue ‘que no es’. La palabra **tazo uno** se relaciona históricamente con el verbo **cazoj solo, uno**. La palabra **xahxáii artificial** quizá se deriva históricamente de la expresión **hax haii que se siente no más**, del verbo irregular **cquii sentir**.

^o (p. 845) Más información sobre los cuantificadores de seri se encuentra en Marlett (2000).

^p (p. 846) Este tema se describe con más detalle en Marlett (1990).

^q (p. 847) En realidad, todos los pronombres dependientes son prefijos y son parte del sistema de concordancia de prefijos al verbo, aunque algunos se escriben como palabras separadas.

^r (p. 847) Este prefijo es muy especial en su uso. En verdad, por las restricciones que tiene y otros detalles que no se presentan aquí, no es parte del mismo juego de pronombres dependientes.

^s (p. 847) Cuando el complemento es de primera persona singular y el sujeto es de segunda persona plural, el pronombre dependiente de sujeto es **m-** (o **n-**) en lugar de **ma-**:

¿Hin nteeyoj? *¿Me lo dieron Uds.?* (en lugar de ***¿Him matéeyoj?**)

¿Penisilina quih ano he nsihtoj haaya? *¿Uds. me van a inyectar con penicilina?*

Además, cuando el complemento es de segunda persona y el sujeto es de primera persona plural, el pronombre dependiente de complemento es **mazi**, no obstante su número (singular o plural):

Mazi hamíxant. *Tenemos miedo de ti. o Tenemos miedo de Uds.*

He mazi cnoptolca ha. *Estamos pegándote. o Estamos pegándoles a Uds.*

Mazi iházitam hamúmcajc. *Queremos tatuarte. o Queremos tatuarles a Uds.*

Mazi híiyetim iha. *Te los damos. o Se los damos a Uds.*

^t (p. 848) En algunos casos, no se permite un complemento plural con estos verbos, y es necesario utilizar otra manera para expresar el complemento (usando la posposición **ano**). Para más detalles, véase Marlett (1993) “Goals and indirect objects in Seri”.

^u (p. 853) Para más información, véase Moser y Marlett (1994) “Los números en seri”.

^v (p. 855) La regla es bastante regular, y depende de la forma de la raíz. Para más detalles, véase Marlett (1981) *The structure of Seri*.

^w (p. 863) El auxiliar más común que se presenta con el futuro es **aha**, que es una contracción del verbo irregular **haa ser** con la palabra gramatical de Aseveración **ha**. Tiene una forma apócope **ha** después de **a** y **ée**.

^x (p. 866) Más información sobre las preguntas se encuentra en Marlett y Moser (2000) “Polar questions in Seri”.

^y (p. 875) Estas construcciones se analizan detalladamente en Marlett (1984) “Personal and impersonal passives in Seri”.

^z (p. 875) La persona afectada se presenta con la *forma* del complemento directo, pero hay evidencia bastante sutil que indica que hay una diferencia. Esta evidencia se presenta en Marlett (1984) “Personal and impersonal passives in Seri”.

^{aa} (p. 883) Probablemente es una contracción de **ca t-m-ee hi** (Aux Neutro-Negativo-decir Aseveración).

^{bb} (p. 885) Es difícil saber si es mejor clasificar esta palabra como verbo auxiliar (que exige un complemento nominalizado), o una conjunción subordinada (que sigue a una oración en una forma nominalizada).

^{cc} (p. 887) Uno puede considerar que es una frase determinante y que el núcleo (el determinante) se presenta al final, como se espera tipológicamente.

^{dd} (p. 895) Esta construcción se analiza detalladamente en Marlett (1981) *The structure of Seri* (capítulo 11) y en Marlett (1984) “Switch-reference and subject raising in Seri”.